



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BALAK • MAAMAR 2

ביאור על פסוק מי מנה כו'

Uma explicação do versículo
“Quem contou [o pó de Yaakov]”



O “número” de Israel tem dois níveis: como a areia, que pertence à categoria do número, mas está além da contagem, os mundos criados abaixo do véu, que se tornam verdadeiramente incontáveis quando as mitsvot atraem Kéter Elyon para Malchut (a unidade inferior); e como o pó, uma única massa totalmente fora da categoria do número, “o pó de Yaakov”, a Torá e a unidade superior. Ambos são atraídos para baixo somente por meio da descida da alma ao corpo, cuja refinação por uma vontade acima da razão a eleva de “um” ao “Único”.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ”ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/balak/2/

A IDEIA CENTRAL

O “número” de Israel tem dois níveis: como a areia, que pertence à categoria do número, mas está além da contagem, os mundos criados abaixo do véu, que se tornam verdadeiramente incontáveis quando as mitsvot atraem Kéter Elyon para Malchut (a unidade inferior); e como o pó, uma única massa totalmente fora da categoria do número, “o pó de Yaakov”, a Torá e a unidade superior. Ambos são atraídos para baixo somente por meio da descida da alma ao corpo, cuja refinação por uma vontade acima da razão a eleva de “um” ao “Único”.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

O maamar explica as palavras de Bilam: “Quem contou o pó de Yaakov e o número da quarta parte de Israel?” A areia é composta de grãos contáveis, mas não pode ser contada; o pó é uma única massa à qual o número não se aplica. No alto, os mundos criados são “areia”: Malchut de Atsilut, o Mar que se ergue acima dos bois de Shlomo, permanece exaltada e retirada, de modo que suas criaturas são separadas e limitadas, enquanto o kav da Luz Infinita revestido em Malchut as torna incontáveis. Atsilut, unido por essa luz, é “pó”. O finito provém do Infinito porque D'us pode tudo: Havayá é o sol, Elokim, o escudo. Ambos os níveis são atraídos para baixo por meio da descida da alma. As almas provêm do Nome Ban, uma mistura de bem e mal, e somente o conhecimento não pode refiná-las; uma irradiação de Mah, Kéter Elyon, lhes confere uma vontade acima da razão. Por meio da Torá e das mitsvot, sobretudo ao agir contra a própria vontade por causa de D'us, a alma atrai Kéter para Malchut, tornando Israel incontável quando fazem a vontade de D'us; e, por meio da Torá, atrai a unidade superior, elevando-se de “um” ao “Único”.

ESQUEMA

1 Areia e pó: dois tipos de incontabilidade

¶1-3

A areia é composta de grãos contáveis, mas está além da contagem; o pó é uma única massa, totalmente fora da categoria do número. Ambos os níveis existem no Alto, como demonstrará o Mar de Shlomo sobre doze bois.

2 O Mar acima dos bois: soberania e seu povo

¶4-10

O Mar é Malchut de Atsilut, e os bois são os acampamentos angélicos de Beriá. A realeza requer um povo separado; por isso, Malchut permanece exaltada e retirada. Este é o véu de Etz Chaim entre Atsilut e os mundos inferiores, que torna as criaturas separadas e contáveis, enquanto o kav da Luz Infinita revestido em Malchut lhes confere verdadeira incontabilidade.

- 3 A umidade é atraída para longe: por que os mundos são areia e Atsilut é pó** ¶11-13
- Assim como o mar atrai a umidade da praia e deixa a areia, Malchut atrai para cima, para fora de Beriá, a “água” da Luz Infinita, embora uma irradiação ainda atravesse o véu. Em Atsilut, o kav une tudo numa só coisa, como a terra úmida, de modo que o número não se aplica.
-
- 4 Como o que está além do número cria o número** ¶14-16
- D'us não está sujeito à necessidade; Ele pode tudo. Seu Chessed concede sem limite, e Sua Guevurá oculta: “um sol e um escudo, Havayá Elokim”. Assim, o véu, cuja raiz está muito elevada, permite que o número provenha daquilo que está acima do número, e a irradiação do kav torna esse número verdadeiramente ilimitado.
-
- 5 A descida da alma e a refinação de Ban** ¶17-22
- Ambas as unidades são atraídas para baixo por meio da descida da alma, para que esta possa ascender e refinar as centelhas de Tohu que caíram no Nome Ban. Somente aquilo que já foi refinado pode refinar: Mah refina Ban, e Kéter, “negro” com bitul diante do Infinito, é refinado primeiro; depois, Chochmá.
-
- 6 O conhecimento não pode refinar a si mesmo** ¶23-25
- As almas provenientes de Ban carregam a “Árvore do Conhecimento”: a escolha feita por meio do conhecimento pode seguir qualquer dos caminhos, como ocorre com o beinoni, no qual o bem e o mal prevalecem alternadamente. A refinação exige um nível acima do conhecimento.
-
- 7 A vontade acima da razão** ¶26-27
- Uma irradiação de Mah, Kéter Elyon, mistura-se à alma em sua descida: a yechidá, uma vontade simples e bitul acima do entendimento. Por isso, o amor que nasce da contemplação não basta sem autossacrifício.
-
- 8 Kéter atraído para a ação** ¶28-30
- As almas enraizadas no pensamento, Chochmá e Biná, atraem Kéter por meio das mitsvot. “Até mesmo (af) o fez” aponta para Malchut, a Assiá de Atsilut, e para a refinação de nogá; a Vontade Suprema é revelada sobretudo quando a pessoa age ou se abstém de agir contra a própria vontade.
-
- 9 As duas partes do versículo** ¶31-32
- Quando Israel faz a vontade de D'us, Kéter entra em Malchut e a “areia” torna-se incontável: a unidade inferior. Por meio da Torá vem “o pó de Yaakov”, a unidade superior. “Um” ainda é um número; somente o “Único” está além dele.
-
- 10 De um ao Único; Yaakov e a quarta parte** ¶33-34
- Por meio da Torá e das mitsvot, as almas ascendem de “um” para revelar o “Único” em Zeir Anpin e Nukvá. A raiz de Yaakov está no Yessod de Abá; “a quarta parte” é a Assiá de Atsilut, que contém os quatro níveis e a neshamá da neshamá; as duas partes do versículo provêm de Arich Anpin e Atik.
-

Areia e pó (chol e afar) חול / עפר

A areia é composta de grãos separados, contáveis por natureza, mas além da contagem: os mundos criados. O pó é uma única massa, sem unidades de qualquer tipo: Atsilut e a Torá, “o pó de Yaakov”.

O véu e a cortina (masach e pargod) מסך ופרגוד

A separação entre Atsilut e os mundos inferiores, que impede que Atsilut seja revelado neles. É a exaltação de Malchut, o “escudo” sobre Havayá, embora uma irradiação ainda o atravesse.

Exaltação (hisnasus) התנשאות

A natureza da soberania: elevar-se acima daqueles sobre quem se governa. Ela torna as criaturas um “povo” separado e, ainda assim, é também a fonte de sua vida.

Os Nomes Mah e Ban שם מ"ה / שם ב"ן

Ban (52) é a ordem de Tohu, na qual caíram as 288 centelhas, uma mistura de bem e mal; Mah (45) é a ordem de Tikun, já refinada, que refina Ban.

Refinações (birurim) בירורים

Separar o bem do mal e elevar as centelhas caídas à sua fonte: esse é o propósito da descida das almas. Somente um nível já refinado pode refinar outro.

A Árvore do Conhecimento do bem e do mal עץ הדעת טוב ורע

A escolha por meio do conhecimento, que pode dar origem ao amor a D'us ou a amores estranhos. O conhecimento inferior, compreendido, é esta Árvore; o conhecimento superior, proveniente de Kéter, é a Árvore da Vida.

Yechidá, a vontade simples יחידה / רצון פשוט

O ponto mais íntimo da alma, uma irradiação de Mah e Kéter Elyon: uma vontade e bitul acima da razão, sem equivalente no mal, que, somente ela, pode refinar a alma.

Um e Único (echad e yachid) אחד / יחיד

“Um” são muitas partes unidas, ainda um número; “Único” é a Essência de D'us, além do número. As almas ascendem de “um”, no pensamento, para revelar o “Único”.

A unidade inferior e a unidade superior יחודא תתאה / יחודא עילאה

A unidade inferior são os mundos contáveis que se tornam incontáveis por meio das mitsvot; a unidade superior, por meio da Torá, está totalmente acima do número.

Kelipat nogá קליפת נוגה

O domínio intermediário entre a santidade e a impureza, de onde provém a alma animal. Sua refinação por meio da Torá e das mitsvot, o af de “até mesmo o fez”, atrai a revelação de Kéter.

Areia e pó: dois tipos de incontabilidade

1 ביאור על פסוק מי מנה¹ כו'. הנה שרש הענין המבואר לעיל בפ"י ומספר את רובע ישראל

Uma explicação do versículo “Quem contou”, etc. Ora, a raiz do assunto explicado acima sobre o sentido de “e o número da quarta parte de Israel”,

Este maamar é uma explicação (biur) das palavras de Bilam: “Quem contou o pó de Yaakov e o número da quarta parte de Israel?” Ele começa com o que o maamar anterior disse sobre a segunda metade do versículo: “o número da quarta parte de Israel”.

שהוא ע"ד והיה מספר בנ"י [בני ישראל] כחול הים אשר לא ימד ולא יספר.² והענין שאף שהוא בגדר כחי מספר עכ"ז [עם כל זה] הוא אין מספר.

que é semelhante a “E o número dos filhos de Israel será como a areia do mar, que não pode ser medida nem contada”. E o ponto é que, embora esteja na categoria do nível de número, ainda assim não tem número.

O ponto era que o “número” de Israel é como a promessa de Hoshea de que serão como a areia do mar, que não pode ser medida nem contada. O paradoxo a ser explicado é algo que pertence à categoria de número e, ainda assim, não tem número.

2 וזהו כחול הים שהחול הוא חלקים דקים שכל חלק הוא פרטי בפ"ע [בפני עצמו] ולכך הוא בגדר מספר שיכולים להתחיל ולספור כל חלק בפ"ע [בפני עצמו] ואעפ"כ [ואף על פי כן] הוא בלי מספר שלא יספר מרוב.

E este é [o significado de] “como a areia do mar”: pois a areia é formada por partículas diminutas, cada partícula sendo, por si só, uma coisa individual; por isso, ela pertence à categoria do número, pois é possível começar a contar cada partícula separadamente. E, apesar disso, ela é incontável, pois “não se pode contá-la, de tão numerosa”.

A areia é formada por grãos minúsculos e separados, de modo que, em princípio, seria possível começar a contá-los um a um; por isso, ela pertence à categoria do número. Ainda assim, são tantos que, na prática, não é possível contá-los.

משא"כ עפר שהוא גוש אחד ממש אין שי"ך בו לשון מספר כלל כמו בחול.

O mesmo não ocorre com o pó, que é, de fato, uma única massa: o termo “número” não se aplica a ele de modo algum, como se aplica à areia.

O pó, em contraste, mantém-se unido como uma única massa e não possui unidades separadas que possam ser contadas; por isso, o número não se aplica a ele de modo algum. As duas imagens, areia e pó, representarão dois níveis: um que, por natureza, pode ser contado, mas é incontável, e outro que está totalmente acima da categoria do número.

3 וכן למעלה יש בחי' חול הים אשר הוא בגדר מספר ושמ"מ אין לו מספר ממש ויש עוד בחי' שלמעלה מגדר מספר וכמשי"ת [וכמו שיתבאר]. דהנה בים שעשה שלמה כתיב עומד על י"ב בקר כו' והים עליהם מלמעלה³.

E assim também no Alto: há o nível da “areia do mar”, que se encontra na categoria do número e que, ainda assim, verdadeiramente não tem número; e há ainda outro nível, acima da categoria do número, como será explicado. Pois, a respeito do Mar que Shlomô fez, está escrito: “Ele se apoiava sobre doze bois” etc., “e o Mar estava sobre eles, por cima”.

Os mesmos dois níveis existem nos mundos espirituais: um semelhante à areia, pertencente à categoria do que pode ser contado, mas que está além da contagem; e outro que está inteiramente acima do número. Para explicá-los, o Alter Rebe recorre à grande bacia de bronze chamada “o Mar”, que o rei Shlomô fez para o Templo e que repousava sobre doze bois.

SEÇÃO 2 • 14-10

O Mar acima dos bois: soberania e seu povo

4 ופי' שהים הוא בחי' מלי' דאצי' והי"ב בקר הם ד' מחנות שכינה ג' פונים צפונה הוא בחי' מחנה גבריאל.

E o significado é que o Mar corresponde ao nível de Malchut (soberania) do Mundo de Atsilut (Emanação), e os doze bois são os quatro acampamentos da Shechiná (Presença Divina): “três voltados para o norte” corresponde ao nível do acampamento de Gavriel,

O Mar representa Malchut, a soberania de D'us, a mais baixa das Sefirot de Atsilut. Os doze bois representam os quatro acampamentos de anjos que acompanham a Shechiná, três bois para cada acampamento; os três voltados para o norte são o acampamento do anjo Gavriel.

וג' פונים נגבה הוא בחי' מחנה מיכאל. ולכך הים עומד עליהם מלמעלה שמדת מלכות הוא מדת ההתנשאות וההגבהה שמתנשא למלך כו'.

e “três voltados para o sul” corresponde ao nível do acampamento de Michael. Por isso, o Mar está apoiado sobre eles, acima: pois o atributo de Malchut é o atributo da exaltação e da elevação, pois se eleva para reinar, etc.

Os três voltados para o sul são o acampamento do anjo Michael. O Mar repousa acima dos bois porque a soberania, por sua própria natureza, eleva-se acima daqueles sobre quem governa: o rei se eleva para reinar.

5 וה"ז [והרי זה] בחי' רוממות והסתלקות מהנבראים משא"כ שאר המדות הוא בחי' קירוב כי החסד ואהבה שייך ג"כ עם מי שמקורב עמו משא"כ בחי' מלוכה

E este é o nível de elevação e afastamento dos seres criados; ao passo que os demais atributos emocionais (midot) são o nível de proximidade, pois a bondade e o amor também se aplicam a alguém que é próximo de si. Já o nível da realeza...

A realeza significa estar elevado acima e afastado daqueles sobre os quais se governa. Os demais atributos, como a bondade e o amor, atuam por meio da proximidade e podem ser manifestados a alguém que está perto.

הנה אין מלך בלא עם⁴ מלשון עוממות דהיינו זרים ונפרדים דוקא משא"כ על בנים לא שייך לשון מלוכה.

“Não há rei sem um povo (am)”: a palavra am deriva de omemot (“esmaecidos”), isto é, especificamente daqueles que são estranhos e separados. Já o termo “realeza” não se aplica em relação aos filhos.

A expressão “não há rei sem um povo” é interpretada por meio de um jogo de palavras: am (povo) é associado a omemot, “esmaecidos”, como brasas que perderam o brilho, referindo-se àqueles que estão distantes e separados do rei. Não se “reina” sobre os próprios filhos, que são próximos.

כמו שאין שייך לשון מלוכה בנפש האדם לומר שמולכת על אברי הגוף כמו כשעולה במחשבתו להניע בידו אזי תיכף תעשה היד רצונה.

Assim como não se aplica o termo “realeza” à alma de uma pessoa, dizendo que ela reina sobre os membros do corpo: quando lhe vem ao pensamento mover a mão, a mão imediatamente realiza a vontade [da alma].

Da mesma forma, não se diz que a alma de uma pessoa “reina” sobre os membros do corpo. No instante em que pensa em mover a mão, ela se move; não há distância entre quem ordena e quem obedece.

6 ומי"מ מפני שהיד הוא עצם אחד עמו. ומש"ה [ומשום הכי] בטילה ע"כ אין נופל ע"ז כלל לשון מלוכה

E, no entanto, como a mão é uma só entidade com ele e, por isso, está anulada [a ele], o termo “reinado” não se aplica de modo algum a isso.

A obediência imediata da mão não é reinado, pois a mão é uma só com a pessoa e está anulada a ela por sua própria natureza. Não há ali nada separado que possa ser governado.

אלא מלוכה הוא דוקא על מי שהוא דבר נפרד ממנו ושאעפ"כ [ושאף על פי כן] נכנע לו ובטל אליו וכמ"כ [וכמו כן] למעלה בחי' ומדת מלכותו ית'.

Ao contrário, o reinado é especificamente sobre alguém que é uma entidade separada dele e que, apesar disso, se submete a ele e se anula diante dele. O mesmo se aplica, acima, ao nível e atributo de Sua Malchut, bendito seja Ele:

O verdadeiro reinado é sobre alguém que é uma entidade separada e, ainda assim, se submete e se anula diante do rei. O mesmo se aplica à Malchut de D'us.

ע"ז אמרו אין מלך בלא עם⁵ שהם העולמות בי"ע שהם נבראים בעלי גבול ותכלית ובבחי' יש ודבר נפרד וע"ז שייך מלכותו ית' כשהם מקבלים עול מלכות שמים.

A respeito disso, disseram: “Não há rei sem um povo”. Esse povo são os mundos de Beríá (Criação), Yetsirá (Formação) e Assiá (Ação), que são seres criados, dotados de limite e fim, e que estão no nível de um yesh (um “algo”) e de uma entidade separada; sobre eles se aplica Seu reinado, bendito seja Ele, quando aceitam o jugo do reinado dos Céus.

O “povo” sobre o qual D'us reina são os mundos criados de Beríá, Yetsirá e Assiá, cujos seres são finitos e se sentem como um “algo” (yesh) separado. Seu reinado se concretiza sobre eles quando aceitam o jugo do reinado dos Céus.

7 ומבטלים א"ע [את עצמן]. וזהו ענין ביטול היש דוקא. וזהו והים עומד עליהם מלמעלה בבחי' רוממות והסתלקות ועי"ז נעשו בחי'

e se autoanulam. E isso é precisamente a questão da autoanulação (bitul) do yesh. E este é [o significado de] “e o Mar permanecia sobre eles, acima”: no modo de elevação e retraimento; e, por meio disso, eles se tornaram o nível de

Aceitar o reinado de D'us significa que os seres que se sentem como um “algo” deixam de lado essa percepção de si mesmos; isso é chamado de autoanulação do yesh, em contraste com o bitul daquilo que nunca foi separado. O Mar que permanece acima dos bois representa Malchut permanecendo elevada e retraída acima dos mundos criados.

עם ונפרדים ואז שייך עליהן בחי' מלוכה וגם מבחי' התנשאות זו נמשך להם החיות וההתהוות שיתהוו מאין ליש כנודע.

um povo, e separados; então, o nível de realeza se aplica sobre eles. E também desse nível de elevação são atraídas para eles a força vital e a existência, para que venham a existir do nada como algo, como é sabido.

É precisamente essa distância que faz das criaturas um “povo” separado, que pode ser governado. No entanto, essa mesma elevação também é a fonte de sua força vital e de sua existência, que vem do nada.

8 וזהו מ"ש בע"ח [בעץ חיים] שיש פרגוד ומסך בין אצילות⁶ לבי"ע שהוא הגורם שלא להיות גילוי האצ"ממש בבי"ע

E isto é o que está escrito em Etz Chaim: há uma cortina (pargod) e uma tela (masach) entre Atsilut e Beriá, Yetsirá e Assiá, que impedem a revelação efetiva de Atsilut em Beriá, Yetsirá e Assiá;

Etz Chaim ensina que, no limite de Atsilut, uma cortina e uma tela o separam dos mundos inferiores, de modo que Atsilut não se revela abertamente neles. O Alter Rebe identifica essa tela com a elevação de Malchut descrita há pouco.

דהיינו שיהיה אור האצילות מהם בבחי' רוממות והתנשאות ועי"ז נעשו בי"ע בעלי גבול ומדה ויש דבר נפרד ומ"מ מבחי' התנשאות זו עיקר חיותם וזהו בחי' חול הים הם הנבראים מבחי' מלי הנקי ים

isto é, que a luz de Atsilut esteja, em relação a eles, num estado de elevação e exaltação; por meio disso, Beriá, Yetsirá e Assiá tornaram-se limitados e medidos, e um yesh, uma entidade separada. Ainda assim, sua principal força vital provém desse nível de exaltação. E este é o nível da “areia do mar”: são os seres criados [que vêm] do nível de Malchut, chamada “mar”.

Como a luz de Atsilut permanece elevada e retirada deles, Beriá, Yetsirá e Assiá tornaram-se limitados, medidos e entidades separadas; ainda assim, sua principal força vital provém dessa exaltação. Esses seres provêm de Malchut, chamada “mar” (Kehot remete ao léxico cabalístico Me'orei Or para esse nome) e, por isso, são “a areia do mar”.

ולכן החול הוא בגדר מספר שכל נברא הוא יש ונפרד בפ"ע [בפני עצמו] בבחי' גבול וכמו מחנה מיכאל כאו"א [כל אחד ואחד] בחי' בפ"ע [בפני עצמו]

E, portanto, a areia pertence à categoria da contagem, pois cada ser criado é um yesh, separado por si mesmo, num estado de limitação; assim como o acampamento de Michael, no qual cada um constitui um nível à parte,

Como os grãos de areia, cada criatura é uma entidade separada e limitada; por isso, os mundos criados pertencem à categoria da contagem. O acampamento de anjos de Michael serve de exemplo: cada anjo constitui um nível distinto.

וכמו החול גשמי שמתחלק ומתפרד לחלקים. רק אעפ"כ [אף על פי כן] כתיב היש מספר⁷ שהם ברואים לאין קץ ותכלית בלי מספר כלל.

assim como a areia física, que se divide e se separa em partículas. Contudo, ainda assim está escrito: “Há número [para Suas tropas]?”: pois são seres criados sem fim nem limite, sem número algum.

A areia física também se divide em grãos separados. No entanto, a respeito das hostes de D'us, Iyov pergunta: “Há número para Suas tropas?” Os seres criados não têm fim e estão além de qualquer contagem.

9 ונמצא הוא רק בחיי דבר שבגדר מספר אבל אין לו מספר וכמשל חול הים שלא יספר מרוב אע"פ [אף על פי] שהוא מחלקים נפרדים שהם בגדר מספר רק למעלה הוא באמת בלי מספר כלל

Conclui-se que se trata apenas do nível de algo que pertence à categoria do que pode ser contado, mas não tem número, como na analogia da areia do mar, que “não se pode contar, de tão numerosa”, embora seja composta de partículas separadas, cada uma pertencente à categoria do que pode ser contado; somente Acima ela é, na verdade, absolutamente sem número algum.

Assim, os mundos criados são apenas “contáveis por natureza, mas sem número”, como a areia, numerosa demais para ser contada, embora seja composta de grãos separados. Acima, em Atsilut, há um nível que verdadeiramente não tem número algum.

והיינו כי עד מלכות דאצ"י נמשך הקו וחוט של אור א"ס ב"ה ומשם ואילך הוא נפסק.

Isso porque o kav (linha de luz) e o fio da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, estendem-se até Malchut de Atsilut; dali em diante, são interrompidos.

A razão é que o kav, a linha da Luz Infinita que se estende aos mundos, chega somente até Malchut de Atsilut e ali é interrompido. Não prossegue para Beriá, Yetsirá e Assiá.

10 ולכן מתהווים הנבראים יש מאין מבחי' התנשאות ומדת מלכותו שאין זה אלא לפי שהקו מאור

E, portanto, os seres criados vêm a existir como algo a partir do nada a partir do nível de exaltação e do atributo de Sua Malchut; e isso só é possível porque o kav proveniente da Luz

Os seres criados vêm a existir a partir do nada por meio da soberania exaltada de D'us. Malchut só pode fazer isso porque o kav da Luz Infinita está revestido nela.

א"ס ב"ה מלובש בבחי' מלי' כמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה איהו וחיהי והואיל שמלובש בה אור א"ס ע"כ נמשך הכח להיות אין מספר ממש גם בנבראים

do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, está revestido no nível de Malchut, como está escrito em Iggeres HaKodesh, na epístola que começa “Ele e Suas forças vitais”. E, uma vez que a Luz Infinita (Or Ein Sof) está revestida nela, daí se estende o poder para que haja verdadeiramente um número incontável até mesmo entre os seres criados,

Isso é explicado em Iggeres HaKodesh, na epístola que começa “Ele e Suas forças vitais”: a criação principal da existência separada provém de Malchut de Atsilut, pelo poder do Infinito. Como a Luz Infinita está revestida em Malchut, ela transmite aos seres criados o poder de serem verdadeiramente incontáveis.

שהם בגדר מספר שזה נמשך מבחי' א"ס המלובש במדת מלכות דלפי שהנבראים מקבלים חיותם ממלי' דאצי' שהיא בחי' א"ס לכך הם ג"כ בחי' אין מספר אף שהם בגדר מספר.

que pertencem à categoria do que pode ser contado. Pois isso se estende do nível de Ein Sof revestido no atributo de Malchut: como os seres criados recebem sua força vital de Malchut de Atsilut, que é o nível de Ein Sof, também eles são, portanto, do nível de “número incontável”, embora pertençam à categoria do que pode ser contado.

Assim, embora finitas e contáveis por natureza, as criaturas recebem sua vida de Malchut de Atsilut, onde o Infinito está presente. Por isso, também são incontáveis.

SEÇÃO 3 • 111-13

A umidade é atraída para longe: por que os mundos são areia e Atsilut é pó

11 והנה כמו עד"מ בגשמיות סיבת שחול הים מתפרד לחלקים דקים ומשתנה משאר עפר הארץ שהיא גוש אחד⁸ הוא מפני שהים שואב אליו הלחלוחית שבעפר שבשפת הים ועי"ז שיוצא הלחלוחית מהעפר מתפרד לחלקים רבים דקים וזהו החול.

Ora, assim como, por exemplo, no plano físico, a razão pela qual a areia do mar se separa em partículas finas e difere do restante da terra, que forma uma única massa, é que o mar atrai para si a umidade da terra à beira-mar; quando a umidade sai da terra, ela se separa em muitas partículas finas — e isso é a areia.

A analogia física: a areia se forma porque o mar extrai a umidade da terra à sua margem. É a umidade que mantém a terra unida numa única massa; quando é extraída, a terra se desfaz em muitos grãos finos.

וכמ"כ [וכמו כן] למעלה דהנה איתא במאמר דפתח אליהו מלגאו איהו שם מ"ה [שם מ"ה]⁹ כו' ואיהו שקי דאילנא כמיא דאשקי לאילנא¹⁰ כו'

E assim também no Alto. Pois está escrito na passagem de “Patach Eliyahu”: “No interior, Ele é o Nome Mah (45)”, etc., “e Ele é a seiva da árvore, como a água que irriga uma árvore”, etc.

O mesmo ocorre no Alto. Na passagem do Tikkunei Zohar que começa com “Eliyahu abriu”, o Nome interior das Sefirot é chamado de “seiva da árvore, como a água que irriga uma árvore”: a luz divina é a água que dá vida às Sefirot, representadas como uma árvore.

שפי' מלגאו היינו בפנימי' [בפנימיות / בפנימית] האצילות הוא שם מ"ה [שם מ"ה] שהוא הארת אור א"ס ב"ה שנמשך ממצחא דא"ק [דאדם קדמון] כנודע

O significado de “no interior” é: na dimensão interior (pnimiyut) de Atsilut está o Nome Mah, que é o esplendor da Luz Infinita, bendito seja Ele, que se estende da testa (mitscha) de Adam Kadmon, como é sabido.

O “interior” daquela passagem é a dimensão interior do Mundo de Atsilut, o Nome Mah, o Nome Havayá grafado de modo que seu valor numérico seja 45. É um esplendor da Luz Infinita que brilha da “testa” de Adam Kadmon, o nível primordial acima de Atsilut.

נמצא שהשפעת אור א"ס ב"ה נמשל למים והיינו כי מים יורדים מגבוה לנמוך ועמ"ש בד"ה והיה מספר בניי [בני ישראל]¹¹ בענין ארץ לא שבעה מים.^{12, 13, 14, 15, 16, 17, 18}

Conclui-se que o fluxo da Luz Infinita, bendito seja Ele, é comparado à água; isso porque a água desce de um lugar alto para um lugar baixo. Veja também o que está escrito no discurso que começa com “E será o número dos filhos de Israel”, a respeito de “uma terra que não se sacia de água”.

Assim, o fluxo da Luz Infinita é comparado à água, pois a água desce de cima para baixo. O Alter Rebe remete ao seu discurso sobre “E será o número dos filhos de Israel”, que trata de “uma terra que não se sacia de água”.

12 וגילוי זה הוא באצילות משא"כ מאצ"י לבי"ע יש מסך כנ"ל. ולכן הדי' מחנות שכינה שהם בבריאה שהם י"ב בקר שהים עומד עליהם מלמעלה כנ"ל

E esta revelação encontra-se em Atsilut, ao passo que entre Atsilut e Beriá, Yetsirá e Assiá há uma tela, como mencionado acima. Portanto, os quatro acampamentos da Shechiná, que estão em Beriá e correspondem aos doze bois sobre os quais o Mar se apoia, por cima, como mencionado acima,

A revelação do Infinito — a “água” recém-descrita — encontra-se em Atsilut, enquanto entre Atsilut e os mundos inferiores há uma tela. Os quatro acampamentos angélicos em Beriá, representados pelos doze bois sob o Mar, estão abaixo dessa tela.

הנה הם נקי בחי חול הים שמתחלקים לחלקים בבחי גבול כל אי בפ"ע [בפני עצמן] כנ"ל וסיבת זה הוא מפני שהים שהוא מלי דאצילות שואב מהם אליו הלחלוחית ובחי יסוד המים הנ"ל

são chamados de nível de “areia do mar”, pois se dividem em partes, no nível da limitação, cada uma separada das demais, como mencionado acima. A razão disso é que o Mar, que é Malchut de Atsilut, atrai para si deles a umidade e o nível do elemento água mencionados acima;

Esses acampamentos são chamados de “areia do mar” porque se dividem em partes separadas e limitadas. A causa, como na analogia, é que o Mar, Malchut de Atsilut, atrai para si, tirando deles, a umidade — o elemento água.

שהרי הקו מסתיים במלי דאצי ומרומם ומתנשא בבחי הגבהה והסתלקות מבי"ע לכן נעשו הם הנבראים בחי חול חלקים נפרדים כל אי בבחי גבול ומספר כו'.

pois o kav termina em Malchut de Atsilut, que permanece elevado e exaltado, num estado de elevação e retraimento, acima de Beriá, Yetsirá e Assiá. Por isso, eles, os seres criados, tornaram-se como areia: partículas separadas, cada uma com seu próprio limite e número, etc.

O kav da Luz Infinita termina em Malchut de Atsilut, que permanece elevada e retraída acima dos mundos inferiores. Sem essa “umidade” que os une, os seres criados se dispersam como grãos separados, cada um limitado e contável.

רק שאין ההסתלקות לגמרי שא"כ היו נשארים בבחינת פירוד לגמרי והרי תכלית הבריאה להיות ביטול היש.

Apenas, esse retraimento não é completo; pois, se o fosse, eles permaneceriam num estado de separação completa, ao passo que o propósito da criação é que haja a anulação do yesh.

Ainda assim, o retraimento não é total; caso contrário, as criaturas permaneceriam completamente separadas. O propósito da criação é que um ser que se percebe como um “algo” separado se anule, e, para isso, alguma luz divina precisa alcançá-lo.

13 וזהו ענין שהמסך מפסיק בין אצילות לבי"ע רק מ"מ ההארה בוקעת המסך ועי"ז נמשך בהם בחי הביטול וגם נמשך שבחי הדבר שבגדר מספר להיות אין מספר ממש

E este é o sentido da tela que separa Atsilut de Beriá, Yetsirá e Assiá; contudo, a irradiação rompe a tela e, por meio disso, o nível de bitul é atraído para eles; e também resulta que aquilo que pertence à categoria de número passa a ser verdadeiramente sem número.

Embora a tela separe Atsilut dos mundos inferiores, uma irradiação a atravessa. Essa irradiação lhes traz autoanulação (bitul) e faz com que aquilo que é contável por natureza se torne verdadeiramente sem número.

אבל עפר הוא גוש א' והיינו מפני שלחלוחית המים מעורב בו והוא המכברו להיות גוש אחד ואין שיך
בו אף גדר מספר כלל

Mas o pó é uma única massa; isso se deve ao fato de que a umidade da água está misturada nele, e é ela que o une, formando uma única massa; nele, nem sequer se aplica a categoria de número.

Ao contrário da areia, o pó permanece uma única massa porque sua umidade ainda está misturada nele e o mantém unido. Assim, a noção de número não se aplica a ele de modo algum.

והיינו בחי' אצי' שלחלוחית המים שהוא הקו של אור א"ס ב"ה מעורב בו והוא המכברו להיות אחד
ומיוחד בתכלית היחוד שלא יתכן לומר בהם גדר מספר והתחלקות

E este é o nível de Atsilut: a umidade da água, que é o kav da Luz Infinita, bendito seja Ele, está misturada nele, e é ela que o une, tornando-o uno e unido na unidade mais absoluta, de modo que é impossível falar, a seu respeito, da categoria de número e divisão;

Isto é Atsilut: o kav da Luz Infinita, a “umidade”, está presente nele e une suas Sefirot em perfeita unidade. Ali não se pode falar de número ou divisão.

וכדכתיב לך ה' הגדולה והגבורה¹⁹ שכל המדות דאצי' הם בטלים אליו בתכלית הביטול לאור א"ס ב"ה
המלוכש בהם שמיוחדים עמו בתכלית היחוד וענין התלבשותו בע"ס [בעשר ספירות] דאצי' נק' רזא
דמהימנות' [דמהימנותא] שהוא למעלה מההשגה ואין דרך להשיג יחודו.

como está escrito: “Tua, Havayá, é a grandeza e o poder”; pois todos os atributos emocionais (midot) de Atsilut estão anulados a Ele com a anulação mais absoluta, à Luz Infinita, bendito seja Ele, que está revestida neles, pois estão unidos a Ele na unidade mais absoluta. E o fato de Ele estar revestido nas Dez Sefirot de Atsilut é chamado de raza d'mehemnusa (o mistério da fé), pois está acima da compreensão, e não há maneira de compreender Sua unidade.

As palavras de David, “Tua, Havayá, é a grandeza e o poder”, apresentam os atributos como pertencentes ao próprio D'us: em Atsilut, eles estão completamente anulados à Luz Infinita que está neles e são um com ela. O modo como o Infinito está revestido nas Dez Sefirot está além do alcance da compreensão; por isso, é chamado “o mistério da fé”.

Como o que está além do número cria o número

14 ולכן נמשלו לעפר ולא לבחי' חול הים. ובוה יובן מה שצ"ל דמאחר שבחי' אלקות דאצילות אינו בגדר מספר כלל איך מהווה מאין ליש בחי' דבר שבמספר שהן ב' הפכיים כנ"ל.

E por isso são comparados ao pó, e não ao nível da areia do mar. Com isso, compreenderemos a questão que precisa ser esclarecida: visto que a divindade de Atsilut não se encontra, de modo algum, na categoria de número, como ela faz existir, do nada, algo que é contado, sendo esses dois aspectos opostos, como mencionado acima?

É por isso que Atsilut é comparado ao pó, e não à areia. Mas isso suscita uma pergunta: se a divindade de Atsilut está inteiramente acima do número, como pode criar seres que são contados, visto que o que não tem número e o que é contado são aspectos opostos?

אך הענין הוא מפני שעל בחי' א"ס אין שיך ענין הכרח כלל אלא הוא ית' כל יכול ויכול להתהוות מבחי' א"ס בעלי גבול

No entanto, a explicação é que a noção de necessidade não se aplica, de modo algum, ao nível do Infinito (Ein Sof); ao contrário, Ele, bendito seja, é Todo-Poderoso, e seres limitados podem vir a existir a partir do nível do Infinito;

A resposta é que o Ein Sof não está sujeito a nenhuma necessidade, como a regra de que o infinito não pode produzir o finito. D'us é Todo-Poderoso e, portanto, seres finitos podem vir do Infinito.

והיינו ע"י שמחיה ומהוה מאין ליש ע"י בחינת מלכותו ית' שהוא בחי' רוממות והתנשאות והסתלקות בחי' א"ס מלהיות מתגלה לנבראים וע"י רוממות זו מהוה מאין ליש כנ"ל

isto é, por meio de Ele lhes dar vida e fazê-los existir do nada, através do nível de Sua Malchut, bendito seja, que é o nível de elevação, exaltação e afastamento do nível do Ein Sof, que deixa de Se revelar aos seres criados; e, através dessa elevação, Ele os faz existir do nada, como mencionado acima.

Ele faz isso por meio de Sua Malchut: o Infinito permanece exaltado e afastado, sem Se revelar às criaturas. É precisamente essa exaltação que as faz existir do nada.

ולכן נק' מדותיו ית' רוא דמהימנותא שהן למעלה מהשכל והדעת שכמו שאין מושג מדת חסדו וגדולתו שמשפיע החיות בלי

E por isso Seus atributos emocionais (midot), bendito seja, são chamados de “o mistério da fé”, pois estão acima do intelecto e do conhecimento: assim como não se compreende o atributo de Seu Chessed (bondade) e Sua grandeza, pelos quais Ele concede força vital sem

É por isso que os atributos de D'us são chamados de “o mistério da fé”: estão além da razão e do conhecimento. O primeiro exemplo é Seu Chessed, a bondade e grandeza pelas quais Ele concede força vital sem limite.

גבול ולהוות מאין ואפס המוחלט ליש כמ"כ [כמו כן] אין מושג מדת גבורתו שיוכל להסתיר האור א"ס המהוה ושלכך יהי' [יהיה] הנברא בעל גבול ויש ודבר נפרד וזהו

limite e faz existir, do nada absoluto e da nulidade, algo, assim também não se compreende o atributo de Sua Guevurá (contenção), pelo qual Ele pode ocultar a Luz Infinita (Or Ein Sof) que faz existir, para que, assim, o ser criado seja limitado e seja um yesh, uma entidade separada. E isso é

Não se pode compreender como, por meio de Seu Chessed, Ele cria a partir do nada absoluto. Da mesma forma, está além da compreensão Sua Guevurá, o poder de ocultar a Luz Infinita que cria, para que a criatura possa ser limitada e se sentir como algo separado.

כי שמש ומגן²⁰ ה' אלקים שכמו שבחי' הוי' אינו מושג כך הוא בחי' אלקים המסתיר ואלו לא היה מוסתר מהם אור א"ס ב"ה היו בטלים לגמרי לאור א"ס ב"ה כביטול הנר באבוקה.

“Pois Havayá Elokim é sol e escudo”: assim como o nível de Havayá não é compreendido, tampouco o é o nível de Elokim, que oculta. E, se a Luz Infinita, bendito seja, não estivesse oculta deles, eles seriam totalmente anulados diante da Luz Infinita, bendito seja, assim como uma vela é anulada dentro de uma tocha.

O versículo “Pois Havayá Elokim é sol e escudo” expressa isso: Havayá é o sol, a luz infinita, e Elokim é o escudo que a oculta; ambos estão além da compreensão. Sem o escudo, as criaturas seriam totalmente anuladas diante da Luz Infinita, como a chama de uma vela desaparece no fulgor de uma tocha.

15 ואילו היה מוסתר מהם לגמרי לא היו חיים וקיימים. אלא שזהו שהוא ית' כל יכול שאינו מושג זה שהוא מתנשא מהם בהגבהה והסתלקות.

E, se estivesse completamente oculto deles, eles não viveriam nem existiriam. Antes, isto é [o significado de] Ele, bendito seja, ser onipotente, algo que não podemos compreender: Ele está exaltado acima deles, elevado e retirado.

Se a luz estivesse inteiramente oculta, as criaturas não teriam vida alguma. O fato de D'us ser “onipotente”, algo que não podemos compreender, significa que Ele está exaltado acima delas; e, ainda assim, é justamente essa exaltação que as mantém vivas.

ומ"מ אין זה העלם לגמרי שהרי מזה ההתנשאות עצמו הוא חיותם וקיומם.²¹ וזהו וידבר אלקים אל משה ויאמר אליו אני²² הוי' וכמ"ש במ"א.

Contudo, isso não é uma ocultação completa, pois é justamente dessa exaltação que provêm a vida e a existência delas. E este é o sentido de: "Elokim falou a Moshe e lhe disse: 'Eu sou Havayá'", como é explicado em outro lugar.

A ocultação nunca é completa, pois a própria exaltação é a vida delas. O versículo "Elokim falou a Moshe e lhe disse: 'Eu sou Havayá'" alude a isso: a mesma fala é Elokim, o Nome que oculta, e Havayá; o Alter Rebe diz que esse ponto é explicado em outro lugar.

ולכן יוכל להיות ג"כ התהוות בחי' מספר מבחינת שלמעלה מגדר מספר (ועמ"ש בביאור ע"פ ע"כ יאמרו המושלים בואו חשבון²³ מענין שמל' דאצי' נק' חשבון מטעם הנ"ל וע"ש)

E, portanto, também pode haver a formação do nível do número a partir do nível que está acima da categoria do número (e veja o que está escrito na explicação sobre "Por isso dizem os governantes: 'Vinde a Cheshbon'", a respeito de Malchut de Atsilut ser chamada cheshbon (cômputo) pelo motivo mencionado acima; veja ali também);

É assim que o número pode provir daquilo que está acima do número. O trecho entre parênteses remete à explicação sobre "Por isso dizem os governantes: 'Vinde a Cheshbon'", na qual Malchut de Atsilut é chamada cheshbon, "cômputo", pelo mesmo motivo.

והיינו ע"י מסך ופרגוד הנ"ל שהוא בחי' המגן המעלים ומסתיר לשם הוי' ועי"ז נעשה התהוות המספר [ובאמת שרש המסך והפרגוד נמשך ממקום גבוה מאד כמ"ש במ"א שזהו פי' השמים כסאי.²⁴

e isso ocorre por meio da tela e da cortina mencionadas acima, que são o aspecto do escudo que oculta e encobre o Nome Havayá; e, por meio disso, dá-se a formação do número. [Na verdade, a raiz da tela e da cortina provém de um lugar muito elevado, como está escrito em outro lugar: este é o significado de "Os céus são o Meu trono".

A tela e a cortina são o "escudo" que oculta o Nome Havayá, e é por meio delas que o número vem a existir. Uma nota entre colchetes acrescenta que a raiz da tela é muito elevada e que este é o significado de "Os céus são o Meu trono".

שבח"י מסך הנ"ל נק' ג"כ כסא כס לבח"י א' אלופו של עולם ושרשו מבח"י מקיפים עליונים אורות חיה יחידה שלמעלה מהכלים סובב ומקיף ולכן למטה נעשה ונמשך מזה בח"י פרסא.

Pois o nível da tela mencionada acima também é chamado kisei (trono): kes (cobertura) para o nível do alef, o Aluf (Mestre) do mundo; e sua raiz provém do nível das luzes superiores circundantes, as luzes de chayá e yechidá, que estão acima dos recipientes, envolvendo e circundando. Portanto, abaixo, o nível da parsá (partição) é formado e se estende a partir disso.

A tela também é chamada kisei, “trono”, lido como kes alef: uma cobertura para o alef, o Mestre (Aluf) do mundo. Sua raiz está nas mais elevadas luzes circundantes, chayá e yechidá, que permanecem acima dos recipientes; delas provém, mais abaixo, a parsá, a partição entre Atsilut e os mundos inferiores.

16 ולכן מאיר בו בח"י כל יכול להיות התהוות הגבול מבלי גבול. ועמ"ש מזה בביאור ע"פ יונתי ועיין

בע"ח [בעץ חיים] שער כסה"כ [כסא הכבוד] ^{25, 26} ועמ"ש בפ' לך לך ע"פ אנכי מגן לך. ^{27, 28}

E, portanto, nele brilha o nível de “onipotente”, de modo que o limitado possa vir a existir a partir do ilimitado. Veja o que foi escrito a esse respeito na explicação sobre “Minha pomba”; veja também Etz Chaim, Sha'ar Kisei HaKavod (Portal do Trono da Glória), e o que foi escrito na Parashá Lech Lecha sobre “Eu sou um escudo para ti”,

Como a raiz da cortina é tão elevada, nela brilha o poder do “onipotente”: o poder de fazer surgir o limitado a partir do ilimitado. O trecho entre colchetes remete o leitor à explicação sobre “Minha pomba”, ao Portal do Trono da Glória, em Etz Chaim, e ao maamar sobre “Eu sou um escudo para ti”, na Parashá Lech Lecha.

ובד"ה והבדילה הפרכת ^{29, 30} ופ"י ענין החשמל כו' ע"ש ועיין מענין חול היש ³¹ בזח"ב [בזהר חלק ב'] (דרכ"ה

סע"ב [סוף עמוד ב]) ³² ובתקוני ז"ח [זהר חדש] דט"ו ע"ב

e no discurso que começa com “E a cortina separará”, e na explicação do conceito de chashmal etc.; veja lá. Veja também sobre o conceito da areia do yesh no Zohar, Parte II (fim de 225b), e nos Tikkunim do Zohar Chadash, fólho 15b.]

Também remete ao discurso “E a cortina separará”, que explica o chashmal, e, sobre a imagem da areia, ao Zohar, Parte II, fim de 225b, e aos Tikkunim do Zohar Chadash, fólho 15b. Nessa passagem do Zohar, Rabi Elazar interpreta “como a areia do mar” e diz que, assim como a areia, Israel não pode ser contado.

וזהו שאו מרום עיניכם³³ וראו מי ברא אלה המוציא במספר צבאם. פי' מי אלה הוא שם אלקים שעייז נמשך להיות המוציא במספר צבאם אך

E este é o sentido de: “Erguei os olhos para o alto e vede: quem criou estes? Aquele que faz sair o exército deles por número.” O sentido é que mi eleh (“quem... estes”) é o Nome Elokim, por meio do qual se faz descer para que haja “Aquele que faz sair o exército deles por número”. Porém,

O chamado de Isaías — “Erguei os olhos para o alto e vede: quem criou estes? Aquele que faz sair o exército deles por número” — é interpretado por meio de um jogo de palavras: as letras de mi (“quem”) e eleh (“estes”), juntas, formam Elokim. Assim, é o Nome Elokim, que oculta, que faz sair os exércitos da criação “por número”.

הנה עיי שהא רת הקו בוקע המסך עייז יוכל להיות נעשה שיהיה מספר זה בבחי' אין מספר ממש בלי גבול [והגם שבגשמיות לא ימצא זה

por meio da irradiação do kav que atravessa a cortina, pode acontecer que esse número se torne verdadeiramente sem número, ilimitado. [E, embora isso não se encontre nas coisas físicas,

Mas a irradiação do kav que atravessa a cortina permite que esse mesmo número se torne verdadeiramente sem número, ilimitado. O trecho entre colchetes acrescenta que isso não tem paralelo exato no mundo físico.

רק שחול הים לא יספר מרוב אבל לא שיהיה אין מספר ממש אבל למעלה יהי' [יהיה] בחי' אין מספר ממש]:

apenas a areia do mar “não pode ser contada, por ser tão numerosa”, mas não é verdadeiramente sem número; acima, porém, haverá o nível de ser verdadeiramente sem número.]

A areia física é apenas numerosa demais para ser contada; não é literalmente sem número. Nos mundos espirituais, porém, há um número que é verdadeiramente sem número.

SEÇÃO 5 • 117-22

A descida da alma e a refinação de Ban

17 ב והנה כל המשכות בחי' א"ס בין בבחי' יחודית [יחודא תתאה] דהיינו שיהיה בחי' אין מספר כו'.

2. Ora, todas as emanções do nível de Ein Sof, seja no nível da unidade inferior (yichudá tataá), isto é, que haja o nível de “sem número” etc.,

O capítulo 2 aborda como esses dois níveis são atraídos para baixo. O primeiro é a unidade inferior (yichudá tataá), na qual os mundos criados, embora continuem sendo seres contáveis, tornam-se verdadeiramente “sem número”.

ובין בבחי' יחודא [יחודא עילאה] שנק' עפר יעקב שלמעלה מגדר מספר הוא נמשך הכל ע"י ירידת הנשמה בגוף וזהו ענין הירידה צורך עלייה.

seja no nível da unidade superior (yichudá ilaá), chamada “o pó de Yaakov”, que está acima da categoria de número: tudo isso é atraído para baixo por meio da descida da alma ao corpo. E este é o conceito de “a descida em prol da ascensão”.

O segundo é a unidade superior (yichudá ilaá), “o pó de Yaakov”, que está totalmente acima do número. Ambos são atraídos para baixo somente por meio da descida da alma ao corpo; por isso, essa descida é chamada “uma descida em prol da ascensão”.

18 וביאור זה צ"ל תחלה שרש ענין ויחד לבכנו ב' לבבות חיצוניות הלב ופנימיות הלב כנזכר לעיל והענין הוא כי

E, para explicar isso, devemos primeiro [explicar] a raiz do assunto de “unifica nosso coração (levavenu)”: dois corações, a dimensão exterior (chitsoniyut) do coração e a dimensão interior (pni-miyut) do coração, como mencionado acima. E o ponto é que

Para explicar como a descida da alma atrai esses níveis para baixo, o Alter Rebe primeiro retorna às palavras da prece “unifica nosso coração (levavenu)”, nas quais a letra duplicada de levav sugere dois corações. Estes, como mencionado anteriormente, são as dimensões exterior e interior do coração.

הנה זאת ידוע שתכלית הכוונה של ירידת הנשמות למטה הוא בכדי לברר בירורים וענין הבירורים הוא לברר הרפ"ח ניצוצים שנפלו בשכירה לשם ב"ן [שם ב"ן] ושרשם הוא מעולם התהו שלפני האצילות. é sabido que o propósito último da descida das almas para baixo é realizar birurim (refinamentos). E o assunto dos refinamentos consiste em refinar as 288 centelhas que caíram, na quebra, no Nome Ban (52); sua raiz provém do Mundo de Tohu (Caos), que precedeu Atsilut,

O propósito da descida das almas é realizar birurim, “refinamentos”: separar o bem do mal e elevar o bem. O que deve ser refinado são as 288 centelhas de santidade que caíram no Nome Ban quando os recipientes de Tohu, o mundo que precedeu Atsilut, se quebraram.

כדכתיב ואלה המלכים אשר מלכו³⁴ כו לפני מלך כו אך הם נפלו למטה לשם ב"ן [שם ב"ן] ולזה צריכים לבררם ולהעלותם לשרשם.

conforme está escrito: “E estes são os reis que reinaram”, etc., “antes que reinasse um rei”, etc. Porém, eles caíram no Nome Ban; por isso, é preciso refiná-los e elevá-los à sua raiz.

A lista da Torá dos reis de Edom que “reinaram antes que reinasse um rei” sobre Israel, cada um dos quais morreu, é interpretada na Cabalá como os recipientes de Tohu que se quebraram. Suas centelhas caíram em Ban e devem ser refinadas e elevadas de volta à sua fonte.

19 והנה עיקר המברר אותם הוא שם מ"ה [שם מ"ה] שהוא התיקון כי בחכמה אתברירו.^{35,36} והענין כי המברר צריך להיות נתברר תחלה שמתחלה יתברר הוא מכל רע ופסולת ואז אח"כ כאשר הוא נתברר מכל רע

Ora, o principal agente que os depura é o Nome Mah, que é o Tikun (retificação), pois “por meio de Chochmá eles foram depurados”. A questão é que aquele que depura precisa primeiro ser depurado: primeiro, ele próprio deve ser depurado de todo mal e escória; então, depois, quando tiver sido depurado de todo mal

O Nome Mah (45) é a ordem do Tikun, “retificação”, e é o que depura o Nome Ban, conforme afirma o dito “por meio de Chochmá eles foram depurados”. O princípio é que quem depura precisa primeiro ser depurado, ficando livre de todo mal e resíduo.

והוא רק טוב וקדושה האלקית אז דוקא יכול הוא לברר את מי שלא נתברר עדיין [וכענין קשוט עצמך תחלה³⁷ ואח"כ קשוט אחרים וכענין סמוך לפלטין שלך לא כבשת^{38,39} כו']

e for somente bom e santidade divina, então, especificamente, poderá depurar aquilo que ainda não foi depurado [como no dito “Corrige-te primeiro e, depois, corrige os outros”, e como no dito “O que está junto ao teu palácio não conquistaste”, etc.].

Somente quem é inteiramente bom e santo pode depurar aquilo que ainda está misturado. Os Sábios expressam a mesma ideia em termos humanos: “Corrige-te primeiro e, depois, corrige os outros”; e o Sifrei relata como D'us repreendeu David por conquistar terras distantes enquanto os jebuseus “junto ao teu palácio” continuavam invictos.

ולכך המברר את שם ב"ן [שם ב"ן] הוא שם מ"ה [שם מ"ה] מפני ששם מ"ה [שם מ"ה] הוא התיקון שנתברר מכל לכך אז יכול הוא לברר את שם ב"ן [שם ב"ן] שלא נתברר

E por isso aquele que depura o Nome Ban é o Nome Mah: como o Nome Mah é o Tikun, que foi depurado de tudo, ele pode então depurar o Nome Ban, que ainda não foi depurado

Assim, Mah, o Nome do Tikun que já foi depurado de tudo, é o que depura Ban, que ainda não foi depurado.

עדיין וכנזכר בע"ח [בעץ חיים] שתחלה מתברר⁴⁰ הכתר⁴¹ ואח"כ כשהוא בעצמו מתברר היטב מכל אז הוא מברר את החכמה שלא נבררה עדיין שבחי כתר הוא מלשון כותרת

ainda. E, como é mencionado em Etz Chaim, primeiro Kéter é depurado e, depois, quando ele próprio tiver sido completamente depurado de tudo, depura Chochmá, que ainda não foi depurada. Pois o nível de Kéter (a Coroa) deriva da palavra koséret (uma capital em forma de coroa),

Etz Chaim ensina a mesma ordem entre as Sefirot: primeiro Kéter é depurado, e somente depois de estar completamente depurado é que depura Chochmá. A palavra Kéter está relacionada a koséret, a capital em forma de coroa colocada no topo de uma coluna — uma imagem da luz que circunda.

שהוא בחי' אור מקיף שנמשך ממל' דא"ס ונק' שנתברר בחי' הכתר היינו כשהוא אינו רק בחי' כלי קבלה לקבל אור א"ס ב"ה בלבד וכלי שלו היא

que é o nível da luz circundante, que se estende de Malchut de Ein Sof. E diz-se que o nível de Kéter foi depurado quando não é senão um recipiente receptor, destinado a receber somente a Luz Infinita, bendito seja Ele; e seu recipiente é

Kéter é a luz circundante que se estende de Malchut de Ein Sof, o último nível do próprio Infinito. Ele é considerado “depurado” quando não é senão um recipiente que recebe somente a Luz Infinita.

רק כלי ביטול להשראת אור א"ס ב"ה זוהי נק' שנתברר אור הכתר ומורי המגיד נ"ע [נשמתו עדן]⁴² פי' מ"ש כתר עליון אע"ג [אף על גב] דאיהו אור צח^{43,44} כו'

somente um recipiente de autoanulação (bitul) para a habitação da Luz Infinita, bendito seja Ele: é isso que se chama a luz de Kéter ter sido depurada. E meu mestre, o Maguid, de abençoada memória, explicou o que está escrito: “Kéter Elyon (a Coroa Suprema), embora seja uma luz límpida”, etc.,

Seu recipiente é inteiramente um recipiente de bitul, um lugar onde a Luz Infinita pode repousar. O mestre do Alter Rebe, o Maguid de Mezritch, explicou à luz disso as palavras do Tikkunei Zohar segundo as quais Kéter Elyon, “embora seja uma luz límpida”, é “negro diante da Causa das causas”.

אזכרם הוא קדם עילת העילות שהוא מפני שהכתר הוא למעלה מכל הע"ס [העשר ספירות]⁴⁵ לכך הוא משיג יותר הביטול איך שאין ערוך אל המאציל א"ס ב"ה לכך הוא אזכרם ובחי' חושך היינו

“é negro diante da Causa das causas”: isso se deve ao fato de Kéter estar acima de todas as Dez Sefirot; por isso, apreende mais profundamente o bitul, percebendo que não há comparação com o Emanador, Ein Sof, bendito seja Ele. Portanto, é negro e está no nível da escuridão; isto é,

Por estar acima de todas as Dez Sefirot, Kéter sente, mais profundamente do que qualquer uma delas, que nada é em comparação com o Emanador, Ein Sof. Essa consciência da própria nulidade explica por que é chamado de negro e escuro.

כמו המראה השחור שאינה נגבהת לעולם נגד המראה הלבן כן הכתר הוא אזכרם שהוא בבחי'

assim como a cor negra nunca se eleva diante da cor branca, também Kéter é negro, pois está no nível de

O negro é a cor que nunca se impõe diante do branco. Nesse sentido, Kéter é “negro”.

ביטול ואין בו הגבהה נגד נהורא חורא אור איס ב"ה שלמעלה מהכתר כו' ועמ"ש ע"פ שחורה אני ונאווה⁴⁶ וזהו שרש ענין יראה בושת כו'.

autoanulação (bitul), e não tem elevação própria diante de nehora chivra (a luz branca), a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendita seja, que está acima de Kéter (a Coroa), etc. E veja o que está escrito sobre "Sou negra e formosa". E esta é a raiz da questão de yirá boshesh (temor que é vergonha), etc.

Kéter está inteiramente anulado e não reivindica nada diante da "luz branca", a Luz Infinita que está acima dele. O Alter Rebe diz que esta é a raiz de yirá boshesh, o temor sentido como vergonha diante de D'us, e remete à sua discussão sobre "Sou negra e formosa".

20 ובמ"א נתי [נתבאר]⁴⁷ דכתר הוא לשון שתיקה כתר לי זעיר⁴⁸ וזהו סייג לחכמה שתיקה^{49,50} סייג היינו המקיף לחכמה

E em outro lugar foi explicado que Kéter (a Coroa) é um termo para silêncio: "Kater li ze'eir (espera por mim um pouco)". E isto é "A cerca da sabedoria é o silêncio": a "cerca", isto é, aquilo que circunda Chochmá,

Em outro lugar, Kéter é associado ao silêncio, a partir das palavras de Elihu: "Kater li ze'eir", "espera por mim um pouco". A afirmação da Mishná, "A cerca da sabedoria é o silêncio", é interpretada de acordo com isso: a cerca que envolve Chochmá é Kéter.

שהוא כתר הוא בחינת שתיקה וביטול אוכם הוא כו' ועמ"ש בד"ה קטנתי מכל.⁵¹ וסד"ה מים רבים⁵² גבי אחות לנו קטנה.⁵³

que é Kéter, é o nível do silêncio e da autoanulação (bitul): "ele é escuro", etc. E veja o que está escrito no discurso que começa "Sou pequeno demais para tudo", e no final do discurso que começa "Muitas águas", a respeito de "Temos uma irmãzinha".

Kéter é silêncio e bitul, a coroa "escura" descrita acima. O leitor é remetido ao discurso sobre "Sou pequeno demais para tudo" e ao final do discurso "Muitas águas", sobre "Temos uma irmãzinha".

21 וזהו נקי בחי מ"ה [שם מ"ה] שהוא התיקון שנתתקן כלי שלו שאינה רק כ"א כלי הביטול להשראת אור איס ב"ה. ועי' בביאור האדר"י [האדרא זוטא] מהאריז"ל [מהארי"י זכרוננו לברכה] בתחלתה.

E isto é chamado o nível de Mah, que é o Tikun: seu recipiente foi retificado, de modo que não seja senão um recipiente de autoanulação para a manifestação da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele. Veja também o comentário do Arizal sobre a Idra Zuta, no início.

É isso que faz de Mah o Nome de Tikun: seu recipiente foi retificado, de modo que não seja senão um recipiente de autoanulação para a Luz Infinita. O Alter Rebe se refere ao início do comentário do Arizal sobre a Idra Zuta.

משא"כ בחי' ב"ן [שם ב"ן] הוא אינו נתברר עדיין להיות בבחי' ביטול ממש לאור אי"ס ב"ה כ"א הוא מעורב טו"ר [טוב ורע] שיש בו בחי' הביטול להבטל להשראת אור אי"ס ב"ה ויש בו ג"כ בחי' שכנגד הביטול שהוא בחי' יש.

Ao passo que o nível de Ban ainda não foi refinado para alcançar o nível de verdadeira autoanulação diante da Luz Infinita, bendito seja Ele; ao contrário, é uma mistura de bem e mal: há nele o nível de autoanulação, que se anula para a manifestação da Luz Infinita, bendito seja Ele, e há nele também o nível que se opõe à autoanulação, que é o nível de yesh.

Ban ainda não foi refinado até esse estado. É uma mistura: uma parte se anula e pode receber a Luz Infinita, e outra parte se opõe à autoanulação, afirmando-se como uma “existência” (yesh).

22 ויובן זה ע"ד מה שבהשתלשלות רבות נתהווה משם ב"ן [שם ב"ן] בחי' דקרו ל"י אלהא דאלהא⁵⁴ שהוא בחי' ביטול קצת

E isto será compreendido à luz do fato de que, através de muitas etapas da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), surgiu do Nome Ban o nível daqueles “que O chamam de D'us dos deuses”, que é um nível de certa autoanulação (bitul).

A mistura em Ban pode ser percebida naquilo que dele surgiu através de muitas etapas descendentes. A expressão talmúdica referente às nações que “O chamam de D'us dos deuses” descreve um nível que reconhece D'us como supremo, o que constitui certa autoanulação.

וגם בחי' יש גמור שכנגד הביטול וזוהי התערובות שלא נתברר עדיין שמעורב בו בחי' ביטול ונגד הביטול

E há também o nível de um yesh completo, que se opõe à autoanulação. Esta é a mistura que ainda não foi refinada, na qual estão misturados o nível de autoanulação e [o nível] que se opõe à autoanulação.

Esse mesmo nível também contém um yesh completo, uma plena sensação de existência independente que se opõe à autoanulação. Esta é a mistura não refinada de Ban.

(כי שם ב"ן [שם ב"ן] הוא בחינת הגילוי כמו בחכמה עיקר מהותה הוא החכמה אבל הגילוי כשעושין ממנה בחינת יש ע"ז נאמר ראיתי איש חכם בעיניו⁵⁵ כו' כמ"ש במ"א.

(Pois o Nome Ban é o nível da revelação: assim como, no caso da sabedoria, sua essência é a própria sabedoria, a revelação, quando se faz dela um nível de yesh, é aquilo sobre o que se diz: “Vi um homem sábio aos seus próprios olhos”, etc., como está escrito em outro lugar.)

O parêntese explica por que Ban é assim: ele é o nível da revelação. Em sua essência, a sabedoria é simplesmente sabedoria; mas, uma vez revelada, pode tornar-se fonte de presunção: “um homem sábio aos seus próprios olhos” (o versículo propriamente diz “Viste”, e não “Vi”).

והנה מ"ש כאן דבשם ב"ן [שם ב"ן] הוא תערובות טו"ר [טוב ורע] אין ר"ל [רוצה לומר] רע ממש ח"ו [חס ושלום]
רק שנק' כן ע"ש [על שם] שמבחי' זו נשתלשל למטה בחי' רע וזהו ע"ד מ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)]
פ' בראשית)

Ora, o que está escrito aqui — que no Nome Ban há uma mistura de bem e mal — não significa mal propriamente dito, D'us nos livre; antes, ela é assim chamada porque desse nível desceu, abaixo, o nível do mal. E isso segue a linha do que está escrito no Likkutei Torah do Arizal, na Parashat Bereshit.

“Bem e mal” em Ban não significa mal propriamente dito, D'us nos livre; chama-se assim porque o mal, mais abaixo, descende dele. O Likkutei Torah do Arizal sobre Bereshit trata do assunto de maneira semelhante.

(ד"ח ע"ב) ובע"ח [ובעץ חיים] שהחסדים המגולים דז"א דאצי' דהיינו מן החזה ולמטה נק' עה"ד [עץ הדעת]
טו"ר [טוב ורע] משום שיכולים החיצונים ליקח מהם ולהתאחז בהם משא"כ בבחי' עץ החיים.

(fólio 8b), e em Etz Chaim: que os chassadim revelados de Zeir Anpin (os atributos emocionais) de Atsilut, isto é, do tórax para baixo, são chamados de Árvore do Conhecimento do bem e do mal, porque as forças externas podem retirar deles e apegar-se a eles, o que não ocorre no nível da Árvore da Vida.

Da mesma forma, Etz Chaim chama de “Árvore do Conhecimento do bem e do mal” as bondades reveladas (chassadim) de Zeir Anpin, do seu “tórax” para baixo, porque as forças externas podem extrair delas. A Árvore da Vida não lhes oferece tal possibilidade de apego.

ועד"ז יובן גם כאן בענין מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן] (וכמשל"ק [וכמו שיתבאר לקמן] א"י"ה [אם ירצה השם]) דבחי' ב"ן [שם]
ב"ן [נק' עץ הדעת טוב ורע]

E, de modo semelhante, será compreendido também aqui, a respeito de Mah e Ban (como será explicado adiante, com a ajuda de D'us): o nível de Ban é chamado de Árvore do Conhecimento do bem e do mal,

De maneira semelhante, Ban é chamado de Árvore do Conhecimento do bem e do mal — ponto que o Alter Rebe promete explicar mais adiante.

דהיינו כשהאהבה מצד הדעת לבד שבבחי' זו יש לעומת זה דעת הרע כי השבירה התחילה מבחי' דעת משא"כ בחי' מ"ה [שם מ"ה] הוא הביטול שלמעלה מהדעת וההשגה.

isto é, quando o amor provém apenas de Daat (conhecimento), pois nesse nível há, em oposição a ele, o conhecimento do mal, uma vez que a quebra começou no nível de Daat; ao passo que o nível de Mah é a autoanulação acima do conhecimento e da compreensão.

O amor a D'us que provém unicamente de Daat, o conhecimento, tem uma contraparte maligna, um “conhecimento” do mal, pois a quebra dos recipientes começou em Daat. Mah, em contraste, é uma autoanulação acima do conhecimento e da compreensão.

ולכך תחלה מתברר אור הכתר (דהיינו שבחי' מ"ה [שם מ"ה] שבו מברר בחינות מב"ן [משם ב"ן] השייך לכתר ור"ל [ורוצה לומר] בחי' עליונות שיוכלו להיות בביטול גדול ע"ד מדרגת הביטול דכתר כו' ונעשה מזה הכתר דתיקון כלול ממ"ה [משם מ"ה]

E por isso a luz de Kéter (a Coroa) é refinada primeiro (isto é, o nível de Mah que há nele refina os aspectos de Ban que pertencem a Kéter, ou seja, os aspectos mais elevados, que podem estar em grande autoanulação, à semelhança do grau de autoanulação de Kéter, etc.; e disso se forma o Kéter de Tikkun, composto de Mah

Assim, Kéter é refinado primeiro: o Mah que há nele refina os elementos mais elevados de Ban, capazes de participar da grande autoanulação de Kéter. Deles se forma o Kéter retificado, composto de Mah junto com Ban refinado.

וגם מב"ן [משם ב"ן] שכבר נתברר ונכלל בבחי' מ"ה [שם מ"ה] ממש ועמ"ש מזה ג"כ בביאור ע"פ וידבר משה אל ראשי המטות⁵⁶ ואח"כ הוא מברר בחי' חכמה ע"ד הנ"ל ואח"כ בחכמה אתברירו הבחי' ב"ן [שם ב"ן] שלמטה:

e também o Ban, que já foi refinado e incluído propriamente no nível de Mah; e veja também o que está escrito sobre isso na explicação sobre “E Moshe falou aos chefes das tribos”); depois, ele refina o nível de Chochmá, conforme mencionado acima; e, em seguida, “por meio de Chochmá, eles foram refinados”: os níveis de Ban que estão abaixo.

O parêntese remete à explicação sobre “E Moshe falou aos chefes das tribos”. Kéter refina então Chochmá e, por meio de Chochmá, as partes inferiores de Ban são refinadas, conforme expressa a afirmação “por meio de Chochmá, eles foram refinados”.

O conhecimento não pode refinar a si mesmo

23 והנה כמו כן הוא בעבודת ה' למטה באדם דהנה הנשמות הם נמשכים משם ב"ן [שם ב"ן] (עמ"ש בביאור

ע"פ כי עמך מק"ח [מקור חיים] 57 גבי לברר הנר"נ [הנפש רוח נשמה] שלהם ועמ"ש

Ora, o mesmo se dá no serviço a D'us neste mundo, no ser humano. Pois as almas são extraídas do Nome Ban (veja o que está escrito na explicação sobre “Pois contigo está a fonte da vida”, a respeito de refinar o nefesh, o ruach e a neshamá delas; e veja o que está escrito

A mesma ordem de refinamento se aplica ao serviço a D'us da pessoa, pois as almas provêm do Nome Ban. O parêntese inicia suas referências com a explicação sobre “Pois contigo está a fonte da vida”, a respeito de refinar o nefesh, o ruach e a neshamá das almas.

ע"פ מי יתנך 58 בענין נשמות דבנימין וכד"ה ואלה המשפטים 59 גבי וזרעתי את בית ישראל זרע אדם וזרע בהמה 60 ובביאור ע"פ אדם כי יקריב מכם 61 כו' מן הבהמה וע"פ ביום השמיני שלח 62 ומ"ש ע"פ ואכלתם אכול) 63

sobre “Quem te fará”, acerca das almas de Binyamin; e no discurso que começa “E estas são as leis”, a respeito de “E semearei a casa de Israel com a semente do homem e a semente do animal”; e na explicação sobre “Um homem que oferecer de vós”, etc., “dos animais”; e sobre “No oitavo dia enviou”; e o que está escrito sobre “E comereis, comendo”).

As referências seguintes abordam o mesmo tema a partir de outros versículos: as almas de Binyamin, a semeadura da “semente do homem e da semente do animal”, a oferta trazida “dos animais”, “No oitavo dia enviou” e a expressão duplicada “comereis, comendo”.

וא"כ יש בהם ג"כ בחי' תערובות טו"ר [טוב ורע] וירדו לעוה"ז בכדי לברר הטוב מהרע וענין התערובות

Se é assim, também há nelas o aspecto de uma mistura de bem e mal, e elas desceram a este mundo a fim de refinar o bem do mal. E quanto à questão da mistura

Como as almas provêm de Ban, também contêm uma mistura de bem e mal. Elas descem a este mundo para separar o bem do mal.

של טו"ר [טוב ורע] שבנשמות הוא ע"ד מ"ש ועץ הדעת⁶⁴ טו"ר [טוב ורע] פי' שבבחי' הבחירה הנמשך מהדעת שייך טו"ר [טוב ורע] שכשבוחר בדעתו הטוב דקדושה כשמכיר את בוראו

de bem e mal nas almas, isso segue a linha do que está escrito: “e a Árvore do Conhecimento do bem e do mal”. O significado é que, no aspecto da escolha, que se origina de Daat, aplicam-se o bem e o mal: quando a pessoa escolhe, com seu Daat, o bem da santidade, ao reconhecer seu Criador,

Essa mistura é semelhante à “Árvore do Conhecimento do bem e do mal”: a livre escolha, que se origina de Daat, pode seguir qualquer dos dois caminhos. No lado do bem, a pessoa usa seu conhecimento para reconhecer seu Criador.

כי הוא חיך⁶⁵ ועי"ז ממילא נתעורר אצלו האהבה ותשוקה לה' כפי הדעת זהו בחי' הטוב והמטיב וכנגד זה יש בסט"א [בסטרא אחרא] שכשבוחר בדעתו

pois Ele é a tua vida, e, por meio disso, despertam-se nele espontaneamente o amor e o anseio por D'us, de acordo com [seu] conhecimento — este é o aspecto do bem que faz o bem. Em oposição a isso, há na sitra achra (o outro lado) o caso em que a pessoa escolhe, com seu Daat,

Quando reconhece que D'us “é a tua vida”, despertam-se espontaneamente nela o amor e o anseio por Ele, na medida de seu entendimento; esse é o lado do bem. Em oposição a ele, no lado da sitra achra, a mesma faculdade de escolha pode escolher o mal.

את הרע ונמשך אחר פיתוי היצר להתענג בתענוגים גשמיים ותאוות כו' וצ"ל הכירור לברר הטוב מהרע שיהיה הדעת והבחירה רק בטוב ולאהבת ה'.

o mal e é atraída pela sedução da inclinação a desfrutar prazeres físicos e desejos, etc. É necessário, portanto, realizar o refinamento, separando o bem do mal, para que o conhecimento e a escolha se dirijam somente ao bem e ao amor a D'us.

Então a pessoa segue as seduções de sua inclinação em direção aos prazeres físicos e aos desejos. O trabalho de refinamento consiste em dirigir o conhecimento e a escolha somente ao bem, ao amor a D'us.

24 והנה כמו שנת' [שנתבאר] לעיל בענין הכירור למעלה שאי אפשר להיות כ"א ע"י בחינה שכבר נתברר לגמרי אז הוא מברר את הבחינה שלמטה ממנה שצריכה בירור

Ora, assim como foi explicado acima a respeito do refinamento no Alto: ele só pode ocorrer por meio de um nível que já tenha sido completamente refinado, o qual então refina o nível abaixo dele, que necessita de refinamento,

No Alto, o refinamento só pode ser realizado por um nível que já tenha sido completamente refinado, o qual então refina o nível abaixo dele. A mesma regra agora se aplica à alma.

כמ"כ [כמו כן] בהנשמה זה הכירור לברר בחי עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] א"א שיהיה ע"י הדעת לבד שאף שאמת שע"י הדעת וההתבוננות יוליד אהבה לה' מ"מ א"א שע"י בחי זו יברר וידחה כל הרע

assim também, na alma, esse refinamento — o refinamento do nível da Árvore do Conhecimento do bem e do mal — não pode ocorrer somente por meio de Daat. Pois, embora seja verdade que, por meio do conhecimento e da contemplação, se faça nascer amor a D'us, não obstante, é impossível que esse nível refine e afaste todo o mal;

Daat, por si só, não pode refinar a "Árvore do Conhecimento" da alma. A contemplação de fato faz nascer amor a D'us, mas não pode separar e afastar todo o mal.

שהרי עיקר בחי זו שבדעת הוא הצריך ברור שלכך נקי עץ הדעת טו"ר [טוב ורע] **לפי שיש בו זה לעמת זה** ⁶⁶ **היינו דכמו שיש טוב בנשמה שהיא הבחירה של הדעת בטוב שמזה נולדה האהבה לה'.**

pois esse próprio nível de Daat é, essencialmente, aquilo que necessita de refinamento. Por isso é chamado de Árvore do Conhecimento do bem e do mal: porque nele há "um em oposição ao outro". Isto é: assim como há bem na alma — a escolha de Daat pelo bem, da qual nasce o amor a D'us —,

É a própria Daat que necessita de refinamento; por isso é chamada de Árvore do Conhecimento do bem e do mal, na qual "um está em oposição ao outro". De um lado está o bem: Daat escolhe o bem e faz nascer amor a D'us.

כמ"כ [כמו כן] **יש ממש בחי רע שהיא הבחירה של הדעת ברע שמזה נולדו אהבה זרה ותאוות רעות ומאחר שיש בו זה לעומת זה אין כח בהטוב לברר הרע שבו.**

assim também existe nele, de fato, o nível do mal — a escolha de Daat pelo mal, da qual nascem o amor estranho e os maus desejos. E, visto que nele há um em oposição ao outro, o bem não tem força para refinar o mal que há nele.

Do outro lado está o mal real: Daat escolhe o mal e faz nascer amores estranhos e maus desejos. Quando os dois estão em oposição um ao outro como iguais, o bem não tem força para refinar o mal.

וזהו שארז"ל [שאמר רבותינו זכרונם לברכה] **בינונים זה וזה שופטן** ⁶⁷ **שפעם מתגבר כח הרע ומושל על הטוב** ²⁵

ופעם מתגבר כח הטוב ומושל על הרע כמ"ש

E isto é o que disseram nossos Sábios, de abençoada memória: "Os beinonim, pessoas intermediárias: este e aquele os julgam"; pois, às vezes, a força do mal prevalece e governa sobre o bem, e, às vezes, a força do bem prevalece e governa sobre o mal, como está escrito,

Os Sábios dizem sobre os beinonim, pessoas intermediárias, que "este e aquele os julgam": tanto a inclinação para o bem quanto a inclinação para o mal. Às vezes o mal prevalece, e às vezes o bem.

ולאום מלאום יאמץ⁶⁸ וכיון שכן אין זה בחי' ברור כלל שהברור היינו שיהי' [שיהיה] הטוב מושל על הרע בתמידות ולא על דרך ולאום מלאום יאמץ ח"ו [חס ושלום]

“e um povo prevalecerá sobre o outro povo”. E, sendo assim, isso não é de modo algum o nível de refinamento; pois o refinamento significa que o bem governe constantemente sobre o mal, e não da maneira de “um povo prevalecerá sobre o outro povo”, D'us não o permita.

É como os gêmeos de Rivká, a quem foi dito que “um povo prevalecerá sobre o outro”. Essa oscilação não é de modo algum refinamento; refinamento significa que o bem governe permanentemente sobre o mal.

וזה א"א להיות ע"י בחי' הדעת לבד שבנשמה שבחי' זו עצמה לא נתבררה עדיין בשלימות בהנשמה שלכך נקי בחינה זו עץ הדעת טוב ורע (ועמ"ש לעיל) שלפעמים יוכל להיות יניקת החיצונים מבחי' הדעת כו'.

E isso não pode ocorrer por meio apenas do nível de Daat que há na alma, pois esse próprio nível ainda não foi refinado plenamente na alma; por isso esse nível é chamado de Árvore do Conhecimento do bem e do mal (e veja o que foi escrito acima), pois, às vezes, as forças exteriores podem receber sustento do nível de Daat, etc.

Somente Daat não pode produzir isso, pois o próprio Daat ainda não foi refinado plenamente na alma; por isso é chamado de Árvore do Conhecimento do bem e do mal. Às vezes, as forças exteriores podem receber sustento dele.

לכן צ"ל הברור ע"י בחינה הנעלה מהדעת שהוא נתברר כבר ואין שום תערובות רע ח"ו [חס ושלום].

Portanto, o refinamento deve ocorrer por meio de um nível superior a Daat, que já foi refinado e não contém mistura alguma de mal, D'us não o permita.

Assim, o refinamento deve vir de um nível acima de Daat, já refinado e livre de qualquer vestígio de mal.

לכך הוא דוקא יכול לברר הטוב מן הרע (ועמ"ש במ"א ע"פ הן האדם היה כאחד ממנו⁶⁹ שעה"ד [שעץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] הוא הדעת שבבחי' פנימי [פנימיות / פנימית] משא"כ הדעת שבבחי' מקיף הוא אדרבה דוחה יניקת החיצונים כו'.

Por isso, especificamente esse nível pode refinar o bem do mal. (E veja o que está escrito em outro lugar sobre “Eis que o homem se tornou como um de nós”: a Árvore do Conhecimento do bem e do mal é Daat no nível da dimensão interior (pnimiyut), ao passo que Daat no nível da [luz] abrangente, pelo contrário, repele o sustento das forças exteriores, etc.

Somente um nível assim pode separar o bem do mal. O trecho entre parênteses cita uma explicação de “Eis que o homem se tornou como um de nós”: a “Árvore do Conhecimento” é o conhecimento como faculdade interior, enquanto o conhecimento como força abrangente, na verdade, repele as forças exteriores.

ולפ"ז [ולפי זה] י"ל [יש לומר] גם כאן דדוקא בבחי' דעת תחתון שהוא דעת המושג בנפש שי"ך לקרותו עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] וממנו נמשך המדות הנמשכים מהשכל ויש להן לעומת זה בנפש

E, de acordo com isso, pode-se dizer também aqui que especificamente o nível de Daat inferior, que é o conhecimento compreendido na alma, pode ser chamado de Árvore do Conhecimento do bem e do mal; dele procedem os atributos emocionais (midot) que se originam do intelecto, e eles têm seu correspondente na

Consequentemente, "Daat inferior", o conhecimento que a pessoa apreende, é a Árvore do Conhecimento do bem e do mal. As emoções que nascem do intelecto procedem dele, e têm seus correspondentes na alma animal.

הבהמית משא"כ בחי' דעת עליון שממשיך המדות שלמעלה מהשכל מבחי' כתר והוא אור מקיף זהו בחי' עץ החיים וע' בענין דעת תחתון ודעת עליון לקמן בפ' פינחס (הוא לקמן בשה"ש [בשיר השירים])

alma animal; ao passo que o nível de Daat superior, que faz descer os atributos emocionais acima do intelecto, do nível de Kéter, e é uma luz abrangente, é o nível da Árvore da Vida. E veja sobre o tema de Daat inferior e Daat superior adiante, na Parashat Pinchas) (está adiante, em Cântico dos Cânticos)

Daat superior, em contraste, faz descer de Kéter emoções que estão acima do intelecto; é uma luz abrangente, a Árvore da Vida. O Alter Rebe remete a uma discussão dos dois tipos de Daat "adiante, na Parashat Pinchas", e uma nota corrige essa indicação: o trecho está em Cântico dos Cânticos.

בביאור ע"פ לכבתי⁷⁰ ובפ' מטות בביאור ע"פ החלצו⁷¹ ובביאור ע"פ מים רבים ובדי"ה ויקהל משה⁷² ועמ"ש בדי"ה וספרתם לכם⁷³ גבי שעורה וחטה בענין דעת המושג ודעת הנעלם כו' ע"ש ועמ"ש פ' שלח ע"פ מקושש עצים.⁷⁴

na explicação sobre "Conquistaste meu coração", e na Parashat Mattot, na explicação sobre "Armai-vos", e na explicação sobre "Muitas águas", e no discurso que começa "E Moshe reuniu"; e veja o que está escrito no discurso que começa "E contareis para vós", a respeito da cevada e do trigo, sobre o tema do conhecimento apreendido e do conhecimento oculto, etc.; veja lá. E veja o que está escrito na Parashat Shelach sobre "recolher lenha".

Ali, trata-se da explicação sobre "Conquistaste meu coração". As demais referências são "Arm ar-vos", em Mattot; "Muitas águas"; "E Moshe reuniu"; "E contareis para vós", sobre a cevada e o trigo e sobre o conhecimento apreendido e o oculto; e "recolher lenha", em Shelach.

A vontade acima da razão

26 וענין בחי' זו היינו שהגם שהנשמה היא משם ב"ן [שם ב"ן]. מ"מ היא כלולה ג"כ משם מ"ה [שם מ"ה]

E o sentido deste nível é que, embora a alma provenha do Nome Ban, ainda assim também está composta do Nome Mah;

O nível superior está na alma porque, embora ela provenha de Ban, também contém algo de Mah.

דהיינו שבעת ירידת הנשמה משם ב"ן [שם ב"ן] שנק' שמעורב טו"ר [טוב ורע] מערבים בה ג"כ הארה משם מ"ה [שם מ"ה]

isto é, no momento em que a alma desce do Nome Ban, que é chamado de misturado de bem e mal, mistura-se nela também uma irradiação do Nome Mah,

Quando a alma desce de Ban, que é misturado de bem e mal, mistura-se nela também uma irradiação de Mah.

שהוא התיקון שנתברר כבר ששרשו ממצחא דא"ק [דאדם קדמון] והוא בחי' כתר עליון שנתברר כבר בתחלה שמערבין אותו בהנשמה בכדי שיהי' [שיהיה] בה כח לברר כל בחינותיה והנה"ב [והנפש הבהמית]

que é o Tikun que já foi refinado, cuja raiz está na frente de Adam Kadmon; e é o nível de Kéter Elyon (a Coroa Suprema), que já foi refinado desde o princípio e é misturado à alma para que ela tenha força para refinar todos os seus aspectos e também a alma animal.

Essa irradiação é o Tikun já refinado, cuja raiz está na “frente” de Adam Kadmon: Kéter Elyon, o primeiro nível a ser refinado. Ela é colocada na alma para que esta tenha força para refinar todas as suas próprias faculdades e também a alma animal.

(ועמ"ש בביאור ע"פ צו את בני ישראל כו' את קרבני לחמי.⁷⁵ איך שבעוה"ז דוקא שהוא עולם הברור)

שם דייקא מאיר שם מ"ה [שם מ"ה] המברר כו'

(E veja o que está escrito na explicação sobre “Ordena aos filhos de Israel” etc., “Minha oferenda, Meu pão”: como é especificamente neste mundo, que é o mundo do refinamento, que brilha especificamente o Nome Mah, que refina etc.;

O trecho entre parênteses cita a explicação sobre “Ordena aos filhos de Israel... Minha oferenda, Meu pão”: é especificamente neste mundo, o mundo do refinamento, que brilha o Nome Mah, que refina.

והוא הנמשך מבחי' רצון העליון רעוא דכל רעוין כו' והוא התגלות סכ"ע [סובב כל עלמין] שלמעלה מעלה מגילוי ההשגה שבג"ע [שבגן עדן] שהוא רק זיו השכינה מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] כו' וע"ש באריכות.

e é aquilo que se estende do nível da Vontade Suprema, “a Vontade de todas as vontades” etc.; e é a revelação da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), muito acima da revelação da compreensão no Gan Éden, que é apenas o esplendor da Shechiná proveniente do nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin) etc.; veja lá em detalhes.

Essa luz provém da Vontade Suprema, “a Vontade de todas as vontades”, e é a revelação da luz que circunda todos os mundos (sovev). Ela é muito superior à compreensão de que as almas desfrutam no Gan Éden, que é apenas um esplendor da Shechiná proveniente da luz que preenche os mundos (memalê).

וזהו כענין המבואר כאן. דדוקא בעת ירידת הנשמה למטה בעוה"ז מערבין בה הארת שם מ"ה [שם מ"ה] שממצחא כו' שהוא מבחי' רעוא דכל רעוין)

E isso corresponde ao assunto explicado aqui: especificamente no momento em que a alma desce para baixo, a este mundo, mistura-se nela a irradiação do Nome Mah proveniente da frente etc., que é do nível da “Vontade de todas as vontades”.)

Isso corresponde ao ponto explicado aqui: precisamente quando a alma desce a este mundo, mistura-se nela uma irradiação de Mah proveniente da “frente”, da Vontade de todas as vontades.

והוא בחי' רצה"ע [רצון העליון] שלמעלה מן הדעת שיש בנפש האדם שהוא בחי' יחידה שהיא בחי' ביטול אליו ית' שלמעלה מדעת והשכלה המושג ונקי משכיל לאיתן⁷⁶ ונקי עם קשה עורף. כמ"ש במ"א.

E esse é o nível da Vontade Suprema, que está acima de Daat, presente na alma humana; é o nível de yechidá, que é o bitul a Ele, bendito seja, acima do conhecimento e da compreensão intelectual que podem ser apreendidos. É chamado “maskil le-Eitan” e “povo de dura cerviz”, como está escrito em outro lugar;

Na alma humana, essa irradiação é a vontade suprema acima do conhecimento: a yechidá, o ponto mais íntimo da alma, um bitul a D'us acima de toda compreensão. É chamada “maskil le-Eitan” (eitan significa forte e firme) e “povo de dura cerviz”, conforme o Alter Rebe explica em outro lugar.

שהוא רצון פשוט בלי שום טעם ושכל מושג שהוא נמשך מבחי' כתר עליון שנתברר כבר פ"י שאין בחי' זו רק בקדושה בחי' ביטול לאור א"ס ב"ה.

pois é uma vontade simples, sem qualquer motivo ou intelecto compreensível, que se estende do nível de Kéter Elyon, que já foi refinado; isto é, esse nível existe somente na santidade, como bitul à Luz Infinita, bendito seja Ele.

É uma vontade simples, sem qualquer motivo ou compreensão que a sustente, que se estende do Kéter Elyon já refinado. Esse nível existe somente na santidade, como bitul puro à Luz Infinita.

27 והיינו למעלה מבחי' הבחירה שבדעת ע"כ יש בו כח לברר הטוב מן הרע שבבחי' עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] להפך כל רצונות הרע הנמשכים מבחי' הדעת שבלעומת זה כו' ממרירו למיתקא.

E isso significa que ele está acima do nível da escolha que há em Daat; por isso, possui o poder de depurar o bem do mal que há no nível da Árvore do Conhecimento do bem e do mal: transformar todas as vontades do mal que derivam do nível de Daat do lado oposto, etc., “da amargura para a doçura”.

Essa vontade está acima da escolha que pertence a Daat e, por isso, tem o poder de separar o bem do mal na “Árvore do Conhecimento” da alma. Ela pode transformar todo desejo maligno que provém do conhecimento do lado oposto, convertendo “a amargura em doçura”.

ולכך אין די לאדם במה שיתבונן בדעתו ושכלו ולהוליד אהבה ע"פ הדעת כו' לבד כ"א לעורר הביטול אליו ית' ולדבקה בו במס"נ [במסירות נפש] ממש שלמעלה מטעם ודעת המושג שאם לא יהיה לו בחינת ביטול הנ"ל

Por isso, não basta que a pessoa contemple com seu conhecimento e intelecto e faça nascer amor com base no conhecimento, etc.; antes, [deve] despertar a autoanulação (bitul) diante Dele, bendito seja, e apegar-se a Ele com autossacrifício (mesirut nefesh) efetivo, que está acima da razão e do conhecimento apreendido. Pois, se não tiver o nível de autoanulação mencionado acima,

Portanto, não basta contemplar e produzir um amor a D'us que se apoie apenas na compreensão. É preciso também despertar a autoanulação da alma diante de D'us e apegar-se a Ele com autêntico autossacrifício (mesirut nefesh), que está acima da razão.

אזי אפילו אם יתבונן בגדולת ה' בהרחבה כפי כחו ויוליד מזה אהוי"ר [אהבה ויראה] לא יהיה לו קיום אמיתי ויפול ממדרגתו ח"ו [חס ושלום] כי עיקר הבירור צ"ל ע"י כתר עליון

então, mesmo que contemple extensamente a grandeza de D'us, de acordo com sua capacidade, e daí faça nascer amor e temor, não terá verdadeira firmeza e cairá de seu nível, D'us não o permita; pois a depuração principal deve ocorrer por meio de Kéter Elyon

Sem essa autoanulação, mesmo quem contempla extensamente a grandeza de D'us e chega ao amor e ao temor não permanecerá firme e poderá cair de seu nível. A depuração principal deve vir de Kéter Elyon.

(וחכמה עילאה שהוא למעלה ג"כ מההשגה ⁷⁷ וכמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פי"ח וכמ"ש במ"א ע"פ ראה אנכי נותן ⁷⁸ כו' ומקור הברורים הוא ע"י מו"ס [מוחא סתימאה] דא"א וכמ"ש באג"ה [באגרת הקודש] בד"ה למה נסמכה פ' מרים) שנתברר כבר שהוא הרצון שלמעלה מהשכל המושג שבחינה זו אינה בלעומת זה:

(e a Chochmá Ilaá [sabedoria superior], que também está acima da compreensão, como está escrito em Sefer Shel Beinonim, capítulo 18, e como está escrito em outro lugar, sobre “Vê, ponho diante de ti”, etc.; e a fonte das depurações é por meio de Mocha Stimaá [o cérebro oculto] de Arich Anpin, como está escrito em Iggeres HaKodesh, no discurso que começa “Por que a seção de Miriam foi justaposta”), que já foi depurada, sendo a vontade que está acima do intelecto apreendido; pois esse nível não tem contraparte no lado oposto.

O parêntese acrescenta Chochmá Ilaá, a sabedoria superior, que também está acima da compreensão, como explica Tanya, capítulo 18, e identifica Mocha Stimaá, o cérebro oculto de Arich Anpin, como a fonte de todas as depurações, conforme a epístola de Iggeres HaKodesh sobre Miriam. Essa vontade já depurada, acima do intelecto, não tem contraparte no lado do mal.

SEÇÃO 8 • 128-30

Kéter atraído para a ação

²⁸ ג וזהו הירידה שצורך עלייה כי תחלה קודם ירידתן היו בבחי' מחשבה עילאה ישראל עלו במחשבה ⁷⁹ וכנזכר בזהר דכמה מחשבתין אינן שכינה נק' לגבי חכמה בחי' מחשבה שהוא בחי' לבוש נגד החכמה

3. E esta é a descida que se dá em prol da ascensão. Pois, antes de sua descida, eles se encontravam no nível do pensamento superior: “Israel ascendeu ao pensamento”. E, como é mencionado no Zohar: “Quantos pensamentos há”; pois Biná (entendimento), em relação a Chochmá, é chamada de nível do pensamento, que é como um manto em relação a Chochmá;

O capítulo 3 explica como a descida conduz à ascensão. Antes de descer, as almas estavam no “pensamento superior”, como diz o Midrash, que “Israel ascendeu ao pensamento” antes da criação; e há vários níveis de “pensamento”, como afirma o Zohar: Biná é “pensamento”, um manto, em relação a Chochmá.

וכן חכמה לגבי כתר ומבחי' זו דחוי"ב [דחכמה ובינה] הוא שרש הנשמות ועי' ירידתן בעוה"ז שמכררים שם הבירורים ממשיך עי' בחי' כתר שלמעלה מהדעת שמהפך כל רצונותיו שבעוה"ז שיהיה

e, da mesma forma, Chochmá em relação a Kéter. E é desse nível de Chochmá e Biná que as almas têm sua raiz. Por meio de sua descida a este mundo, onde refinam os elementos que precisam de refinamento, [a pessoa] atrai assim o nível de Kéter, que está acima de Daat, ao transformar todos os seus desejos neste mundo, para que sejam

Da mesma maneira, Chochmá é “pensamento” em relação a Kéter, e as almas têm sua raiz em Chochmá e Biná. Ao descer a este mundo e refiná-lo, a pessoa atrai Kéter, que está acima de Daat, quando direciona todos os seus desejos neste mundo exclusivamente a D'us.

רק לה' לבדו ומקיים כל רמ"ח מ"ע [מצות עשה] ואזהרות של שס"ה ל"ת [לא תעשה] ודרבנן שע"ז ממשיך בחי' כתר עליון ששורה בו אור א"ס ב"ה כנ"ל

somente para D'us, e cumpre todos os 248 mandamentos positivos, as advertências relativas aos 365 mandamentos proibitivos e os decretos rabínicos; pois, por meio disso, atrai o nível de Kéter Elyon, no qual repousa a Luz Infinita, bendito seja Ele, como mencionado acima,

Ela faz isso cumprindo os 248 mandamentos positivos, os 365 mandamentos proibitivos e as leis dos Sábios. Por meio deles, atrai Kéter Elyon, no qual repousa a Luz Infinita.

שהוא בחי' מל' דא"ס ב"ה אל בחי' מל' דאצילות וזוהי העלי"י [העלייה] שאחר הירידה שמגיע לבחי' עצמותו ית'

que é o nível de Malchut do Ein Sof, bendito seja Ele, para o nível de Malchut de Atsilut. E esta é a ascensão que sucede à descida: ele alcança o nível de Sua própria Essência, bendito seja Ele,

Kéter Elyon é Malchut do Ein Sof, o último nível do Infinito, e é atraído para Malchut de Atsilut. Esta é a ascensão que sucede à descida: a alma alcança o nível da própria Essência de D'us.

שהוא בחי' כ"ע [כתר עליון] ששורה בו אור א"ס ב"ה משא"כ קודם ירידתן היו עלו רק במחשבה שהיא חו"ב [חכמה ובינה].

que é o nível de Kéter Elyon, no qual repousa a Luz Infinita, bendito seja Ele; ao passo que, antes de sua descida, eles haviam ascendido somente ao pensamento, que é Chochmá e Biná.

Esse nível é Kéter Elyon, onde repousa a Luz Infinita. Antes de sua descida, a alma havia “ascendido ao pensamento” apenas, ao nível de Chochmá e Biná; assim, a descida a conduz a um nível superior àquele em que teve sua origem.

29 וזהו ולכבודי בראתיו יצרתיו אף עשיתיו⁸⁰ שהכל ברא לכבודו שהוא בחי' מל' דאצילות להמשיך אליה בחי' כתר שהוא בחי' מל' דא"ס

E este é [o significado de] “E para Minha glória Eu o criei, formei e até o fiz”: Ele criou tudo para Sua glória, que é o nível de Malchut de Atsilut, a fim de atrair para ela o nível de Kéter, que é o nível de Malchut do Ein Sof.

As palavras de Isaías, “Para Minha glória Eu o criei, formei e até o fiz”, são entendidas como o propósito da criação. “Minha glória” é Malchut de Atsilut, e tudo foi criado para que Kéter, que é Malchut do Ein Sof, fosse atraído para ela.

וזהו אף עשיתיו שהוא מרבה את בחי' הרביעית וריבוי זה נסמך לעשיתיו דוקא כידוע שגם בעולם האצילות עצמו יש ג"כ ד' מדרגות אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה]

E este é “até (af) o fiz”: pois inclui o quarto nível, e essa inclusão está ligada especificamente a “o fiz”. Como é sabido, também no próprio Mundo de Atsilut há quatro graus: Atsilut, Beriá, Yetsirá e Assiá;

A palavra af, “até”, expressa inclusão: acrescenta um quarto nível a “criei”, “formei” e “fiz”, e está ligada especificamente a “fiz”. O próprio Atsilut contém quatro níveis que correspondem aos quatro mundos: Atsilut, Beriá, Yetsirá e Assiá.

ומל' דאצילות הוא בחי' עשיה שבאצי" שלשם דוקא נמשך בחי' כתר עליון ע"י קיום מצות המלך רמ"ח מ"ע [מצות עשה] ושס"ה ל"ת [לא תעשה] וענפיהן שמדרבנן

e Malchut de Atsilut é o nível de Assiá dentro de Atsilut, ao qual especificamente é atraído o nível de Kéter Elyon, por meio do cumprimento dos mandamentos do Rei: os 248 mandamentos positivos e as 365 proibições, bem como suas ramificações rabínicas.

Malchut de Atsilut é a “Assiá”, o nível da ação, dentro de Atsilut, e é especificamente para Malchut que Kéter Elyon é atraído. Isso ocorre por meio do cumprimento dos mandamentos do Rei: os 248 mandamentos positivos, os 365 negativos e suas ramificações rabínicas.

(והבחי' הרביעית היינו בחי' כתר עליון שהיא אצילות שבאצילות וכמ"ש בביאור האדר"ז [האדרא זוטא] מהאריז"ל [מהאר"י זכרוננו לברכה] בתחלתה כי הכתר המלביש הראשון של א"ס נקי אצילות וממקום שמתחיל להתעבות הכלי

(E o quarto nível é o nível de Kéter Elyon, que é Atsilut dentro de Atsilut, como está escrito no comentário do Arizal sobre a Idra Zuta, no início: pois Kéter, o primeiro revestimento do Ein Sof, é chamado Atsilut; e do lugar onde o recipiente começa a se adensar,

O parêntese explica o “quarto nível”: ele é Kéter Elyon, o “Atsilut dentro de Atsilut”. De acordo com o comentário do Arizal sobre a Idra Zuta, Kéter, o primeiro revestimento do Ein Sof, é chamado Atsilut; à medida que o recipiente se adensa, surgem os níveis inferiores.

והוא או"א [אבא ואימא] נקרא בריאה וממקום שיתעבה יותר נקרא יצירה והוא ז"א וממקום שיתעבה עוד יותר נקרא עשיה והוא מל'. והנה ב"ע הם ג' בחי' מחודומ"ע [מחשבה דבור ומעשה] והמחשבה נקי יש מאין לגבי הרצון כמבואר לעיל בפנים

que é Abá e Imá (Chochmá e Biná), chama-se Beríá; e o lugar em que ele se adensa mais chama-se Yetsirá, que é Zeir Anpin; e o lugar em que ele se adensa ainda mais chama-se Assiá, que é Malchut. Ora, Beríá, Yetsirá e Assiá são os três níveis de pensamento, fala e ação; e o pensamento é chamado “algo a partir do nada” em relação à vontade, como foi explicado acima no texto;

Abá e Imá são a “Beríá” de Atsilut, Zeir Anpin é a “Yetsirá” de Atsilut e Malchut é a “Assiá” de Atsilut. Beríá, Yetsirá e Assiá também correspondem a pensamento, fala e ação, e o pensamento é “algo a partir do nada” em relação à vontade acima dele.

וזהו והחכמה מאין תמצא⁸¹ כי החכמה נקי בריאה מחשבה כו' וישראל עלו במחשבה⁸² וע"י ירידת הנשמה בגוף ממשיך בחי' כתר והוא בחי' אצילות העליון ממש כנ"ל)

e este é “E a sabedoria, de ayin (nada), é encontrada”: pois Chochmá é chamada Beríá, pensamento etc.; e “Israel surgiu no pensamento”; e, por meio da descida da alma ao corpo, atraí-se o nível de Kéter, que é o próprio nível de Atsilut supremo, como mencionado acima.)

Assim, o versículo “a sabedoria, de ayin, é encontrada” significa que Chochmá, a “Beríá” e o “pensamento”, provém do “nada” da vontade, e as almas, que “surgiram no pensamento”, têm ali sua raiz. Por meio da descida da alma ao corpo, Kéter — o verdadeiro Atsilut supremo — é atraído para baixo.

אך תיבת אף בעצמו הוא לא טוב שהוא בחי' סט"א [סטרא אחרא] ג' פתחו באף⁸³ כו'. ועכ"ז [ועם כל זה] הוא המרבה בחי' הרביעית היותר נעלה.

Mas a própria palavra af não é boa, pois corresponde ao nível da sitra achra: “três começaram com af” etc. Ainda assim, é ela que inclui o quarto nível, o mais elevado.

A palavra af também significa “ira” e, nesse sentido, pertence à sitra achra, como na lista do Midrash daquelas que “começaram com af” e chegaram à ruína. Apesar disso, é essa mesma palavra que inclui o quarto nível, o mais elevado.

והיינו ע"י שמבררים את בחינת האף שבעשיה שזהו בירורי נוגה ע"י קיום התומ"צ [התורה ומצות] שע"י ממשיכים את בחי' כתר עליון לעשיה שבאצילות שהיא המלי' כנ"ל.

E isso ocorre por meio do refinamento do nível de af que há em Assiá, isto é, os refinamentos de nogá, mediante o cumprimento da Torá e das mitsvot; pois, por meio disso, atraindo-se o nível de Kéter Elyon para a Assiá de Atsilut, que é Malchut, como mencionado acima.

Isso ocorre por meio do refinamento do af em Assiá, os “refinamentos de nogá” — o domínio misto da kelipá, que pode ser elevado à santidade —, mediante o cumprimento da Torá e das mitsvot. Por meio disso, Kéter Elyon é atraído para Malchut, a Assiá de Atsilut.

(וע' במא"א [במאורי אור] ערך אף באות א' סעיף ק"ז ובמק"מ [ובמקדש מלך] בחקתי קט"ו ב' ע"פ ואף גם זאת⁸⁴ ובמדרש איכה בפסוק תבא כל רעתם⁸⁵ לקו באף ומתנחמים באף כו' ע"ש וע' עוד מזה בזח"א [בזהר חלק א] וירא)

(E veja Me'orei Or, verbete af, na letra alef, seção 107; e Mikdash Melech sobre Bechukosai, 115b, a respeito de “E ainda assim (af) isto”; e Midrash Eichah sobre o versículo “Que todo o mal deles venha”: foram golpeados com af e são consolados com af, etc.; veja ali. E veja também sobre isso no Zohar, Parte I, Vayera)

O parêntese enumera fontes sobre af: Me'orei Or, Mikdash Melech sobre “E ainda assim (af) isto”, em Bechukosai, e o Midrash sobre Eichah, que diz que Israel foi golpeado com af e é consolado com af. Em seguida, começa uma lista de passagens do Zohar.

(דק"י ע"א) פ' אחרי (ס"ו א') ר"פ בחקתי (ק"ב סע"א [סוף עמוד א]) שמות (י"ד א') ועיין ברבות בקהלת ע"פ אף חכמתי⁸⁶ כו' אמר שלמה תורה שלמדתי באף נתקיימה בי.⁸⁷

(116a), Parshas Acharei (66a), o início de Parshas Bechukosai (fim de 112a), Shemos (14a). E veja [Midrash] Rabbah sobre Koheles, a respeito de “Também (af) a minha sabedoria”, etc.: Shlomo disse: “A Torá que aprendi com af (ira) permaneceu comigo.”

Depois das passagens do Zohar, vem Koheles Rabbah sobre “Também (af) a minha sabedoria permaneceu comigo”: Shlomo disse que a Torá que aprendeu com af, em meio à dificuldade, foi a que permaneceu com ele.

וכמ"ש בפ"י המשניות להרמב"ם [להרבי משה בן מימון] ספ"ה דאבות ועמ"ש ע"פ אריתי מורי⁸⁸ והיינו כי עי"ז הע ול שמייגע א"ע [את עצמו] מברר נה"ב [נפש הבהמית] שמק"נ [שמקליפת נוגה] ושרש הניצוצים שנפלו בק"נ [בקליפת נוגה] הוא מעולם התהו כו'.

E como está escrito no Comentário do Rambam sobre a Mishná, no fim do capítulo 5 de Avos; e veja o que está escrito sobre “Recolhi a minha mirra”. Isso se dá porque, por meio desse jugo com que a pessoa se esforça, ela refina a alma animal, que provém da kelipat nogah; e a raiz das centelhas que caíram na kelipat nogah é do Mundo de Tohu, etc.

O comentário do Rambam no fim do capítulo 5 de Avos é citado em apoio ao mesmo ensinamento. A razão é que o jugo do esforço, pelo qual a pessoa se empenha, refina sua alma animal, que provém da kelipat nogah, onde caíram centelhas do Mundo de Tohu.

ועי"ל [ועוד יש לומר] הטעם עפמ"ש [על פי מה שכתוב] הרמ"ז [הרב משה זכות] בפ' אמור (בדף צ"ה ע"ב) גבי וכתרין תתאין שנוגה היא בבחי' הכתר לקליפות שהכתר הוא הממוצע בין פרצוף העליון לתחתון.

E pode-se ainda explicar a razão com base no que escreveu o Ramaz sobre Parshas Emor (no fólho 95b), a respeito de “e as coroas inferiores”: nogah está no nível de Kéter das kelipot, pois Kéter é o intermediário entre o partzuf superior (configuração) e o inferior.

Uma razão adicional é apresentada com base no Ramaz sobre o Zohar, Parshas Emor: nogah é como uma “coroa” (Kéter) para as kelipot. Kéter sempre se situa entre uma configuração superior e aquela que está abaixo dela.

וכן נוגה בין הקדושה והטומאה ולכן ע"י בירורי נוגה לאהפכא חשוכא לנהורא מעוררים וממשיכים גילוי כתר עליון דקדושה כו'

Assim também, nogah está entre a santidade e a impureza. Portanto, por meio do refinamento de nogah, “transformar a escuridão em luz”, desperta-se e atrai-se a revelação do Kéter Supremo da santidade, etc.

Nogah também se situa entre a santidade e a impureza. Assim, quando nogah é refinada, “transformando a escuridão em luz”, a revelação do Kéter Elyon sagrado é despertada e atraída.

ולכן בא הריבוי להתגלות הכתר בתיבת אף עשיתיו שהוא ענין בירור נוגה ולכן נאמר כמראה הקשת^{89, 90, 91} כו'

E por isso a inclusão da revelação de Kéter aparece na palavra af de “até mesmo (af) o fez”, que é o processo de refinar nogah. Por isso se diz: “Como a aparência do arco”, etc.,

É por isso que a inclusão de Kéter aparece com a palavra af em “até mesmo o fez”: af corresponde ao refinamento de nogah. A visão de Yechezkel alude a isso no versículo que começa com “Como a aparência do arco”.

כן מראה הנוגה כו' ואראה ואפול על פני ואפ"ל [ואפשר לומר] דהיינו מראה הנוגה כשמתברר מחשוכא לנהורא ועולה בבחי' א"ח [אור חוזר]

“assim era a aparência do brilho (nogah)”, etc., “e vi e caí sobre o meu rosto”. E pode-se dizer que esta é a aparência de nogah quando ela é refinada, passando da escuridão à luz, e ascende como luz de retorno (or chozer),

O versículo continua: “assim era a aparência do brilho (nogah) ... e vi e caí sobre o meu rosto”. O Alter Rebbe sugere que esta é nogah depois de ser refinada, passando da escuridão à luz e ascendendo como luz de retorno (or chozer).

כמו מראה הקשת שע"י נמשך התגלות הכתר עליון ולכן ואפול על פני כו' וכמ"ש במ"א.

como a aparência do arco, por meio do qual se atrai a revelação do Kéter Supremo; e por isso “e caí sobre o meu rosto”, etc., como está escrito em outro lugar.

Como o arco-íris, essa nogah refinada atrai uma revelação de Kéter Elyon, e por isso o profeta caiu sobre o rosto. O assunto é explicado em outro lugar.

ועיין מענין כמראה הקשת כו' בגמרא פ"ט דברכות (נ"ט א') פ"ב [פרק ב'] דחגיגה (י"ו א') זח"א [זהר חלק א']
בראשית (י"ח א' ב')

E veja sobre o assunto de “como a aparência do arco”, etc., no Talmud, capítulo 9 de Berachos (59a), capítulo 2 de Chagigah (16a); no Zohar, Parte I, Bereishis (18a-b),

Sobre o versículo do arco-íris, o Alter Rebbe cita o Talmud, Berachos 59a e Chagigah 16a, e o Zohar sobre Bereishis.

פ' נח (ע"א ב') ויחי (רל"ב א') פקודי (רמ"ז א') פינחס (ר"ל [רוצה לומר] סע"א [סוף עמוד א'] רל"א א')

Parshas Noach (71b), Vayechi (232a), Pekudei (247a), Pinchas (final de 230a, 231a).

A lista de passagens do Zohar prossegue com Noach, Vayechi, Pekudei e Pinchas.

והנה בפ' בראשית שם פי' המקדש מלך [המקדש מלך] מראה הנוגה היינו גוונים עילאין חג"ת [חסד גבורה תפארת]
דאצי (ועמ"ש בד"ה הנך יפה רעיתי הנך יפה ובד"ה כי תצא בפ' יפת תואר)⁹²

Ora, em Parshas Bereishis, ali, o Mikdash Melech explicou “a aparência do brilho” como as cores supernais, Chessed, Guevurá e Tiféret de Atsilut (e veja o que está escrito no discurso que começa “Eis que és bela, minha amada, eis que és bela”, e no discurso que começa “Quando saíres”, sobre o significado de “uma mulher de bela aparência”);

Sobre a passagem do Zohar em Bereishis, o Mikdash Melech explica “a aparência do brilho” como as cores supernais, Chessed, Guevurá e Tiféret de Atsilut. O parêntese se refere aos discursos “Eis que és bela, minha amada” e “Quando saíres”, sobre a mulher cativa de bela aparência.

ובת"ז [ובתיקוני זהר] בהקדמה (ד"ו סע"א [סוף עמוד א']) פי' מראה הנוגה היינו בחיי מלכות וכ"כ [וכן כתב] בפרדס
ערך נוגה וע' במא"א [במאורי אור] אות נו"ן סייא

e o Tikkunei Zohar, na introdução (final do fólho 6a), explica “a aparência do brilho” como o nível de Malchut; e assim escreveu o Pardes, na entrada nogah; e veja Me'orei Or, letra nun, seção 11.

O Tikkunei Zohar, em sua introdução, explica “a aparência do brilho” como Malchut, e o Pardes, obra de Cabalá do rabino Moshe Cordovero, também o faz na entrada nogah; Me'orei Or é igualmente citado.

מ"מ בספר אשל אברהם פ' בראשית שם פי' מראה הנוגה על ק"נ [קליפת נוגה] ממש ונמשך לו זה ממ"ש
בת"ז [בתיקוני זהר] תיקון י"ח (דל"ב א"ב [ע"א ע"ב]) והמכוון כמשי"כ [כמה שכתוב]

Entretanto, no livro Eshel Avraham, ali, em Parshas Bereishis, ele explicou “a aparência do brilho” como a própria kelipá de nogah; e isso lhe veio do que está escrito no Tikkunei Zohar, Tikkun 18 (32a-b). A intenção, porém, é como escrevi:

O livro Eshel Avraham, porém, explica que se trata da própria kelipá de nogah, com base no Tikkunei Zohar, Tikkun 18. O Alter Rebbe prossegue conciliando as interpretações.

דהיינו מראה הבירורי [הבירורים / הבירורים] שנתבררו מקליפת נוגה ונכללו במלכות דאצילות הנק' ג"כ נוגה דקדושה ועבמ"ש [ועיין במה שכתוב] סד"ה ויאבק איש⁹³ בפ"י שהעלו אבק עד כסה"כ [כסא הכבוד]⁹⁴ וברכות בראשית פ"א [פרק י"א] ובפ"ב ע"פ וארח צדיקים כאור נוגה⁹⁵ (במשלי ס"י ד')

isto é, a aparência das centelhas refinadas da kelipá de nogah e incluídas em Malchut de Atsilut, que também é chamada nogah da santidade. E veja o que está escrito ao final do discurso que começa “E um homem lutou”, sobre o significado de “elevaram poeira até o Trono da Glória”. E em [Midrash] Rabbah sobre Bereishis, capítulo 11, e no capítulo 12, sobre “E a senda dos justos é como a luz de nogah (brilho)” (em Provérbios, capítulo 4),

A intenção é a aparência das centelhas refinadas da kelipá de nogah e incluídas em Malchut de Atsilut, chamada “nogah da santidade”. Ele se refere ao final do discurso sobre “E um homem lutou”, no qual Yaakov e o anjo “elevaram poeira até o Trono da Glória”, e a Bereishis Rabbah sobre “a senda dos justos é como a luz de nogah”.

מבואר דהוא אור שנברא ביום ראשון שהוא בחי' גבוה מאד ועיין זח"ג [זהר חלק ג] נשא (קכ"ט א')

fica explicado que se trata da luz criada no primeiro dia, que é de um nível muito elevado. E veja o Zohar, Parte III, Nasso (129a),

Ali, o Midrash explica que essa nogah é a luz criada no primeiro dia, de um nível muito elevado. Também é citado o Zohar sobre Nasso.

האזינו (רפ"ח ב'). ואפ"ל [ואפשר לומר] שבחי' אור זה נמשך לצדיקים ע"י שמבררים קליפת נוגה ומהפכים חשוכא לנהורא.

Haazinu (288b). E pode-se dizer que esse nível de luz é atraído aos justos porque eles refinam a kelipá de nogah e transformam a escuridão em luz.

O Zohar sobre Haazinu também é citado. O Alter Rebbe sugere que essa luz chega aos justos porque eles refinam a kelipá de nogah e transformam sua escuridão em luz.

ולכך נתגלה להם אור נוגה העליון דהיינו אור שנברא ביום ראשון וע' במא"א [במאורי אור] אות א' (סעיף קכ"ב קכ"ג) ובזח"ג [ובזהר חלק ג] בהעלותך (קנ"ד א') עקב ער"ב א'

E, por isso, revela-se a eles a luz superna de Nogah, isto é, a luz que foi criada no primeiro dia. Consulte Me'orei Or, letra alef (seções 122, 123), e o Zohar, Parte III, Beha'aloscha (154a), Eikev (272a).

Por isso, revela-se a eles a luz superna de Nogah, a luz do primeiro dia. Outras referências encontram-se em Me'orei Or e no Zohar sobre Beha'aloscha e Eikev.

והנה לכך נמשך הכ"ע [הכתר עליון] לעשי' [לעשיה] דוקא מכמה טעמים הא' הוא מפני שא"א שיתקיימו כל רמ"ח מ"ע [מצות עשה] ושס"ה ל"ת [לא תעשה] כ"א בעשי' [בעשיה] כמו אזהרות חלב ודם

Ora, por várias razões, Kéter Elyon é atraído especificamente para o Mundo de Assiá (Ação). A primeira é que é impossível cumprir todos os 248 mandamentos positivos e as 365 proibições a não ser em Assiá, como as advertências contra [comer] sebo proibido e sangue,

Kéter Elyon é atraído para Assiá, o domínio da ação, por várias razões. Primeiro, só é possível cumprir as mitzvot por meio da ação: as proibições de sebo proibido e sangue, por exemplo, aplicam-se apenas a alimentos físicos.

וכן רבים כיוצא באלו ועוד מפני שעיקר גילוי רצה"ע [רצון העליון] הוא בעשיה דוקא כמו כשהוא אינו רוצה ללמוד ולומד מחמת שרצה"ע [שרצון העליון] ב"ה הוא שילמוד

e muitas outras semelhantes. Além disso, a revelação principal da vontade suprema ocorre especificamente em Assiá: por exemplo, quando alguém não quer estudar, mas estuda porque a vontade suprema, bendito seja Ele, é que estude;

Em segundo lugar, a vontade suprema revela-se sobretudo na ação. Quando alguém não quer estudar, mas estuda mesmo assim, apenas porque essa é a vontade de D'us, a vontade suprema se revela.

אזי מתגלה רצה"ע [רצון העליון] ב"ה בבחינת גילוי שניכר ונרגש הוא שכופה א"ע [את עצמו] בע"כ [בעל כרחך] ועוסק בתורה מחמת שכך הוא רצונו העליון ב"ה. ה"ז [הרי זה] גילוי רצון העליון בפועל [בפועל] ממש].^{96, 97}

então a vontade suprema, bendito seja Ele, revela-se de modo manifesto, pois percebe-se e sente-se que ele se força contra a própria vontade e se dedica à Torá porque essa é a vontade suprema, bendito seja Ele. Isso é a revelação da vontade suprema na prática.

Então, percebe-se claramente que ele se força, contra a própria vontade, a dedicar-se à Torá porque essa é a vontade suprema. Isso é a vontade suprema revelada na prática.

30 וכן להיפך כשרוצה באיזה תאוה ח"ו [חס ושלום] ואינו עושה מחמת שלא לעבור על רצון ה' עליון ב"ה

E o inverso também é verdadeiro: quando deseja algum prazer proibido, D'us não o permita, mas não o satisfaz, para não transgredir a Vontade Suprema, bendito seja Ele,

O inverso também é verdadeiro. Quando a pessoa deseja algo proibido, D'us não o permita, e se contém somente para não transgredir a Vontade Suprema, essa Vontade se revela.

אזי מתגלה הרצון העליון בבחי' גילוי משא"כ למעלה מעשיה אינו שייך כ"ז [כל זה] ואינו מתגלה רצה"ע
[רצון העליון] בבחי' גילוי וז"ש [וזהו שכתוב] בס"י [בספר יצירה] ⁹⁸ נעוץ תחלתן בסופן ⁹⁹ שבעשיי [שבעשיה] דוקא

נעוץ תחלתן הוא גילוי רצה"ע [רצון] העליון

כ"ה. ^{101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134}

então a Vontade Suprema se revela de modo manifesto. Já acima do Mundo de Assiá, nada disso se aplica, e a Vontade Suprema não se revela de modo manifesto. E é isso que está escrito no Sefer Yetsirá: “Seu princípio está encravado em seu fim”; pois é especificamente no Mundo de Assiá que “seu princípio está encravado”, isto é, a revelação da Vontade Suprema, bendito seja Ele.

Acima do Mundo de Assiá, nada disso se aplica, e por isso a Vontade Suprema não se revela ali dessa maneira. Esse é o significado das palavras do Sefer Yetsirá, “seu princípio está encravado em seu fim”: o nível mais elevado, a Vontade Suprema, revela-se especificamente no mais baixo, na ação.

SEÇÃO 9 • 131-32

As duas partes do versículo

³¹ ובוה יובן מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ והיה מספר בניי [בני ישראל] כחול הים אשר לא יספר ¹³⁵

כו'. כאן כשישראל עושין רצונו של מקום ¹³⁶ פי שכאשר ישראל עושים רצונו בקיום המצות שעייז

ממשיכים את הרצה"ע [הרצון העליון]

E com isso se compreenderá o dito de nossos Sábios, de abençoada memória, sobre “E o número dos filhos de Israel será como a areia do mar, que não pode ser contada”, etc.: “Aqui, quando Israel faz a vontade do Makom (literalmente, Lugar).” Isso significa que, quando Israel faz Sua vontade cumprindo as mitsvot, por meio disso atrai a Vontade Superna,

Isso explica a resposta do Talmud a duas expressões de um versículo sobre o número de Israel: “como a areia do mar” sugere um número, ao passo que “que não pode ser contada” sugere que não há número. A segunda expressão se aplica quando Israel faz “a vontade do Makom”, um nome de D'us que literalmente significa “Lugar”; ao cumprir as mitsvot, Israel atrai a Vontade Superna.

שהוא בחי' כ"ע [כתר עליון] שהוא בחי' מלי' דא"ס כנ"ל למלכות דאצי' הנקי מקום וזהו שנקרא עושין רצונו של מקום

que é o nível de Kéter Elyon, o nível de Malchut de Ein Sof, como mencionado acima, para Malchut de Atsilut, que é chamada Makom (Lugar). E é por isso que se diz “fazer a vontade do Makom”,

Essa Vontade é Kéter Elyon, Malchut de Ein Sof, e é atraída para Malchut de Atsilut, que é chamada Makom, “Lugar”. É por isso que os Sábios falam de fazer a vontade “do Makom”.

כי המלי דאצילות הוא בחי עשיה שבאצילות ע"כ נק' מקום והיא ג"כ מקור דבי"ע שהוא מקור מקום וזמן ע"כ ע"י המשכת א"ס למלכות

pois Malchut de Atsilut é o nível de Assiá dentro de Atsilut; por isso é chamada Makom. Ela também é a fonte de Beriá, Yetsirá e Assiá, que são a fonte do espaço e do tempo. Portanto, por meio da atração de Ein Sof para Malchut

Malchut de Atsilut é chamada "Lugar" porque é a "Assiá" de Atsilut e a fonte dos mundos inferiores, onde começam o espaço e o tempo. Quando o Infinito é atraído para essa Malchut, o efeito alcança os mundos que dela se originam.

דאצילות לכך אז הוא בחי החול דבי"ע ג"כ בבחי א"ס שלא יספר מרוב שאע"פ [שאף על פי] שהחול הוא בגדר מספר אעפ"כ [אף על פי כן] יהיה בלי מספר

de Atsilut, então também o nível da areia de Beriá, Yetsirá e Assiá fica no nível de Ein Sof, de modo que "não pode ser contada por sua multidão": pois, embora a areia pertença à categoria do que pode ser contado, ainda assim será sem número;

Então até mesmo a "areia" de Beriá, Yetsirá e Assiá, os seres criados, recebe algo do Infinito. Embora sejam, por natureza, contáveis, tornam-se verdadeiramente incontáveis.

והיינו לפי שעושים רצונו של מקום וממשיכים את כ"ע [כתר עליון] במלי דאצילות שע"י הארה זו נעשה החול בבחי אשר לא יספר כו'

e isso ocorre porque fazem a vontade do Makom e atraem Kéter Elyon para Malchut de Atsilut; pois, por meio dessa irradiação, a areia se torna o nível de "que não pode ser contada", etc.

Isso acontece porque Israel faz a vontade do Makom e atrai Kéter Elyon para Malchut de Atsilut. Por meio dessa irradiação, a areia se torna aquilo "que não pode ser contado".

משא"כ כשאין עושין וממשיכין רצונו של מקום אזי החול הוא בגבול ומספר ממש (וכענין מארז"ל [מאמר

רבתינו זכרונם לברכה] בחגיגה לחד תירוצא)

Ao passo que, quando não fazem e não atraem a vontade do Makom, a areia fica limitada e sujeita a um número efetivo. (E isso é semelhante ao dito de nossos Sábios em Chagigá, segundo uma das respostas.)

Quando Israel não faz a vontade de D'us nem a atrai, a "areia" permanece limitada e contável. O trecho entre parênteses compara isso a uma resposta semelhante dos Sábios em Chagigá.

(ד"ג סע"ב [סוף עמוד ב]) ע"פ אלף אלפים ישמשוניי [ישמשוניה] ¹³⁷ כאן בזמן שאין ¹³⁸ בהמ"ק [בית המקדש] קיים ע"ש וזהו פי' הפסוק מי מנה כו'

(fim de 13b), sobre “Milhares de milhares O servem”: “Aqui, quando o Templo Sagrado não está de pé”; veja ali. E este é o significado do versículo “Quem contou”, etc.,

Ali, o Talmud contrapõe “Milhares de milhares O servem”, que expressa um número, a “Há número para Suas tropas?”, e afirma que o número limitado se aplica quando o Templo não está de pé. O mesmo princípio explica o versículo de Bilam: “Quem contou”.

ומספר את רובע ישראל שיש בו שני פירושים. הא' שיש מספר לרובע ישראל שהוא מלתא באפיה נפשיה ואינו שייך למי מנה כו'.

“e o número da quarta parte de Israel”, que admite duas interpretações. A primeira: há um número para a quarta parte de Israel; isso constitui uma afirmação independente, sem relação com “Quem contou”, etc.

A segunda parte do versículo, “e o número da quarta parte de Israel”, pode ser entendida de duas maneiras. Na primeira, trata-se de uma afirmação independente: a quarta parte de Israel tem, de fato, um número.

והב' דקאי אדסמך ליה מי מנה שמי מנה עפר ומי יספור רובע ישראל שאין לו מספר והיינו כשעושינ רצונו של מקום אזי הוא בלי מספר וכנ"ל.

E a segunda: que se refere ao que vem logo antes, “Quem contou”: “Quem contou o pó, e quem contará a quarta parte de Israel”, que não tem número; isto é, quando fazem a vontade do Makom, então não têm número, como mencionado acima.

Na segunda interpretação, “quem” se aplica também à primeira metade: quem pode contar o pó, e quem pode contar a quarta parte de Israel? Ela não tem número, e isso ocorre quando Israel faz a vontade de D'us.

(ומזה יובן עוד תוספת ביאור לענין המבואר לעיל פ' חקת ע"פ על כן יאמרו המושלים בואו חשבון¹³⁹ כו' דהיינו שע"י מעשה המצות ממשיכים גילוי אור א"ס בבחי' מלי הנקי חשבון וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה]¹⁴⁰ אף צדקה כל פרוטה ופרוטה מצטרפת לחשבון גדול.

(E disse se compreenderá uma explicação adicional sobre o assunto explicado acima, em Parashat Chukat, a respeito do versículo “Por isso dizem os governantes: ‘Vinde a Cheshbon’”, etc.: por meio da realização das mitsvot, faz-se descer a revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof) ao nível de Malchut, que é chamado cheshbon (cômputo). E é isso que disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Também a caridade: cada centavo se acrescenta a um grande cômputo (cheshbon gadol).”

O parêntese acrescenta algo ao maamar sobre “Vinde a Cheshbon”, em Parashat Chukat: por meio da realização das mitsvot, a Luz Infinita se revela em Malchut, chamada cheshbon, “cômputo”. Por isso, os Sábios dizem que, na caridade, cada centavo se acrescenta a “um grande cômputo”.

שהוא בחי' ולגדולתו אין חקר.¹⁴¹ שמזה נמשך להיות והיה מספר כו' אשר לא יספר וע"כ נקרא חשבון גדול. שעם היותו בגדר מספר וחשבון הוא באמת אשר לא יספר כנ"ל).

Esse é o nível de “e Sua grandeza é insondável”, do qual se faz descer o “E o número”, etc., “que não pode ser contado”; por isso, é chamado “grande cômputo”: embora esteja na categoria de número e cômputo, na verdade é “que não pode ser contado”, como mencionado acima.)

Esse “grande cômputo” reflete “Sua grandeza é insondável”: o Infinito que se faz descer a Malchut e faz com que o número de Israel seja “que não pode ser contado”. É um cômputo, dentro da categoria de número, mas, ainda assim, está verdadeiramente além de qualquer contagem.

והנה בחי' זו דבלי מספר זהו ענין המשכות הכ"ע [הכתר עליון] למלי בבחי' יחודת [יחודא תתאה] ע"י קיום המצות

Ora, esse nível de “sem número” é o assunto das emanções de Kéter Supremo para Malchut, no nível da unidade inferior (yichudá tataá), por meio do cumprimento das mitsvot.

Esse tipo de ausência de número, atraído por meio das mitsvot quando Kéter entra em Malchut, pertence à unidade inferior (yichudá tataá): as criaturas que podem ser contadas permanecem, mas tornam-se infinitas.

אך על ההמשכה ביחודא עילאה] ביחודא עילאה] באצילות ע"י התורה נאמר מי מנה עפר יעקב¹⁴² שהתורה היא אחדות בתכלית

Mas, acerca da emanção no nível da unidade superior (yichudá ilaá), em Atsilut, por meio da Torá, foi dito: “Quem contou o pó de Yaakov?”; pois a Torá é uma unidade absoluta,

A emanção da unidade superior (yichudá ilaá) em Atsilut ocorre por meio da Torá; a respeito dela, o versículo diz: “Quem contou o pó de Yaakov?” A Torá é uma unidade perfeita.

שהוא הפנימי [הפנימיות / הפנימית] הכוונה של כל המצות והוא הנקי עפר יעקב שהוא גוש אחד בלי גדר מספר כלל בחי ז"א דאצילות.

que é a dimensão interior (pnimiyut), a intenção de todas as mitsvot; e é isso que se chama “o pó de Yaakov”: uma única massa, sem estar de modo algum na categoria de número, o nível de Zeir Anpin de Atsilut.

A Torá é a intenção interior de todas as mitsvot; ela é “o pó de Yaakov”, uma única massa inteiramente acima do número. Corresponde a Zeir Anpin de Atsilut.

32 והוא ע"ד מ"ש בס"י [בספר יצירה] שאדון יחיד ואין שני לו¹⁴³ ולפני אחד מה אתה סופר.¹⁴⁴ פי שבאמת אף בחי אחד הוא בגדר מספר.

E isto segue a linha do que está escrito em Sefer Yetzirah: “pois o Mestre é Singular (Yachid), e não há segundo para Ele; e diante do Um, o que contas?” O sentido é que, na verdade, até mesmo o nível de “um” pertence à categoria dos números.

Isto se assemelha às palavras de Sefer Yetzirah: “o Mestre é Singular e não há segundo para Ele; e diante do Um, o que contas?” Até mesmo “um” é um número, o primeiro da contagem.

ולכן לפני אחד דייקא מה אתה סופר דהיינו בחי אדון יחיד כו' שהוא לבדו אינו בגדר מספר.

Por isso, especificamente: “diante do Um, o que contas?” Isto é, o nível de “o Mestre é Singular” etc., que, por si só, não pertence à categoria dos números.

Assim, “diante do Um” aponta para algo além até mesmo de “um”: o “Mestre Singular”, que, somente Ele, está totalmente fora da categoria dos números.

והענין הוא כנזי' [כנזכר] בזהר דפלגא גופא לא איקרי אחד¹⁴⁵ הרי אחד נקי' כשהרבה בחי' מתחברים יחד ומתאחדים ובדכר ונוקי' [ונוקבא] כתיב והיו לבשר אחד.¹⁴⁶

E o ponto é, conforme mencionado no Zohar: “metade de um corpo não é chamada um”. Portanto, “um” é dito quando muitos aspectos se juntam e se tornam unidos; e, a respeito do homem e da mulher (Nukvá), está escrito: “e se tornarão uma só carne”.

Como explica o Zohar: “metade de um corpo não é chamada um”; “um” significa partes que se unem numa unidade. Por isso, a respeito do homem e da mulher, está dito: “e se tornarão uma só carne”.

ועי' מ"ש ביחזקאל (ל"ז י"ז) והיו לאחדים בידך¹⁴⁷ ועד"מ באדם כמו כח המחשבה עם בעל המחשבה שהוא עצמיות הנפש נקרא אחד שהם מתאחדים בתכלית.

E isto segue a linha do que está escrito em Yechezkel (37:17): “e se tornarão um em tua mão”. E, por meio de uma analogia com o ser humano: o poder do pensamento, junto com aquele que pensa — que é a essência da alma —, é chamado um, pois ambos estão unidos de maneira absoluta.

Do mesmo modo, Yechezkel recebeu a ordem de juntar dois pedaços de madeira, para que “se tornem um em tua mão”. No ser humano, o poder do pensamento e aquele que pensa — a essência da alma — são chamados “um” porque estão inteiramente unidos.

וכן גוף האדם הכלול מרמ"ח אברים ושס"ה גידים נקרא אדם שכל האברים מתאחדים יחד וזהו שאחד הוא עדיין בגדר מספר שכשהרבה כחות מחוברין ביחד נקי' אחד.

Assim também, o corpo humano, composto de 248 membros e 365 tendões, é chamado uma só pessoa, pois todos os membros se unem. E é por isso que “um” ainda pertence à categoria dos números: quando muitos poderes se juntam, são chamados um.

O corpo também, com seus 248 membros e 365 tendões, é “uma só pessoa” porque suas partes estão unidas. É por isso que “um” ainda pertence à categoria dos números: é a unidade de muitos.

אבל עצמיות הנפש שלמעלה מהתפשטות כחות הנפש באברי הגוף אינה נקי' כלל בשם אחד כ"א נקי' בחי' יחידה שבנפש.

Mas a essência da alma, que está acima da expansão dos poderes da alma nos membros do corpo, não é chamada de modo algum pelo nome “um”; antes, é chamada o nível de yechidá da alma.

A essência da alma, acima dos poderes que se expandem pelo corpo, não é chamada “um” de modo algum. É chamada yechidá, o núcleo singular da alma.

כי בחי' יחידה שבנפש הוא בחי' שלמעלה מהשכל והוא הרצון הפשוט וכנ"ל בענין פנימיות הלב ואין בה בחי' מספר.

Pois o nível de yechidá da alma está acima do intelecto e é a vontade simples, conforme mencionado acima a respeito da dimensão interior do coração; nela não há categoria de número.

A yechidá está acima do intelecto; é a vontade simples, a “dimensão interior do coração” mencionada anteriormente. A categoria dos números não se aplica a ela.

SEÇÃO 10 • 133-34

De um ao Único; Yaakov e a quarta parte

33 וכמ"כ [וכמו כן] יובן הנמשל למעלה שאחד נקרא כשהרכה כחות וחלקים מחוברים ביחד בתכלית. דהיינו בבחי' כלים דאצי'

E assim também se compreenderá o correspondente no Alto: “um” é dito quando muitas forças e partes estão completamente unidas, isto é, no nível dos recipientes de Atsilut;

No Alto, igualmente, “um” descreve os recipientes de Atsilut: muitas forças e partes perfeitamente unidas numa só unidade.

אבל יחיד הוא בחי' עצמותו ית' שאין עוד מלבדו¹⁴⁸ שהוא פשוט בתכלית הפשיטות ואינו בגדר מספר. mas “Singular” é o nível da própria essência de D'us, bendito seja, além de Quem não há nada, que é simples com a mais absoluta simplicidade e não pertence à categoria dos números.

“Singular” descreve a própria essência de D'us, além de Quem não há nada, absolutamente simples e além dos números.

וזה לפני אחד דייקא מה אתה סופר (ועמ"ש בפ' וארא בד"ה וארא אל אברהם^{149, 150} מענין פ"י אחד ופ"י יחיד ושע"י עסק התורה נמשך גילוי אור א"ס ב"ה עצמו בחי' יחיד. ועמ"ש בפ' מקץ בביאור ע"פ כי אתה נרי)^{151, 152}

E este é precisamente o sentido de “diante de Um, o que se pode contar?” (E veja o que está escrito na Parashá Vaerá, no discurso que começa com “E apareci a Avraham”, a respeito do significado de “Um” e de “Singular”, e de como, por meio do estudo da Torá, é atraída a revelação da própria Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, o nível de “Singular”. E veja também o que está escrito na Parashá Mikêts, na explicação sobre “Pois Tu és minha lâmpada”).

Esse é o sentido de “diante de Um, o que se pode contar?”. O parêntese refere-se ao discurso “E apareci a Avraham”, na Parashá Vaerá, que explica “Um” e “Singular” e mostra que o estudo da Torá atrai a própria Luz Infinita, o “Singular”; e também à explicação sobre “Pois Tu és minha lâmpada”, em Mikêts.

וזהו הירידה של הנשמות צורך עליה שקודם ירידתן היו בבחי' אחד שעלו במחשבה וכענין אחד

E este é o descenso das almas em prol da elevação: antes de descenderem, elas estavam no nível de “um”, pois haviam surgido no pensamento, como em “Um

Eis aqui o descenso em prol da elevação: antes de descenderem, as almas estavam no nível de “um”, pois haviam “surgido no pensamento”. As palavras de Yechezkel a respeito de Avraham ilustram isso.

היה אברהם שהיו כלולים בו כללות נשמות ישראל והיו בבחי' אחד שעלו במחשבה. ובחינת מחשבה עם בעל המחשבה נק' אחד שמיוחדים בתכלית.

foi Avraham”, em quem estavam incluídas as almas de Israel em sua expressão geral e coletiva; e elas estavam no nível de “um”, pois haviam surgido no pensamento. O nível do pensamento, juntamente com aquele que pensa, é chamado “um”, pois estão unidos de maneira absoluta.

“Avraham foi um”, pois nele estavam incluídas todas as almas de Israel em sua expressão geral e coletiva, no nível de “um”, no pensamento. O pensamento e aquele que pensa são chamados “um” porque estão perfeitamente unidos.

אבל לאחר ירידתם למטה לברר ע"י עסקם בתומ"צ [בתורה ומצות] שתורה היא עפר יעקב ז"א דאצילות ומצות הם במלי שנק' מצות המלך והיינו שממשיכים גילוי אור א"ס ב"ה הנק' יחיד המלוכש בכ"ע [בכתר

עליון]

Mas, depois de descenderem ao mundo inferior, para refiná-lo por meio de seu empenho na Torá e nas mitsvot — pois a Torá é “a poeira de Yaakov”, o Zeir Anpin de Atsilut, e as mitsvot estão em Malchut e são chamadas “os mandamentos do Rei” —, elas atraem a revelação da Luz Infinita, benedito seja Ele, chamada “Singular”, que está revestida em Kéter Elyon

Depois de descenderem, as almas refinam o mundo por meio da Torá e das mitsvot. A Torá é “a poeira de Yaakov”, o Zeir Anpin de Atsilut, e as mitsvot, “os mandamentos do Rei”, estão em Malchut; por meio de ambas, atraem a Luz Infinita chamada “Singular”, revestida em Kéter Elyon.

(שיומשך ויתגלה בז"א ונוקי' [ונוקבא] באצ"י ולכן נק' הז"א אז עפר יעקב שאינו בגדר מספר כלל ע"י המשכת אור הכתר שממשיכים בו ע"י עסק התורה ועיין בהרמ"ז [בהרב משה זכות] בפ' אמור) (בדף צ"ו ע"ב) גבי

(para que seja atraída e revelada em Zeir Anpin e Nukvá de Atsilut; por isso, Zeir Anpin é então chamado “a poeira de Yaakov”, que não pertence de modo algum à categoria dos números, em virtude da atração da luz de Kéter para dentro dele por meio do estudo da Torá. E veja o Ramaz sobre a Parashá Emor) (fólio 96b), a respeito de

Essa luz é revelada em Zeir Anpin e Nukvá de Atsilut. Ao receber a luz de Kéter por meio do estudo da Torá, Zeir Anpin torna-se então “a poeira de Yaakov”, inteiramente acima da categoria dos números; cita-se o Ramaz sobre a Parashá Emor do Zôhar.

ועל דא יעקב שלימא אתעטר בעטרוי¹⁵³ כו' יעקב שלימא הוא פנימית ז"א ואתעטר בעטרוי המשכת עתיק כו'

“E por isso Yaakov, o íntegro, foi coroado com suas coroas”, etc.: “Yaakov, o íntegro” é a dimensão interior de Zeir Anpin, e “foi coroado com suas coroas” é a atração de Atik, etc.;

O Zôhar diz ali que “Yaakov, o íntegro, foi coroado com suas coroas”; o Ramaz explica que isso se refere à dimensão interior de Zeir Anpin, coroada pela atração de Atik.

ע"ש ובמא"א [ובמאורי אור] אות ע' [ע"י]¹⁵⁴ סכ"ד פ"י עפר נקרא הבינה עפרות זהב¹⁵⁵ ועיין רבות בראשית (פ"ב ופרשה ט"ז) וז"ש [וזהו שכתוב] לעתיד והי' [והיה] אור הלבנה¹⁵⁶ כו'

Veja ali. E em Me'orei Or, letra ayin, seção 24, ele explicou: Biná (entendimento) é chamada afar (pó), “pó de ouro”. Veja também [Midrash] Rabbah sobre Bereshit (capítulo 12 e parashá 16). E é isso que está escrito a respeito do futuro: “E a luz da lua será”, etc.,

Me'orei Or observa que Biná também é chamada “pó”, como em “pó de ouro”. O futuro é descrito na profecia que começa: “E a luz da lua será”.

ואור החמה כו' שהוא עליות זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] למעלה מעלה וכמ"ש במ"א והיינו ע"י ההמשכות שע"י התומ"צ [התורה ומצות] וזהו ענין העליה שלהם מבחי' אחד לגילוי בחי' יחיד.

“e a luz do sol”, etc., o que corresponde às ascensões de Zeir Anpin e Nukvá, cada vez mais alto, como está escrito em outro lugar; e isso ocorre por meio dos influxos trazidos pela Torá e pelas mitsvot. Este é o significado de sua ascensão do nível de “um” à revelação do nível de “Singular”.

A profecia de que a luz da lua será como a do sol, e a do sol, sete vezes maior, descreve Zeir Anpin e Nukvá elevando-se cada vez mais, por meio daquilo que a Torá e as mitsvot fazem descer. Essa é sua ascensão do nível de “um” à revelação do “Singular”.

אך מה שנק' העפר שהיא בחינת תורה דאצי" ע"ש יעקב ובחינת מספר רובע נק' ע"ש ישראל והרי בחי' ישראל למעלה מבחי' יעקב.

Mas, quanto ao pó, que é o nível da Torá de Atsilut, ser chamado pelo nome de Yaakov, e ao nível do “número da quarta parte” ser chamado pelo nome de Israel, embora o nível de Israel esteja acima do nível de Yaakov:

Surge uma pergunta: por que o “pó”, a Torá de Atsilut, recebe o nome de Yaakov, enquanto o “número da quarta parte” recebe o nome de Israel? Israel é um nome de nível superior ao de Yaakov.

הענין הוא כי שרשו של בחינת יעקב גבוה מז"א הנק' ישראל כי הוא נמשך מיסוד אבא ממש שלמעלה מהז"א רק שנשפל ונמשך למטה מהז"א.¹⁵⁷

a explicação é que a raiz do nível de Yaakov é mais elevada do que Zeir Anpin, que é chamado Israel; pois ele deriva do próprio Yessod (fundamento) de Abá, que está acima de Zeir Anpin, mas apenas se rebaixou e se estendeu para baixo de Zeir Anpin.

A resposta é que a raiz de Yaakov é mais elevada do que Zeir Anpin, que é chamado Israel: ela provém do próprio Yessod de Abá, acima de Zeir Anpin. Apenas se rebaixou e se estendeu para baixo de Zeir Anpin.

34 וזהו פי' יו"ד עקב שהיו"ד יסוד אבא נמשך למטה בבחי' עקב משא"כ ישראל ז"א הוא למטה מבחי' יסוד אבא וכן למטה בעבודה בחינת יעקב הוא מבריה מן הקצה¹⁵⁸ כו'

E este é o significado de [Yaakov como] yud-akev (yud e calcanhar): a yud, Yesod de Abá, desce até o nível do calcanhar; ao passo que Israel, Zeir Anpin, está abaixo do nível de Yesod de Abá. E assim também, no âmbito inferior, no serviço divino, o nível de Yaakov “atravessa de uma extremidade [à outra]”, etc.

O nome Yaakov é lido como yud-akev, “yud” e “calcanhar”: a yud, Yesod de Abá, desce até o “calcanhar”, enquanto Israel, Zeir Anpin, está abaixo de Yesod de Abá. No serviço divino, Yaakov é como a trave do meio do Mishkan, que “atravessa de uma extremidade à outra”.

שע"י התעוררות רחמים רבים יגיע לבחינת עבודת מתנה¹⁵⁹ בחי' גילוי פנימית הלב כנ"ל ולכך כתיב מי מנה עפר יעקב דייקא שע"י בחינת יעקב יגיע להתגלות בחי' תורה

Pois, por meio do despertar de grande compaixão, chega-se ao nível do “serviço como dádiva”, o nível da revelação da dimensão interior do coração, como mencionado acima. Por isso está escrito especificamente: “Quem contou o pó de Yaakov?”: pois, por meio do nível de Yaakov, chega-se à revelação do nível da Torá.

Ao despertar grande compaixão, o atributo de Yaakov, a pessoa chega ao “serviço como dádiva”, a revelação da dimensão interior do coração descrita anteriormente. Por isso o versículo fala do “pó de Yaakov”: por meio do nível de Yaakov, chega-se à revelação da Torá.

וזהו ואשא אתכם על כנפי נשרים¹⁶⁰ הוא מדתו של יעקב ועי"ז דייקא ואביא אתכם אלי ממש.

E este é o sentido de “Eu os carreguei sobre asas de águias”: este é o atributo de Yaakov; e, especificamente por meio dele, “Eu os trouxe até Mim”, verdadeiramente.

Assim também, “Eu os carreguei sobre asas de águias” descreve o atributo de Yaakov, a compaixão, e, por meio dela, “Eu os trouxe até Mim”, verdadeiramente perto.

והנה בפ"י רובע ישראל יש ב' פירושים. הא' חלק רביעית והוא גמ"ח [גמילות חסדים] וכן כל המצות מעשיות שהם בבחי' עשיה דאצילות שהוא בחי' רביעית.

Ora, na interpretação de “a quarta parte (rova) de Israel” há duas explicações. A primeira: uma quarta parte; isto é, atos de bondade (gemilut chassadim) e, igualmente, todas as mitsvot práticas, que pertencem ao nível de Assiá de Atsilut, que é o quarto nível.

“A quarta parte (rova) de Israel” tem dois significados. Primeiro, um quarto: os atos de bondade e as mitsvot práticas, que pertencem à Assiá de Atsilut, o quarto de seus quatro níveis.

הב' לשון ארבעה (ועי"ז מ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] בפ' אמור) (דק"ב ע"ב) גבי בעשור לחדש דעשור ענינו שכולל כל העשרה ע"ש והוא ג"כ אמת שגם בעשיה דאצילות

A segunda: um termo que significa quatro (à maneira do que escreveu o Ramaz sobre a Parashat Emor) (fólio 102b), a respeito de “no décimo (be-asor) dia do mês”: asor significa que inclui os dez; veja ali. E isto também é verdadeiro, pois também na Assiá de Atsilut

Em segundo lugar, rova significa “quatro”: de modo semelhante, o Ramaz explica asor, “décimo”, em “no décimo dia do mês”, como incluindo os dez. Também aqui, a Assiá de Atsilut contém os quatro níveis.

שהיא מל' דאצילות גופא ישנם כל הדי' בחינות הנ"ל שהוא בחינת הכ"ע [הכתר עליון] שממשיכים אותו בעשיה דוקא כנ"ל בפ"י אף עשיתיו וממילא נמשכו ג"כ בחי' מחשבה ודבור שלמטה מבחי' הכתר.

que é a própria Malchut de Atsilut, encontram-se todos os quatro níveis mencionados acima: pois nela há o nível de Kéter Elyon, que é atraído especificamente para Assiá, como explicado acima na interpretação de “também (af) o fiz”; e, por conseguinte, também são atraídos os níveis de pensamento e fala, que estão abaixo do nível de Kéter.

Malchut de Atsilut contém Kéter Elyon, que é atraído especificamente para a ação, conforme explicado a respeito de “também o fiz”; e, com ele, por conseguinte, também são atraídos o pensamento e a fala, que estão abaixo de Kéter.

נמצא כל הדי' בחי' ישנם בעשיה גופא שהוא חלק רביעית לכן הוא ג"כ לשון ארבעה

Conclui-se que os quatro níveis estão presentes na própria Assiá, que é a quarta parte; por isso, rova também significa quatro.

Assim, os quatro níveis estão presentes em Assiá, a quarta parte, e rova também significa “quatro”.

(וע' בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' בלק כ' [כתב] בפ"י רובע ישראל ד' יודין דשם ע"ב [שם ע"ב] וביאר זה בשער היחודים פרק ח' שהם נשמה לנשמה ונר"נ [ונפש רוח נשמה] כו').

(E veja Likkutei Torah do Arizal, Parashat Balak: ele escreveu, sobre a interpretação de “a quarta parte de Israel”, que são as quatro yudim do Nome Av (72); e explicou isso em Sha'ar HaYichudim, capítulo 8: que elas são neshamá da neshamá e nefesh, ruach e neshamá, etc.)

O parêntese cita Likkutei Torah do Arizal sobre Balak, que interpreta “a quarta parte de Israel” como as quatro yudim do Nome Av (72). Sha'ar HaYichudim explica que elas são neshamá da neshamá, juntamente com nefesh, ruach e neshamá.

נמצא מזה מוכן שענין ירידת הנשמות צורך עליה הוא שע"י ירידה זו ובירור נה"ב [נפש הבהמית] מתעלים וזוכים לגילוי בחי' נשמה לנשמה שהיא בחי' הרביעית הגבוה מאד נעלה מג' בחינות נר"נ [נפש רוח נשמה]

Assim, entende-se que a descida das almas, cuja finalidade é a ascensão, consiste em que, por meio dessa descida e da purificação da alma animal, elas se elevam e merecem a revelação do nível da neshamá da neshamá, que é o quarto nível, muito elevado, acima dos três níveis de nefesh, ruach e neshamá;

Assim se compreende a descida cuja finalidade é a ascensão: por meio da descida e da purificação da alma animal, as almas se elevam e revelam a neshamá da neshamá. Esse é um quarto nível, muito acima de nefesh, ruach e neshamá.

והוא ג"כ העלייה מבחי' היחוד דאיהו וגרמוהי חד^{161,162} לבחינת היחוד העליון דאיהו וחיוהי חד וע' בע"ח [בעץ חיים] שמ"א פ"ז [פרק ז'] וגם זהו ע"ד מ"ש בזהר בהעלותך) (דקנ"ב סע"א [סוף עמוד א']¹⁶³ ונשמתא לנשמתא¹⁶⁴ כו' ע"ש.

e esta é também a ascensão do nível da unidade de “Ele e Seus recipientes (ihu vegarmohi) são um” ao nível da unidade superior de “Ele e Suas forças vitais são um”. Veja Etz Chaim, Sha'ar 41, capítulo 7. E isto também segue a linha do que está escrito no Zohar, Beha'aloscha) (final de 152a): “e a neshamá da neshamá”, etc.; veja lá.

Trata-se também de uma ascensão da unidade de “Ele e Seus recipientes são um” — o Infinito unido aos recipientes de Atsilut — à unidade superior de “Ele e Suas forças vitais são um”, com as próprias luzes. A referência entre parênteses cita Etz Chaim e o Zohar sobre Beha'aloscha, que fala da “neshamá da neshamá”.

ועי"ל [ועוד יש לומר] פי' רובע ישראל כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] הובא בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פי' ויצא (בדף ק"ג ע"א) בפסוק והנה ה' נצב עליו.¹⁶⁵

E pode-se ainda explicar que o sentido de “a quarta parte de Israel” é o que está escrito em Etz Chaim, citado no Ramaz sobre Parshas Vayeitzei (fólio 150a), a respeito do versículo “E eis que D'us estava sobre ele”:

Uma interpretação adicional de “a quarta parte de Israel” vem de Etz Chaim, citado pelo Ramaz sobre Vayeitzei do Zohar, a respeito do versículo “E eis que D'us estava sobre ele”, no sonho de Yaakov com a escada.

שתכלית גדלות זעיר הוא בהיות לו ארבעה כו' וז"ש [וזהו שכתוב] רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] שהסולם היו לו ד' מדרגות כו' עכ"ל [עד כאן לשונו] ע"ש.

que a grandeza plena (gadlus) de Zeir Anpin se dá quando ele possui quatro, etc.; e é isto que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: que a escada tinha quatro degraus, etc. Fim da citação; veja lá.

Ali se afirma que Zeir Anpin alcança sua grandeza plena (gadlus) quando possui quatro [níveis], e por isso os Sábios dizem que a escada tinha quatro degraus. Kehot atribui essa afirmação ao Guia dos Perplexos, de Rambam, Parte 2, capítulo 10, que cita o Midrash Tanchuma.

והנה אפשר לומר ג"כ ששני בחינות אלו דמי מנה ומספר הנ"ל נמשכים מב' הבחינות שבכתר היינו שלהיות בחינת מספר אשר לא יספר זהו ע"י התגלות בחי' א"א שרש הנאצלים.

Agora, pode-se também dizer que estes dois níveis, “Quem contou” e “número”, mencionados acima, derivam dos dois níveis de Kéter: isto é, que o nível de um número impossível de contar resulta da revelação do nível de Arich Anpin, a raiz dos seres emanados;

As duas expressões do versículo podem, por fim, derivar dos dois níveis de Kéter. O que é contado, mas incontável, provém da revelação de Arich Anpin, a raiz de todos os níveis emanados.

אמנם בחי' מי מנה שהוא מה שאינו בגדר מספר כלל זהו ע"י ההמשכה מבחי' עתיק שהוא בחי' שלמעלה גם משרש הנאצלים וזהו לפני אחד מה אתה סופר.

ao passo que o nível de “Quem contou”, isto é, aquilo que não pertence de modo algum à categoria de número, resulta da extensão proveniente do nível de Atik, que está acima até mesmo da raiz dos seres emanados; e isto é “antes do Um, o que contas?”.

“Quem contou”, aquilo que está inteiramente além do número, provém de Atik, que está acima até mesmo da raiz dos níveis emanados. É isto que significa: “Antes do Um, o que contas?”.

וקרוב לזה נתבאר במ"א ע"פ מאמר הזהר פ' חיי שרה (דקכ"ג ע"א) ע"פ ויהיו חיי שרה מאה שנה¹⁶⁶
כו':¹⁶⁷

E algo semelhante foi explicado em outro lugar a respeito da afirmação do Zohar em Parshas Chayei Sarah (123a), sobre “E a vida de Sarah foi de cem anos”, etc.

Algo semelhante é explicado em outro lugar, a respeito do Zohar em Parshas Chayei Sarah, sobre “E a vida de Sarah foi de cem anos”.

NA AVODÁ

Contemplar a grandeza de D'us e chegar ao amor e ao temor não basta: sem bitul e autossacrifício acima da razão, o amor da pessoa não perdurará, e ela poderá cair de seu nível. A refinação da alma animal provém da vontade da alma acima do entendimento, e manifesta-se sobretudo na ação: estudar Torá quando não se tem vontade, ou conter-se diante de um desejo, somente porque essa é a vontade de D'us.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que a areia está “na categoria do número” e, ainda assim, além da contagem, enquanto o pó não está de modo algum na categoria do número?
2. Como a mesma exaltação de Malchut pode tanto tornar as criaturas separadas como lhes dar vida?
3. Por que o conhecimento e a contemplação não podem refinar a “Árvore do Conhecimento” na alma, e o que pode fazê-lo?
4. Por que a Vontade Suprema é revelada especificamente na ação, sobretudo quando se age contra a própria vontade?
5. Em que sentido “um” ainda é um número, e o que significa que as almas ascendam de “um” ao “Único”?

Notas

PARÁGRAFO 1

- 1 A bênção de Bilam: “Quem contou o pó de Yaakov e o número da quarta parte de Israel?” Todo o maamar é uma explicação deste versículo.

Numbers 23:10 כִּי־גִי' במדבר

מי מנה עפר יעקב ומספר את רבע ישראל תמת נפשי מות ישרים ותהי אחריתי כמהו:

Quem contou o pó de Jacó ou enumerou a descendência de Israel? Que eu morra a morte dos justos, e que o meu fim seja como o dele!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 2 כחול הים אשר לא ימד ולא יספר

A promessa de Hoshea de que o número dos filhos de Israel será como a areia do mar, que não pode ser medida nem contada. O Alter Rebbe a utiliza para mostrar que o “número” de Israel é incontável.

Hosea 2:1 אִי־הוֹשֵׁעַ

והיה מספר בני ישראל כחול הים אשר לא ימד ולא יספר והיה במקום אשר יאמר להם לא עמי אתם יאמר להם בני אל-הי:

E o número dos filhos de Israel será como a areia do mar, que não pode ser medida nem contada; e, em lugar do que lhes foi dito: «Vós não sois Meu povo», lhes será dito: «Vós sois filhos do D'us vivo».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 3

- 3 O Mar de bronze do Templo de Shlomo apoiava-se sobre doze bois, três voltados para cada direção, “e o Mar estava sobre eles, por cima”. O Alter Rebe interpreta o Mar e os bois como níveis nos mundos espirituais.

II Chronicles 4:4 דברי הימים ב ד' ח' דברי

עומד על-שנים עשר בקר שלשה פנים צפונה ושלשה פנים ימה ושלשה פנים נגבה ושלשה פנים מזרחה והים עליהם מלמעלה וכל-אחריהם ביתה:

Ela se apoiava sobre doze bois: três voltados para o norte, três para o oeste, três para o sul e três para o leste; o mar estava colocado sobre eles, e todas as suas partes traseiras ficavam voltadas para dentro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 5

- 4 אין מלך בלא עם

A Torá diz a D'us, antes da criação, que, se não houver uma hoste nem um acampamento para o Rei, Ele não terá sobre quem reinar; e, se não houver um povo para louvá-

Lo, não haverá glória para o Rei. A nota da Kehot apresenta isso como a fonte da expressão “não há rei sem povo”.

Pirkei DeRabbi Eliezer 3:5 פרקי דרבי אליעזר ג' ה' פ'

מיד נתיעץ הקדוש ברוך הוא בתורה ששמה תושיה לברא את העולם. השיבה לו ואמרה: רבון העולמים, אם אין צבא ואם אין מנהל למלך - על מה הוא מולך? ואם אין עם מקלסין למלך אי זה הוא כבודו של מלך? שמע אדון העולם וערב לו. אמרה תורה: בי נתיעץ הקדוש ברוך הוא לברא את העולם, שנאמר (משלי ח, יד): “לי עצה ותושיה” וכו'. מכאן אמרו חכמים: כל מלכות שאין לה יועצים, אין מלכותה מלכות. ומנין אנו למדים? ממלכות בית דוד שהיו לה ...

Imediatamente, o Santo, bendito seja, consultou a Torá, cujo nome é Tushiyá (Estabilidade ou Sabedoria), a respeito da criação do mundo. A Torá respondeu e disse-Lhe: «Soberano dos mundos! Se o rei não tiver exército nem acampamento, sobre quem governará? Se não houver povo que louve o rei, onde está a honra do rei?» O Santo, bendito seja, ouviu isso, e isso Lhe agradou. A Torá disse: «O Santo, bendito seja, consultou-me a respeito da criação do mundo, como está dito: “Meu é o conselho e a verdadeira sabedoria; eu ...

Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain) • Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain)

PARÁGRAFO 6

- 5 אין מלך בלא עם

A Torá diz a D'us, antes da Criação, que, se não houver súditos nem um acampamento para o Rei, Ele não terá sobre quem reinar; e, se não houver um povo para louvá-Lo, não haverá glória para o Rei. A nota da Kehot apresenta isso como a fonte da afirmação: “não há rei sem um povo”.

Pirkei DeRabbi Eliezer 3:5 פרקי דרבי אליעזר ג' ה' פ'

מיד נתיעץ הקדוש ברוך הוא בתורה ששמה תושיה לברא את העולם. השיבה לו ואמרה: רבון העולמים, אם אין צבא ואם אין מנהל למלך - על מה הוא מולך? ואם אין עם מקלסין למלך אי זה הוא כבודו של מלך? שמע אדון העולם וערב לו. אמרה תורה: בי נתיעץ הקדוש ברוך הוא לברא את העולם, שנאמר (משלי ח, יד): “לי עצה ותושיה” וכו'. מכאן אמרו חכמים: כל מלכות שאין לה יועצים, אין מלכותה מלכות. ומנין אנו למדים? ממלכות בית דוד שהיו לה ...

Imediatamente, o Santo, bendito seja, consultou a Torá, cujo nome é Tushiyá (Estabilidade ou Sabedoria), a respeito da criação do mundo. A Torá respondeu e disse-Lhe: «Soberano dos mundos! Se o rei não tiver exército nem acampamento, sobre quem governará? Se não houver povo que louve o rei, onde está a honra do rei?» O Santo, bendito seja, ouviu isso, e isso Lhe agradou. A Torá disse: «O Santo, bendito seja, consultou-me a respeito da criação do mundo, como está dito: “Meu é o conselho e a verdadeira sabedoria; eu ...

PARÁGRAFO 8

6 שיש פרגוד ומסך בין אצילות

No início de Sha'ar Seder ABYA, Etz Chaim diz que, quando a expansão da Luz Infinita chegou ao décimo recipiente de Atsilut, foi feito ali “um anteparo e uma cortina”, separando Atsilut dos mundos abaixo. O Alter Rebe identifica isso com a elevação de Malchut.

Sefer Etz Chaim 47:2:ב' עץ חיים מ'ו' עץ חיים מ'ו'

... והנה בזה תבין למה די עולמות אבי"ע נרמזו בדי אותיות הוי"ה כי אצילות ה' בריאה ו' יצירה ה' עשיה כי אצילות האור שלו הוא ע"י חכמה העליונה כנ"ל לכן נקרא " ובריא"ה ע"י בינה דאצילות לכן נקרא ה' וכן ו' ביצירה וכן בעשיה ה' תתאה נמצא עתה כלל העולה כי אצילות מקבל אור מהחכמה לבד כי החכמה נעשית מסך סתום בין א"ס ובין אצילות ומבינה דאצילות מקבלת הבריאה אחר שנתלכש אור הא"ס וחכמה עליונה בתוכה ועכ"ז נקרא אור הבינה לפי שנעשית מסך מבדיל גמור וכן היצירה מקבלת מו"א דבריאה ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

7 היש מספר

“Acaso há número para as Suas tropas?” O Alter Rebe aplica isso às hostes criadas, que se dividem em seres distintos e, ainda assim, são incontáveis.

Job 25:3:ג' איוב כ"ה

הַיֵּשׁ מִסְפָּר לְגִדּוּדָיו וְעַל־מִי לֹא־יָקוּם אוֹרְהוּ:

Acaso há número para os Seus exércitos? E sobre quem não se levanta a Sua luz?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 11

8 שהוא גוש אחד

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: The Rebbe Rashab's maamar “(5654) הים ראה”.

A NOTA DA KEHOT

ראה ד"ה הים ראה תרנ"ד.

9 מלגוא איהו שם מ"ה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ת"ו בהקדמה (פתח אלי').

10 שקיו דאילנא כמ"א דאשקי לאילנא

Em Patach Eliyahu, Eliyahu diz que, dentro das Sefirot, está o Nome que é “o caminho de Atsilut”, “a irrigação da árvore, com seus braços e ramos, como a água que irriga uma árvore, e ela cresce por meio dessa irrigação”. O Alter Rebe toma a água como o fluxo da Luz Infinita.

Tikkunei Zohar 17a:19-22:ב'ט-כ' תקוני זוהר י"ז א:ט-כ'

איהו שקיו דאילנא בדרועי וענפוי (נ"א ואנפוי). כמ"א דאשקי לאילנא וארתבי בההוא שקיו. רבון העולמים אנת הוא עלת העלות סבת הסבות

דאשקי לאילנא בההוא נביעו. וההוא נביעו איהו כנשמתא לגופא דאיהו חיים לגופא. ובך לית דמיון ולית דיוקנא מכל מה דלגו ולבר. ובראת שמיא וארעא. ואפיקת מנהון שמשא וסיהרא וככביא ומזלי ובארעא אלנין ודשאין וגנתא דעדן (ועשבין) וחיוון ועופין ונונין ובני נשא. לאשתמודעא בהון עלאין. ואיך יתנהגון בהון עלאין ותתאין. ואיך אשתמודעאן מעלאי ותתאי. ולית כך דידע כלל

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

11 בדי"ה והי' מספר בני"י

A nota da Kehot situa o discurso citado aqui anteriormente em Likkutei Torah, na Parshas Bamidbar.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פ' במדבר.

12 והי"ב בקר הם די מחנות שכינה

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת ויקרא-א ע' קל מציינ לכאן.

13 אין מלך בלא עם

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

בפדר"א. (פ"ג). [כ]. וראה לעיל סח, א.

14 וגם מבחי' התנשאות. . שיתהוו מאין ליש

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Hemshech 5672.

A NOTA DA KEHOT

המובן שם [בלקו"ת] דהכוונה על בחי' מלי' כמו שהיא באצ"י בחי' התנשאות עצמי כו', ולכאורה הרי התנשאות עצמי הוא בחי' עצמות לא בחי' אור כו' ואי"כ ה"ז למעלה מבחי' התעלמות כו' רק מה שהוא בבחי' התעלמות בעצמו לא להעלים דבר כו', י"ל דבבחי' מלי' להיות שזהו ההתגלות דהתנשאות עצמו — המשיך תער"ב ח"ג ע' אירי. ראה גם סה"מ תרס"ח ע' קב.

15 מ"ש בע"י

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Derech Mitzvosecha.

A NOTA DA KEHOT

ריש שער סדר אבי"ע (פ"א). וע"ע בסי' עמה"מ ש' עולם הבריאה (פ"א) פ"ג. פ"ו). [כ]. ראה תו"א יד, ב. דרך מצותיך קכח, א.

16 מלי הנקי ים

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה מא"א אות יו"ד סט"ז.

17 כמ"ש באנה"ק

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

דף קלא, ב.

18 ארץ לא שבעה מים

Entre as coisas que nunca se saciam, Provérbios enumera “a terra que não se sacia de água”. O Alter Rebe remete à

sua discussão sobre isso em outro discurso.

Proverbs 30:16: משלי ל"ט:טז

שָׁאוֹל וְעֶצֶר רָחֵם אֶרֶץ לֹא־שָׂבְעָה מַיִם וְאֵשׁ לֹא־אָמְרָה הוּן:

The grave; and the barren womb; The earth that is not satisfied with water; And the fire that saith not: 'Enough.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 13

19

לך ה' הגדולה והגבורה

A bênção de David atribui grandeza, poder e os demais atributos a D'us. O Alter Rebe a interpreta como dizendo que os atributos de Atsilut pertencem inteiramente a D'us, anulados diante da Luz Infinita revestida neles.

I Chronicles 29:11: דברי הימים א כ"ט:יא

לְךָ ה' הַגְּדֹלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאָרֶת וְהַנִּצָּחַ וְהַהוֹד כִּי־כָל בְּשָׂמִים וּבְאֲרָץ לְךָ ה' הַמְּמֻלָּכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכָל לְרֹאשׁ:

Tua, D'us, é a grandeza, o poder, a glória, a vitória e a majestade; pois tudo o que há nos céus e na terra é teu; teu é o reino, D'us, e tu és exaltado como cabeça sobre tudo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דה"א כט, יא.

PARÁGRAFO 14

20

כי שמש ומגן ה' אלקים

"Pois Havayá Elokim é um sol e um escudo." O Alter Rebe interpreta Havayá como a luz, semelhante ao sol, e Elokim como o escudo que a oculta para que as criaturas possam existir.

Psalms 84:12: תהילים פ"ד:יב

כִּי שֶׁמֶשׁ וּמִגָּן ה' אֱלֹקִים חֵן וְכָבוֹד יִתֵּן ה' לֹא יִמְנָע־טוֹב לַהֲלֻכִים בְּתֵמִים:

Pois D'us é sol e escudo; D'us concede graça e glória; não negará bem algum aos que andam com retidão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 15

21

הוא חיותם וקיומם

A nota da Kehot cita esta explicação: a força vital que, segundo o texto, provém da exaltação não é a luz interior que se reveste nas criaturas para animá-las.

A NOTA DA KEHOT

בד"ה פתח אליהו תרנ"ח: נ"ל דחיות זה אין הכוונה על בחי' האור והחיות פנימי שמתלבש בהנבראים להחיותם דהרי האור והחיות פנימי אינו נמשך מבחי' החסדים אלא שגם החיות שמבחי' החסד נמשך ע"י הגבורה להיות מוטרם בהנבראים, ע"ש.

22

וידבר אלקים אל משה ויאמר אליו אני ה'

"E Elokim falou a Moshe e lhe disse: 'Eu sou Havayá.'" O Alter Rebe usa os dois Nomes em um único versículo para

mostrar que o ocultamento de Elokim não é um ocultamento completo de Havayá.

Exodus 6:2: שמות ו:ב

וַיְדַבֵּר אֱלֹקִים אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי ה'

E D'us falou a Moisés e lhe disse: «Eu sou D'us;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות ו, ב.

23

יאמרו המושלים בואו חשבון

"Por isso os governantes dizem: 'Venham a Cheshbon.'" O parêntese se refere a uma explicação deste versículo segundo a qual Malchut de Atsilut é chamada cheshbon, "cálculo".

Numbers 21:27: במדבר כ"א:כ"ז

עֲלֵיכֶן יֹאמְרוּ הַמְּשָׁלִים בְּאוֹ חֶשְׁבוֹן תִּבְנֶה וְתִכּוֹנֶנּוּ עִיר סִיחֹן:

Por isso dizem os que falam por parábolas: Vinde a Hesbom! Seja edificada e estabelecida a cidade de Siom!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24

השמים כסאי

"Os céus são Meu trono." A nota entre colchetes diz que, em outro lugar, este versículo é explicado como referindo-se à raiz elevada do anteparo, que também é chamada trono.

Isaiah 66:1: ישעיהו ס"ו:א

כֹּה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כִּסֵּאִי וְהָאָרֶץ הֶדֶם רִגְלִי אֵי־זֶה בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנֶנּוּ־לִי וְאֵי־זֶה מְקוֹם מְנוּחָתִי:

Assim diz D'us: O céu é o Meu trono, e a terra é o escabelo dos Meus pés; onde está a casa que podeis construir para Mim? E onde está o lugar que será o Meu lugar de repouso?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 16

25

בע"ח שער כסה"כ

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

פ"א.

26

ועיין בע"ח שער כסה"כ

O primeiro capítulo do Portal do Trono da Glória de Etz Chaim, mencionado na nota da Kehot, explica o Trono como luzes que descem de Atsilut para Beriá. O trecho entre colchetes o cita a respeito da tela, que também é chamada de trono.

Sefer Etz Chaim 46:1: עץ חיים מ"ו:א

27

בפי' לך ע"פ אנכי מגן לך

Ali, "Eu sou um escudo para ti" é explicado como o "escudo de Avraham": Avraham é Chessed ilimitado, que nada retém, e por isso desejava até que Yishmael vivesse para sempre; o mundo, porém, precisa de uma medida que limite essa bondade.

A NOTA DA KEHOT

בתנ"א יב, א.

28

אנכי מגן לך

As palavras de D'us a Avram: "Eu sou um escudo para ti". O trecho entre colchetes remete a um discurso sobre este versículo a respeito do "escudo".

בראשית ט"ו:א' Genesis 15:1

אחר הדברים האלה הִנֵּה דְבַר־ה' אֶל־אַבְרָם בַּמַּחֲזֶה לֵאמֹר אֶל־תִּירָא אֲבָרָם אֲנֹכִי מִגֵּן לְךָ שֶׁכֶּרֶךְ הַרְבֵּה מְאֹד:

Depois dessas coisas, a palavra de D'us veio a Avram numa visão, dizendo: «Não temas, Avram; Eu sou o teu escudo, tua recompensa será grandíssima».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

ובד"ה והבדילה הפרוכת

O discurso sobre "E a cortina separará para ti" começa com o ensinamento de Etz Chaim de que existe uma parsa e com a declaração do Talmud de que o Segundo Templo tinha treze cortinas, sete delas para seus sete portões; afirma que o pátio do Templo corresponde a Malchut de Atsilut.

A NOTA DA KEHOT

תנ"א יב, ג.

30

והבדילה הפרוכת

"E o véu fará separação para vocês" entre o sagrado e o Santo dos Santos. O trecho entre colchetes remete a um discurso sobre este versículo a respeito do véu entre os mundos.

שמות כ"ו:ל"ג Exodus 26:33

וְנִתְּנָה אֶת־הַפְּרוֹכֶת תַּחַת הַקֶּרֶסִים וְהַבֹּאֶת שָׁמָּה מִבֵּית לַפְּרוֹכֶת אֶת אֲרוֹן הָעֵדוּת וְהַבְּדִילָה הַפְּרוֹכֶת לָכֶם בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין קֹדֶשׁ הַקֹּדֶשִׁים:

E pendurarás o véu sob os colchetes, e levarás para dentro, além do véu, a arca do testemunho; e o véu separará para vós o lugar santo do Santíssimo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31

חול היש

Rabi Elazar explica "como a areia do mar, que não pode ser medida nem contada": a areia do mar não tem número e não está sujeita à medida, e assim também Israel. O texto a cita a propósito da imagem da areia.

ספר הזוהר, פקודי י"ד:פ"ה-צ"ו Zohar, Pekudei 14:88-96

32

בז"ב (דרכי"ה סע"ב)

A nota da Kehot diz que o texto dessa passagem do Zohar foi reproduzido em Or HaTorah, no mesmo lugar.

A NOTA DA KEHOT

הלשון נעתק באוה"ת ויקרא-א ע' קכט.

33

שאו מרום עיניכם

"Erguei os olhos ao alto e vede: quem criou estes? Aquele que faz sair seu exército por número." O Alter Rebe inter-

preta "quem ... estes" como o Nome Elokim, a fonte do número.

ישעיהו מ':כ"ו Isaiah 40:26

שְׂאוּ־מְרוֹם עֵינֵיכֶם וּרְאוּ מִי־בָרָא אֶלֶּה הַמוֹצִיא בַמִּסְפָּר צְבָאִים לְכֻלָּם בְּשֵׁם יְקִרָא מְרֹב אוֹנִים וְאִמִּיץ כַּח אִישׁ לֹא נֶעְדָּר:

Levantai os olhos ao alto e vede: quem criou estes? Aquele que faz sair o seu exército por número, a todos chama pelo nome; pela grandeza do Seu poder e por ser forte em poder, nenhum falta.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיי מ, כו.

PARÁGRAFO 18

34

ואלה המלכים אשר מלכו

"E estes são os reis que reinaram na terra de Edom antes que um rei reinasse sobre os filhos de Israel." O Alter Rebe interpreta os reis como o mundo de Tohu, cujas centelhas caíram e precisam ser refinadas.

בראשית ל"ו:31 Genesis 36:31

וְאֵלֶּה הַמֶּלְכִּים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֱדוֹם לִפְנֵי מֶלֶךְ־מֶלֶךְ לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

E estes são os reis que reinaram na terra de Edom, antes que reinasse algum rei sobre os filhos de Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית לו, לא.

PARÁGRAFO 19

35

בחכמה אתברירו

A nota da Kehot remete a Zohar II, 254b para estas palavras.

זח"ב רנד, 254b Zohar II, 254b

A NOTA DA KEHOT

ראה זח"ב רנד, ב. ע"ח ש"י"ה, פ"ה. מבו"ש ש"ה ח"א, פ"ב.

36

בחכמה אתברירו

Etz Chaim explica que o refinamento das 288 centelhas depende do pensamento supremo, Abá, que é Chochmá, citando o Zohar sobre Pekudei: "no pensamento, todas foram refinadas". Kehot apresenta isso como fonte para a afirmação feita aqui.

עץ חיים י"ח:ה' Sefer Etz Chaim 18:5

37

קשוט עצמך תחלה

O ensinamento de Reish Lakish: "Adorne-se e, depois, adorne os outros", derivado do versículo "Reuni-vos e congregai-vos". Aqui, mostra que aquele que refina deve primeiro ser refinado.

בבא מציעא ק"ז:ב Bava Metzlia 107b:15

רַבָּה בַּר רַב הוֹנָא הָוָה לָקָה הָהוּא אָבָא אֲגוּדָא דְּנִתְרָא, אֲמַרְוּ לָקָה: נִיקוּץ מִרְ! אֲמַר לָהּ: קוּצוּ עֵילָאִי וְתַתָּאִי, וְהָדָר נִיקוּץ אָנָּא. הִיכִי עָבִיד הִכִּי?

ראה אה"ת בראשית כרך-ג דף תתקסז, ב. אה"ת פי בלק עי תתקסד. פי ואתחנן עי רפה. ובכ"מ.

48

כתר לי זעיר

Elihu diz: “Espera um pouco por mim, e eu te direi.” O Alter Rebe entende kater, “espera”, como relacionado a Kéter e ao silêncio.

איוב ל"ו:2

כתר לי זעיר ואחור כי עוד לאלוה מלים:

Espera-me um pouco, e te falarei; pois ainda há palavras em defesa de D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איוב לו, ב.

49

סייג לחכמה שתיקה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

אבות ג, יג.

50

סייג לחכמה שתיקה

A afirmação de Rabi Akiva: “Uma cerca para a sabedoria é o silêncio.” Aqui, a cerca ao redor de Chochmá é Kéter, o nível do silêncio.

Pirkei Avot 3:13: משנה אבות ג: י"ג

רבי עקיבא אומר, שחוק וקלות ראש, מרגילין לערוה. מסרת, סג לתורה. מעשרות, סג לעשר. נדרים, סג לפרישות. סג לחכמה, שתיקה:

Rabi Akiva disse: A alegria e a frivolidade acostumam à libertinagem sexual; a Tradição é uma cerca para a Torá; os díizimos, uma cerca para a riqueza; os votos, uma cerca para a abstinência; o silêncio é uma cerca para a sabedoria.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

51

קטנתי מכל

As palavras de Yaakov: “Sou pequeno demais para todas as bondades.” O Alter Rebe faz referência a um discurso sobre este versículo.

Genesis 32:11: בראשית ל"ב: י"א

קטנתי מכל החסדים ומכל האמת אשר עשית את עבדך כי במקלי עברתי את הירדן הנה ועתה הייתי לשני מחנות:

I am not worthy of all the mercies, and of all the truth, which Thou hast shown unto Thy servant; for with my staff I passed over this Jordan; and now I am become two camps.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52

וסד"ה מים רבים

Perto do final do discurso “Muitas águas”, o Alter Rebbe diz que se deve buscar a própria essência de D'us, e não a recompensa, e que ela é atraída por meio das mitsvot: os 613 mandamentos da Torá e os sete dos Sábios constituem 620 “pilares de luz”, o valor numérico de Kéter, atraídos

do Gulgalta, o nível de Kéter que faz a mediação entre o Emanador e o emanado.

A NOTA DA KEHOT

תו"א י, ב.

53

אחות לנו קטנה

“Temos uma irmãzinha.” O Alter Rebe faz referência ao final do discurso “Muitas águas”, onde este versículo é discutido.

Song of Songs 8:8: שיר השירים ח: ח

אחות לנו קטנה ושידים אין לה מה נעשה לאחנתנו ביום שידבריה:

Temos uma irmã pequena, e ela não tem seios; que faremos por nossa irmã no dia em que se falar dela para desposá-la?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 22

54

דקרו לי אלהא דאלהא

O Talmud explica que as nações, enquanto servem a outros poderes, chamam D'us de “o D'us dos deuses”. O Alter Rebe emprega a expressão para um nível que conserva um pouco de bitul ao lado de uma percepção plena de si como entidade separada.

Menachot 110a:5-6: מנחות ק"א: ה-ו

איתיביה רב שימי בר חיאי לרב (מלאכי א, יא) ממזרח שמש ועד מבוא גדול שמי בגוים ובכל מקום מוקטר מוגש לשמי ומנחה טהורה אמר ליה שימי את דקרו ליה אלהא דאלהא בכל מקום מוקטר מוגש לשמי בכל מקום סלקא דעתך אמר רבי שמואל בר נחמני אמר רי יונתן אלו תלמידי חכמים העוסקים בתורה בכל מקום מעלה אני עליהן כאילו מקטירין ומגישין לשמי

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

55

ראיתי איש חכם בעיניו

“Viste um homem sábio aos próprios olhos? Há mais esperança para o tolo do que para ele.” O Alter Rebe aplica isso à sabedoria que se tornou fonte de presunção.

Proverbs 26:12: משלי כ"ו: י"ב

ראיתי איש חכם בעיניו תקנה לכסיל ממנו:

Seest thou a man wise in his own eyes? There is more hope of a fool than of him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי כו, יב.

56

וידבר משה אל ראשי המטות

“E Moshe falou aos chefes das tribos.” O parêntese se refere a uma explicação deste versículo sobre a formação do Kéter retificado.

Numbers 30:2: במדבר ל': ב

וידבר משה אל ראשי המטות לבני ישראל לאמר זה הדבר אשר צוה ה' E Moisés falou aos chefes das tribos dos filhos de Israel, dizendo: Isto é o que D'us ordenou.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 23

57 כי עמד מק"ח
 "Pois contigo está a fonte da vida." O parêntese refere-se a uma explicação deste versículo sobre o refinamento das almas — nefesh, ruach e neshamá.

Psalms 36:10 תהילים ל"ו:י

כִּי־עָמַד מִקּוֹר חַיִּים בְּאוֹרֶךְ נְרָאָה־אוֹר:

Pois contigo está a fonte da vida; na Tua luz vemos a luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58 מי יתנך
 "Quem fará de ti como um irmão para mim." O parêntese refere-se a um discurso sobre este versículo a respeito das almas de Binyamin.

Song of Songs 8:1 שיר השירים ח:א

מִי יִתְנֶךָ כְּאָח לִי יוֹנֵק שְׁדִי אִמִּי אֲמַצְאָה בְּחוּץ אֶשְׁקֶךָ גַּם לֹא־יָבוּז לִי:

Ah, se fosses meu irmão, que mamou os seios de minha mãe! Quando te encontrasse fora, eu te beijaria; e ninguém me desprezaria.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59 ואלה המשפטים
 "E estes são os estatutos." O parêntese refere-se a um discurso que começa com estas palavras.

Exodus 21:1 שמות כ"א:א

וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּשְׁמֹר לִפְנֵיהֶם:

Estas são as leis que porás diante deles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60 וזרעתי את בית ישראל זרע אדם וזרע בהמה
 "E semearei a casa de Israel e a casa de Yehudá com semente de homem e semente de animal." O parêntese refere-se a um discurso que trata deste versículo, citando-o sem "e a casa de Yehudá".

Jeremiah 31:27 ירמיהו ל"א:כ"ז

הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־ה' וְזָרַעְתִּי אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה זָרַע אָדָם וְזָרַע בְּהֵמָה:

Eis que vêm dias, diz D'us, em que semearei a casa de Israel e a casa de Judá com semente humana e semente animal.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61 אדם כי יקריב מכם
 "Um homem que trazer dentre vós uma oferenda a D'us, dentre os animais." O parêntese refere-se a uma explicação deste versículo.

Leviticus 1:2 ויקרא א':ב

דָּבָר אֲלֵי־בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אָדָם כִּי־יִקְרִיב מִכֶּם קֶרְבָּן לַה' מִן־הַבְּהֵמָה מִן־הַבֶּקֶר וּמִן־הַצֹּאן תִּקְרִיבוּ אֶת־קֶרְבַּנְכֶּם:

Fala aos filhos de Israel, e dize-lhes: Quando alguém dentre vós apresentar uma oferta a D'us, apresentareis a vossa oferta do gado, seja da manada ou do rebanho.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62 ביום השמיני שלח
 "No oitavo dia, ele despediu o povo", ao fim da inauguração do Templo de Shlomo. O parêntese refere-se a um discurso sobre este versículo.

I Kings 8:66 מלכים א' ח:ס"ו

בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי שָׁלַח אֶת־הָעָם וַיְבָרְכוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיֵּלְכוּ לְאַהֲלֵיהֶם שְׂמֵחִים וְטוֹבֵי לֵב עַל כִּלְי־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר עָשָׂה ה' לְדָוִד עַבְדּוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ:

No oitavo dia, despediu o povo, e eles abençoaram o rei e foram para suas tendas, alegres e de coração jubiloso por todo o bem que D'us fizera a David, Seu servo, e a Israel, Seu povo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63 ואכלתם אכול
 "E comereis, comendo, e ficareis satisfeitos." O parêntese refere-se a um discurso sobre este versículo.

Joel 2:26 יואל ב:כ"ו

וְאָכַלְתֶּם אֹכוֹל וְשָׂבֹעַ וְהִלַּלְתֶּם אֶת־שֵׁם ה' אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־עָשָׂה עִמָּכֶם לְהַפְלִיא וּלְאִי־יִשּׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם:

Comereis até vos saciardes e louvareis o nome de D'us, vosso D'us, que agiu maravilhosamente convosco; e o Meu povo jamais será envergonhado.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64 ועץ הדעת
 A Árvore do Conhecimento do bem e do mal no Jardim do Éden. O Alter Rebe a emprega para se referir à mistura do bem e do mal na escolha que decorre do conhecimento.

Genesis 2:9 בראשית ב:ט

וַיִּצְמַח ה' אֱלֹהִים מִן־הָאֲדָמָה כָּל־עֵץ נֹחֵם לְמַרְאֶה וְטוֹב לְמַאֲכָל וְעֵץ הַחַיִּים בְּתוֹךְ הָגֶן וְעֵץ הַדַּעַת טוֹב וָרָע:

And out of the ground made the L-RD G-d to grow every tree that is pleasant to the sight, and good for food; the tree of life also in the midst of the garden, and the tree of the knowledge of good and evil.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65 כי הוא חייד
 "Pois Ele é a sua vida." Reconhecer isso é o bom uso do conhecimento, do qual surge o amor a D'us.

Deuteronomy 30:20 דברים ל':כ

לְאַהֲבָה אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ לְשִׂמְעָה בְּקוֹל וּלְדַבְּרָה־בו כִּי הוּא חַיִּיד וְאַרְךָ יָמֶיךָ לְשִׁכּוֹת עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָשַׁבַּע ה' לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לְתֵת לָהֶם:

amar D'us, teu D'us, ouvir a Sua voz e apegar-te a Ele; pois Ele é a tua vida e o prolongamento dos teus dias, para que habites na terra que D'us jurou dar a teus pais, a Abraão, a Isaque e a Jacó.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 24

66

זה לעמת זה

“D'us fez um em oposição ao outro.” O Alter Rebe aplica isso ao bem e ao mal que se opõem um ao outro no conhecimento.

Ecclesiastes 7:14 זי"ד:7

ביום טובה הנה בטוב וביום רעה ראה גם את־זה לעמת־זה עשה האֱלֹהִים על־דִּבְרֵת שְׁלֵא יִמָּצֵא הָאָדָם אַחֲרָיו מְאוּמָּה:

No dia da prosperidade, alegra-te, e no dia da adversidade, considera: D'us fez tanto uma coisa como a outra, para que o homem nada descubra do que virá depois dele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 25

67

בינונים זה וזה שופטן

Rabi Yossi HaGelili ensina que os justos são julgados pela inclinação para o bem, os perversos pela inclinação para o mal, e os beinonim por ambas. O Alter Rebe aplica isso a um estado em que o bem e o mal prevalecem alternadamente.

Berakhot 61b:2-3 ג'ב:ב-ג'ב:2

תנא רבי יוסי הגלילי אומר: צדיקים יצר טוב שופטן, שנאמר: "וְלִבִּי חָלַל בְּקִרְבִּי". וְשָׁעִים יצר רע שופטן, שנאמר: "נָאֵם פֶּשַׁע לְרָשָׁע בְּקִרְבּוֹ לִבִּי אֵין פֶּחַד אֱלֹהִים לִגְדֹל עֲיִנָּיו". בינונים — זה וזה שופטן, שנאמר: "עֲמַד לִימִין אֲבִיוֹן לְהוֹשִׁיעַ מִשְׁפָּטִי נִפְשׁוֹ". אִמַּר רַבֵּה: כְּגוֹן אֲנוּ בִּינוֹנִים. אִמַּר לָקָה אֲבִי: לֹא שָׁבִיק מֶרַחֵי לְכָל בְּרִיָּה?

There is a teaching : R. Jose of Galilee says : The good impulse controls the righteous ; as it is said, "My heart is wounded within me" (Ps. cix. 22). The evil impulse controls the wicked ; as it is said, "Transgression speaketh to the wicked, in the midst of the heart, There is no fear of G-d before his eyes" (ibid, xxxvi. 2). Both impulses control average people ; as it is said, "Because He standeth at the right hand of the needy, to save him from them ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

68

ולאום מלאום יאמץ

Rivká é informada de que há dois povos em seu ventre e que um prevalecerá sobre o outro. Aqui, isso representa o bem e o mal prevalecendo alternadamente.

Genesis 25:23 ג'כ:25

וַיֹּאמֶר ה' לָהּ שְׁנֵי גִוִּים בְּבֶטְנְךָ וְשְׁנֵי לְאָמִים מִמֶּעֶיךָ יִפְרְדּוּ וְלֵאֹם מִלֵּאֹם יִאֲמָץ וְרֵב יַעֲבֹד צָעִיר:

E D'us lhe disse: Duas nações há no teu ventre, e dois povos se separarão de tuas entranhas; um povo será mais forte que o outro, e o mais velho servirá ao mais novo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69

הן האדם היה כאחד ממנו

“Eis que o homem se tornou como um de nós, conhecendo o bem e o mal.” O parêntese refere-se a uma explica-

ção deste versículo sobre o conhecimento interior e o abrangente.

Genesis 3:22 כ"ב:3

וַיֹּאמֶר ה' אֱלֹהִים הֵן הָאָדָם הָיָה כְּאֶחָד מִמֶּנּוּ לְדַעַת טוֹב וָרָע וְעַתָּה פֶּדּוּ יִשְׁלַח יָדוֹ וְלָקַח גִּם מֵעֵץ הַחַיִּים וְאָכַל וְחַי לְעֹלָם:

E D'us disse: «Eis que o homem se tornou como um de nós, para conhecer o bem e o mal; e agora, para que não estenda a mão, e tome também da árvore da vida, e coma, e viva para sempre.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70

לבבתי

“Conquistaste meu coração, minha irmã, minha noiva.” A referência é à explicação deste versículo em Likkutei Torah sobre o Cântico dos Cânticos.

Song of Songs 4:9 ט'4:4

לִבְבָתִּי אֲחֹתִי כָלָה לִבְבָתִּי בְּאַחַת מַעְיִנֶיהָ עֵנֶק מִצֹּרְנֶיהָ:

Cativaste o meu coração, minha irmã, minha noiva; cativaste o meu coração com um só olhar dos teus olhos, com uma só conta do teu colar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71

החלצו

“Armai homens dentre vós para o exército.” A referência é à explicação deste versículo na Parashat Matot.

Numbers 31:3 ג'31:3

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם לֵאמֹר הִחֲלִצוּ מֵאִתְּכֶם אַנְשִׁים לְצִבָּא וַיְהִיו עַל־מִדְיָן לְתֹת נִקְמַת־ה' בְּמִדְיָן:

E Moshê falou ao povo, dizendo: «Armai dentre vós homens para a guerra, para que avancem contra Midian e executem a vingança de D'us contra Midian.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72

ויקהל משה

“E Moshe reuniu toda a congregação.” A referência é ao discurso que começa com estas palavras.

Exodus 35:1 א'35:1

וַיִּקְהַל מֹשֶׁה אֶת־כָּל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר צִוָּה ה' לַעֲשׂוֹת אֵתֶם:

E Moisés reuniu toda a congregação dos filhos de Israel e lhes disse: «Estas são as palavras que D'us ordenou que façais:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73

וספרתם לכם

“E contareis para vós” os dias do Ômer, da oferta de cevada à oferta de trigo. A referência é ao discurso sobre este versículo.

Leviticus 23:15 ט'23:15

וּסְפַרְתֶּם לָכֶם מִמִּחֲרַת הַשָּׁבֹת מִיּוֹם הַבִּיאָכֶם אֶת־עֹמֶר הַתְּנוּפָה שֶׁבַע שָׁבָתוֹת תְּמִימֹת תִּהְיֶינָה:

Contareis para vós desde o dia seguinte ao dia de descanso, desde o dia em que trouxestes o ômer da oferta movida; haverá sete semanas completas;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74 **מקושש עצים**
O homem foi encontrado “reunindo lenha” no Shabat. A referência é à explicação deste versículo na Parashat Shelach.

Numbers 15:32 ט"ו:ל"ב

ויהיו בני ישראל במדבר וימצאו איש מקושש עצים ביום השבת:

E enquanto os filhos de Israel estavam no deserto, encontraram um homem que recolhia lenha no dia de Shabat.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 26

75 **צו את בני ישראל כו' את קרבני לחמי**
“Ordena aos filhos de Israel... Minha oferenda, Meu pão, para Minhas ofertas queimadas.” O parêntese refere-se à explicação deste versículo na Parashat Pinchas.

Numbers 28:2 כ"ח:ב

צו את בני ישראל ואמרתי אליהם את קרבני לחמי לאשי ריח ניחחיתם שמו לי לקריב לי במועדו:

Ordena aos filhos de Israel e dize-lhes: Minha oferta, Meu alimento para as ofertas queimadas, de aroma agradável para Mim, cuidareis de oferecer-Me no tempo determinado.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76 **משכיל לאיתן**
“Um maskil de Eitan, o ezrachita”, o título do Salmo 89. O Alter Rebe usa esse nome para a vontade da alma que está acima do entendimento.

Psalms 89:1 ט"ט:א

משכיל לאיתן האזרחי:

Masquil de Etã, o ezraíta.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 27

77 **וחכמה עילאה שהוא למעלה ג"כ מההשגה**
O capítulo 18 do Tanya explica que Chochmá é a fonte do intelecto e está acima do entendimento e da compreensão; por isso, todo judeu tem fé acima da razão. O texto cita isso para mostrar que Chochmá Ilaá está acima da compreensão.

Tanya, Likkutei Amarim 18:11 ליקוטי אמרים ח"י:י"א

ולכן, כל ישראל, אפילו הנשים ועמי הארץ, הם מאמינים בה, שהאמונה היא למעלה מן הדעת וההשגה, כי "פתי יאמין לכל דבר, וערום יבין וגו'", ולגבי הקדוש-ברוך-הוא, שהוא למעלה מן השכל והדעת ולית מחשבה תפיסה בקה כלל - הכל כפתיים אצלו יתברר, כדכתיב: "ואני בער ולא אדע, בהמות הייתי עמר, ואני תמיד עמר וגו'", כלומר, שבה שאני "בער" ו"בהמות" - "אני תמיד עמר".

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

78

ראה אנכי נותן

“Vede, ponho hoje diante de vós uma bênção e uma maldição.” O parêntese remete a uma explicação deste versículo.

Deuteronomy 11:26 ו"א:כ"ו

ראה אנכי נתן לפניכם היום ברכה וקללה:

Eis que ponho hoje diante de vocês uma bênção e uma maldição:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 28

79 **ישראל עלו במחשבה**
O Midrash enumera seis coisas que precederam a criação do mundo; Israel está entre aquelas que “surgiram no pensamento” para serem criadas. O Alter Rebe usa isso para explicar a raiz das almas no “pensamento”, Chochmá e Biná.

Bereshit Rabbah 1:4 ד'ד:א

... “ה' קנני ראשית דרכו” כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): “נכון כסאך מאז וגו'”. האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): “כענבים במדבר וגו'” ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): “זכור עדתך קניית קדם” בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): “כסא כבוד מרום מראשון וגו'” שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): “יהי שמו לעולם וגו'” [לפני שמש ינון שמו] רבי אבהו ברבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) “בטרם הרים יולדו” ואותה השעה (שם), ...

«No princípio, D'us criou» — seis coisas precederam a criação do mundo; algumas delas foram [de fato] criadas, e D'us cogitou criar algumas outras, [embora não as tenha criado de fato]. A Torá e o Trono da Glória foram criados. A Torá, de onde se deduz isso? Pois está dito: «D'us me criou no princípio de Seu caminho» (Provérbios 8:22). O Trono da Glória, de onde se deduz isso? «Teu trono está firme desde os tempos antigos, [Tu és desde a eternidade]» (Salmos 93:2). Os patriarcas, Israel, o Templo e ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

PARÁGRAFO 29

80 **ולכבודי בראתיו יצרתיו אף עשיתיו**
“Todo aquele que é chamado pelo Meu nome, e para Minha glória o criei, formei e também fiz.” O Alter Rebe interpreta “também (af)” como acrescentando um quarto nível, o mais elevado, que é atraído para “fiz”, o âmbito da ação.

Isaiah 43:7 ז"ו:ל"ג

כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו יצרתיו אף עשיתיו:

Todo aquele que é chamado pelo Meu nome e a quem criei para a Minha glória, Eu o formei; sim, Eu o fiz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81

והחכמה מאין תמצא

“E a sabedoria, de onde será encontrada?” Leia-se: “a sabedoria é encontrada a partir de ayin (nada)”: Chochmá provém da vontade que está acima dela.

Job 28:12ב”ח: איוב כ”ח

והחכמה מאין תמצא ואי זה מקום בינה:

Mas a sabedoria, onde será encontrada? E onde está o lugar do entendimento?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

82

וישראל עלו במחשבה

O Midrash inclui Israel entre as coisas que “surgiram no pensamento” antes da Criação. O parêntese aplica isso à raiz das almas em Chochmá, chamada “pensamento”.

Bereshit Rabbah 1:4ד”ר: ראשית רבה

... “הי קנני ראשית דרכו” כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): “נכון כסאך מאז וגו’”. האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): “כענבים במדבר וגו’” ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): “זכור עדתך קנית קדם” בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): “כסא כבוד מרום מראשון וגו’” שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): “יהי שמו לעולם וגו’ [לפני שמש ינון שמו]” רבי אהבה ברבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) “בטרם הרים יולדו” ואותה השעה (שם), ...

«No princípio, D’us criou» — seis coisas precederam a criação do mundo; algumas delas foram [de fato] criadas, e D’us cogitou criar algumas outras, [embora não as tenha criado de fato]. A Torá e o Trono da Glória foram criados. A Torá, de onde se deduz isso? Pois está dito: «D’us me criou no princípio de Seu caminho» (Provérbios 8:22). O Trono da Glória, de onde se deduz isso? «Teu trono está firme desde os tempos antigos, [Tu és desde a eternidade]» (Salmos 93:2). Os patriarcas, Israel, o Templo e ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

83

פתחו באף

Rabi Chanina ben Sansan diz que quatro começaram com af e pereceram com af: a serpente, o padeiro-chefe do Faraó, a congregação de Korach e Haman. O texto fala de três, e a nota da Kehot discute as contagens.

Bereshit Rabbah 19:2ב”ח: ראשית רבה

ויאמר אל האשה אף כי אמר אליקים - אמר רבי חנינא בן סנסן: ארבעה הן שפתהו באף ונאבדו באף, ואלו הן: נחש ושר האופים ועדת קורח והמן נחש, (בראשית ג:א): ויאמר אל האשה אף. שר האופים, (שם מ:טז): אף אני בחלומי. עדת קרח, (במדבר טז:יד): אף לא אל ארץ. המן, (אסתר ה:יב): אף לא הביאה אסתר המלכה:

“It said to the woman: Did [af] G-d actually say...” - Rabbi Ḥanina ben Sansan said: There are four people who began a statement with af and perished by [divine] wrath [af], and they are: The serpent, the baker [in prison with Joseph], the congregation of Korah, and Haman. The serpent - “It said to the woman: Did [af] G-d actually say...” The baker - “I, too

[af], in my dream...” (Genesis 40:16). The congregation of Korah - “Moreover, [af] not to a land...” (Numbers 16:14). Haman - “Moreover, [af] ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

84

ואף גם זאת

“E, apesar disso, mesmo (af) quando estiverem na terra de seus inimigos, não os rejeitarei.” O Mikdash Melech, citado aqui, interpreta isso como a presença de D’us junto a Israel no exílio.

Leviticus 26:44מ”ד: ויקרא

ואף-גם זאת בהיותם בארץ איביהם לא-מאסתי ולא-געלתי לְכַלְתֶּם לְהַפֵּר בְּרִיתִי אִתָּם כִּי אֲנִי ה' אֱלֹהֵיהֶם:

E, apesar de tudo isso, quando estiverem na terra dos seus inimigos, não os rejeitarei nem os abominarei, para destruí-los totalmente e romper a Minha aliança com eles; pois Eu sou D’us, o D’us deles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85

תבא כל רעתם

“Que todo o mal deles venha diante de Ti.” Sobre este versículo, o Midrash sobre Eichah diz que Israel foi afligido com af e consolado com af.

Lamentations 1:22א”כ: איכה

תבא כל-רעתם לפניך ועולל למו כאשר עוללת לי על כל-פשעי כי- רבות אֶנְחָתִי וְלִבִּי דוֹי:

Let all their wickedness come before Thee; And do unto them, As Thou hast done unto me For all my transgressions; For my sighs are many And my heart is faint.’

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

86

אף חכמתי

“Também (af) minha sabedoria permaneceu comigo.” O Midrash interpreta af como “ira” ou tensão: a Torá que Shlomo estudou com af foi a que permaneceu.

Ecclesiastes 2:9ט”ב: קהלת

וגדלתי והוספתי מכל שהיה לפני בירושלם אף חכמתי עמדה לי:

Assim me tornei grande e superei todos os que me precederam em Jerusalém; também a minha sabedoria me serviu de apoio.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

87

תורה שלמדתי באף נתקיימה בי

Rabi Acha diz que Shlomo declarou: a Torá que estudei com af, sob tensão, permaneceu comigo. A nota da Kehot diz que o texto a cita com uma mudança de formulação.

Kohelet Rabbah 2:9ט”ב: קוהלת רבה

וגדלתי והוספתי מכל שהיו לפני בירושלם. וכי מי היה לפני בירושלם, לא דוד אביו היה, ארבעה נקראו מנה בן פרס, או בן פלת. בנו צפור, בנו בעור, וחזקיהו. ושנים נקראו מנה בן מנה, בן עקש ושלמה. אף חכמתי עמדה לי. אמר רבי אהא אמר שלמה כל תורה שלמדתי בוקנתי פסיריו באף, נתקיימה בי.

«Cresci e superei todos os que me precederam em Jerusaleém; também a minha sabedoria permaneceu comigo» (Eclesiastes 2:9). «Cresci e superei todos os que me precederam em Jerusaleém» — quem o precedera em Jerusaleém? Não era David, seu pai? Quatro foram chamados «um manê, filho de meio manê»: isto é, cem dinares. Esta é uma metáfora para uma pessoa importante cujo pai era insignificante: On, filho de Pélet; o filho de Tzipor; o filho de Beor; e Ezequias. Dois foram «um manê, filho de um manê»: o filho de Iqesh ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

88

ארייתי מורי

“Reuni minha mirra com minhas especiarias.” O Alter Rebe refere-se a um discurso sobre este versículo.

Song of Songs 5:1 שיר השירים ה:א

באתי לגני אחתי כלה ארייתי מורי עס־בְּשָׁמִי אֶכְלֹתִי יַעֲרִי עֵס־דְּבָשִׁי שְׁתִּיתִי יַיִנִי עֵס־חֶלְבִי אֶכְלוּ רַעִים שְׁתוּ וְשָׁכְרוּ דוֹדִים:

Vim ao meu jardim, minha irmã, minha noiva; colhi minha mirra com meus aromas; comi meu favo com meu mel; bebi meu vinho com meu leite. Comei, amigos; bebei, sim, bebei abundantemente, amados.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89

Rabi Yehoshua ben Levi ensina que quem vê um arco-íris na nuvem deve cair sobre o rosto, como em “Como a aparência do arco ... e vi, e caí sobre o meu rosto.” O texto o cita a propósito do versículo sobre o arco-íris.

Berakhot 59a:12 ברכות נ"ט א:י"ב

אמר רבי אלכסנדר אמר רבי יהושע בן לוי: לא נבראו רעמים אלא לפשוט עקמומית שבלב, שנאמר: “והאלקים עשה שִׁירָאוּ מִלְּפָנָיו.” ואמר רבי אלכסנדר אמר רבי יהושע בן לוי: הרואה את הקשת בענן צריך שיפול על פניו, שנאמר: “כִּמְרָאָה הַקֶּשֶׁת אֲשֶׁר יִהְיֶה בְּעֵנָן וְגוֹי וְאֶרָאָה וְאָפֵל עַל פָּנָיו.” לִיִּטִּי עֲלֶיהָ בְּמַעֲרָבָא, מִשּׁוּם דְּמַחְזִי כְּמֵאן דְּסָגִיד לְקִשְׁתָּא. אֲבָל בְּרוּכִי וְדַאי מְבָרֵךְ. מַאי מְבָרֵךְ? — “בְּרוּךְ ... זֹכֵר הַבְּרִית.” בְּמַתְנִיתָא תָּנָא, רַבִּי ...

R. Alexander said in the name of R. Joshua b. Levi : Thunder was only created to break the pride of the heart ; as it is said, "G-d hath so made it that men should fear before Him" (Eccl. iii. 14). Also said R. Alexander in the nanie of R. Joshua b. Levi : Who sees the rainbow should prostrate himself upon his face; as it is said, "As the appearance of the bow that is in the cloud...and when I saw it, I fell upon my face" (Ezek. i. ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

90

O Talmud afirma que quem contempla o arco-íris demonstra não ter consideração pela honra de seu Criador, citando este versículo. O texto o enumera entre as fontes sobre o arco-íris.

Chagigah 16a:11 חגיגה ט"ז א:י"א

כל שלא חס על כבוד קונו, רתוי לו שלא בא לעולם. מאי היא? רבי אבא אמר: זה המסתכל בקשת. רב יוסף אמר: זה העובר עברה בפתר.

מסתכל בקשת, דכתיב: “כִּמְרָאָה הַקֶּשֶׁת אֲשֶׁר יִהְיֶה בְּעֵנָן בְּיוֹם הַגֶּשֶׁם כִּן מְרָאָה הַנֶּגַה סָבִיב הוּא מְרָאָה דְּמוּת כְּבוֹד ה'.”

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

91

כמראה הקשת

“Como a aparência do arco na nuvem em dia de chuva, assim era a aparência do brilho (nogah) ao redor ... e vi, e caí sobre o meu rosto.” O Alter Rebe interpreta o nogah como kelipat nogah refinada, que ascende como luz refletida.

Ezekiel 1:28 יחזקאל א:כ"ח

כִּמְרָאָה הַקֶּשֶׁת אֲשֶׁר יִהְיֶה בְּעֵנָן בְּיוֹם הַגֶּשֶׁם כִּן מְרָאָה הַנֶּגַה סָבִיב הוּא מְרָאָה דְּמוּת כְּבוֹד־ה' וְאֶרָאָה וְאָפֵל עַל־פָּנַי וְאֲשַׁמֶּע קוֹל מִדְּבָר:

Como a aparência do arco que está na nuvem em dia de chuva, assim era a aparência do resplendor ao redor. Tal era a aparência da semelhança da glória de D'us. Ao vê-lo, caí com o rosto em terra e ouvi a voz de alguém que falava.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

92

פת תואר

“Uma mulher de bela aparência” entre as cativas de guerra. O parêntese refere-se a um discurso sobre esta passagem.

Deuteronomy 21:11 דברים כ"א:י"א

וְרֵאִיתָ בַּשָּׂבִיָּה אִשֶּׁת יְפִת־תֹּאֵר וְחִשְׁקָתָהּ כִּה וְלִקַּחְתָּ לָּהּ לְאִשָּׁה:

e vires entre as cativas uma mulher de bela aparência, e a desejares, e quiseses tomá-la por esposa;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

93

ויאבק איש

“E um homem lutou com ele até o romper da aurora.” O Alter Rebe refere-se ao final de um discurso sobre este versículo.

Genesis 32:25 בראשית ל"ב:כ"ה

וַיֹּתֵר יַעֲקֹב לְבַדּוֹ וַיֵּאָבֵק אִישׁ עִמּוֹ עַד עֹלֹת הַשָּׁחַר:

E Jacob ficou sozinho, e um homem lutou com ele até o romper da aurora.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

94

שהעלו אבק עד כסה"כ

Rabi Yehoshua ben Levi ensina, com base em “quando lutou (be-he'avko) com ele”, que eles levantaram poeira (avak) com os pés até o Trono da Glória. O discurso citado explica este ensinamento.

Chullin 91a:18-19 חולין צ"א א:י"ח-י"ט

ורבנן האי בהאבוקו עמו מאי דרשי ביה מבעי ליה לכאידך דרי יהושע בן לוי דאמר רי יהושע ב"ל מלמד שהעלו אבק מרגלותם עד כסא הכבוד כתיב הכא בהאבוקו עמו וכתוב התם (נחום א, ג) וענן אבק רגליו ואמר רבי יהושע בן לוי למה נקרא שמו גיד הנשה שנשה ממקומו ועלה וכן הוא אומר (ירמיהו נא, ל) נשתה גבורתם היו לנשים

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

95

וארח צדיקים כאור נוגה

“E o caminho dos justos é como a luz do brilho (nogah), que brilha cada vez mais até o pleno dia.” O Midrash aqui citado interpreta isso como a luz criada no primeiro dia.

משלי ד': Proverbs 4:18

וארח צדיקים כאור נגה הולך ואור עדינכון היום:

Mas a vereda dos justos é como a luz da aurora, que brilha cada vez mais até o dia pleno.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

96

A nota da Kehot remete a Tikkunei Zohar 6a:5 para estas palavras.

תקוני זוהר ו' א': תיקוני ז' א':

ואי תימא הא חסד גבורה דמתמן מלכות אייהי אהבה ויראה, איך אוקמוהו רבנן גדולה תורה שמביאה לאדם לידי מעשה, דמהכא משמע דכל הקודם יראתו לחכמתו חכמתו מתקיימת, אלא כלא קשוט, תפארת אתקרי אדם, כגוונא דיליה הוה אדם ה"א דלתתא, דאוקמוהו עליה דהוה ראשון למחשבה ואחרון למעשה, ובגין דא אוקמוהו רבנן, ישראל עלה במחשבה ליפראות, דאתמר עליהו אדם אתם, אוף הכי תפארת דאיהו יהוה, איהו ראשון למחשבה דאיהו ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

97

A nota da Kehot remete a Exodus 14:1 para estas palavras.

שמות י"ד: Exodus 14:1

וידבר ה' אל־משה לאמר:

And the L-RD spoke unto Moses, saying:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 30

98

וי"ש בסי

Ali, o Alter Rebe explica que a Torá e as mitsvot emanam do ponto central, mas sua raiz é ainda mais elevada que o círculo que o circunda, como afirma o Sefer Yetzirah: “seu princípio está encravado em seu fim”; assim, a Torá e as mitsvot que desceram até as coisas físicas têm uma raiz muito elevada.

A NOTA DA KEHOT

פ"א מ"ז. ראה לעיל פי' נשא כה, א.

99

נעוץ תחלתו בסופן

O Sefer Yetzirah diz sobre as dez Sefirot que “seu fim está cravado em seu começo, e seu começo, em seu fim, como uma chama ligada a uma brasa”. O Alter Rebe interpreta isso como a vontade suprema revelada no mais baixo dos mundos, o mundo da ação.

ספר יצירה א': Sefer Yetzirah 1:7

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתו ותחלתו בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

A dezena da existência a partir do nada tem o seu fim ligado ao seu princípio, e o seu princípio ligado ao seu fim, assim como a chama está unida à brasa viva; pois D'us é um e não há um segundo, e antes de um, que contarás?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

100

וזהו שארז"ל

A nota da Kehot remete a Berakhot 61b para estas palavras.

ברכות ס"א בב' Berakhot 61b

A NOTA DA KEHOT

ברכות סא, ב. [כ].

101

ולאום מלאום יאמץ

Estas palavras citam Genesis 25:23; a passagem aparece abaixo.

בראשית כ"ה: Genesis 25:23

ויאמר ה' לֵה שְׁנֵי גוֹיִם בְּבֶטְנִי וּשְׁנֵי לְאָמִים מִמֶּעֵיךְ יִפְרְדּוּ וְלֵאמֹם מִלְאֹם יֵאֲמָץ וְרַב יַעֲבֹד צָעִיר:

E D'us lhe disse: Duas nações há no teu ventre, e dois povos se separarão de tuas entranhas; um povo será mais forte que o outro, e o mais velho servirá ao mais novo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית כה, כג.

102

ע"פ הן האדם הי' כאחד ממנו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

תו"א ה, ג.

103

דדוקא בבחי' דעת התחתון שהוא דעת המושג

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Sefer HaMaamarim 5666.

A NOTA DA KEHOT

מובא בסה"מ פרי"ת ע' סה. וראה שם ע' סח. סה"מ עזרי"ת ע' ריו. סה"מ תרס"ו ע' קלג. סה"מ תר"ס ע' צב.

104

לקמן בפ' פינחס (הוא לקמן בשה"ש)

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה ג"כ להלן פינחס עט, סע"ד שו"ה כה. מסעי צה, ב שו"ה לכו.

105

שמעורב טו"ר

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

לכאורה זה נגד מ"ש בתניא [פרק לז] שהנשמה עצמה א"צ תיקון ולא ירדה רק לברר בירורי נוגה. — אוה"ת בלק ע' תתקפז. ראה אוה"ת וישב רעג, א "ור"ל ע"ד והנה אופן אחד למטה בארץ ות"י מלרע, ע' בד"ה האוינו השמים דרוש השלישי בסופו, עכ"ל.

106

בביאור ע"פ לבכתני

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לקמן שה"ש ל, א.

107

ובפ' מטות בביאור ע"פ החלצו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

פז, ג.

108 ובד"ה ויקהל משה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

תו"א פה, א.

109 בד"ה וספרתם לכם

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל פי במדבר יא, ג.

110 פי שלח ע"פ מקושש עצים

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לעיל מב, א.

111 בביאור ע"פ צו את בניי

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לקמן פי פנחס עו, ד ואילך.

112 באג"ה בד"ה למה נסמכה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

סי כח. וראה גם לעיל דף ס, ג.

113 מחשבה — וכנוצר בזהר

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ועליק ואתחנן רפ"ב. וש"נ. [כ].

114 ולכבודי בראתיו יצרתיו

Estas palavras citam Isaiah 43:7; a passagem aparece abaixo.

ישעיהו מ"ג:ז

כל הַנִּקְרָא בְשֵׁמִי וְלִכְבוֹדִי בְּרָאֲתִי וַיִּצְרָתִי אֶף-עֲשִׂיתִי:

Todo aquele que é chamado pelo Meu nome e a quem criei para a Minha glória, Eu o formei; sim, Eu o fiz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י מג, ז. וראה להלן פנחס פ, ד.

115 שלשם דוקא נמשך בחי כתר עליון

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל פי בהעלותך לו, א.

116 ומלי דאצי . . כתר עליון

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

מובא באוה"ת ואתחנן ע" פד.

117 והחכמה מאין תמצא

Estas palavras citam Job 28:12; a passagem aparece

abaixo.

איוב כ"ח:י"ב

והחכמה מאין תמצא ואי זה מקום בינה:

Mas a sabedoria, onde será encontrada? E onde está o lugar do entendimento?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איוב כח, יב.

118 ג' פתחו באף

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

"כלשונו הק' והטהור מצאתי בלקח טוב (פסק"ז) בראשית (רס"י ג) ד"ה אף כי אמר אלקים. וקחשיב שם נחש, שר האופים, המן. וכ"כ במדרש אגדה (בראשית הנ"ל) ה"ל ג' פתחו באף. ושם בלקח טוב הנ"ל מסיים בסיומו לבסוף בדי וקחשיב גם [עדת] קרח. וכ"כ להדיא (בפי וישב סי' מ, טז) ד' פתחו באף. וכ"כ המדרש אגדה סו"פ וישב ד' פתחו כו' ובכ"ר (פ"ט סי' ב) ובאסת"ר (פ"ט, ג) ובילקוט בראשית (ר' כו) ושם באסת"ר (ה) ושם ב"ר (פפ"ח סי' ו) ובלקח טוב על אסתר כל אלו חושבים ד' ולא ג' — ע"ל האזינו (עו, ב). [כ].

119 וע' במאו"א ערך אף באות א' סעיף ק"ז

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

"אף נק' המל' י"ה אדנ"י ע"ה ג"י אף ואף . . וב' נקבי החוטם ב' נוקבין לאה ורחל". ובאוה"ת ויקרא-א ע' ריב מציין "ובי"נ שם ואף לאה גם רחל וצ"ל משום דלאה היא דינין כמו שהקפידא מתגלית באותיות המחשבה יותר מהדבור" ע"ש. וביהל אור ע' תרכו "אף נק' המלכות כו".

120 ובמק"מ בחקתי קט"ו ב'

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

"ושיעור הכתוב ואף שהוא זעיר כמד"א אף אני, וגם זאת שהיא המל' כולם הם עמכם בגלות וז"ש בהיותם בארץ כו' בהיותם כולא כחדא עכ"ל, ולפי הנז"ל דגם מורה על ז"א אי"כ ואף בא לרבות או"א ואריך כו" — אוה"ת ויקרא-א ע' ריג.

121 ובמדרש איכה . . לקו באף ומתנחמים באף כו'

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

מובא גם באוה"ת ויקרא-א ע' ריב "באף לקו שנאמר אף אני אלך עמם בקרי ומתנחמים באף שנאמר ואף גם זאת".

שמות (י"ד א')

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

"פ"י ענין ואף גם זאת בהיותם כו' שהוא ע"ד ברח דודי ודמה לך לצבי מה צבי מחזיר ראשו לאחוריו כו" — אוה"ת ויקרא-א ע' ריג.

123 ברבות בקהלת ע"פ אף חכמתי

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ב, ט בשינוי לשון. וראה רמב"ם ה"ת פ"ג ה"ב.

124 בפי אמור בדף צ"ה ע"ב

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

ראה גם באוה"ת ויקרא כרך ד ע' א"סו. מטות ע' א"שה.

125 בפ"י המשניות להרמב"ם ספ"ה דאבות

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל פי ויקרא ה, ד.

126 כמראה הקשת

Estas palavras citam Ezequiel 1:28; a passagem aparece abaixo.

Ezequiel 1:28 חזקאל א':

כְּמֵרָאָה הַקֶּשֶׁת אֲשֶׁר יִהְיֶה בְּעֵינֵי בְּיוֹם הַנִּשְׁפָּט כִּן מֵרָאָה הַנִּגְהָ סָבִיב הוּא מֵרָאָה דְּמוּת כְּבוֹדֵהוּ וְאֶרְאָה וְאֶפֶל עַל־פְּנֵי וְאֶשְׁמַע קוֹל מִדְּבָר:

Como a aparência do arco que está na nuvem em dia de chuva, assim era a aparência do resplendor ao redor. Tal era a aparência da semelhança da glória de D'us. Ao vê-lo, cáí com o rosto em terra e ouvi a voz de alguém que falava.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יחזקאל א, כח.

127 ועיין מענין כמראה הקשת כ"י בגמרא . . פי המק"מ

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת נ"ך א ע' שצט. אוה"ת בראשית א דף עא, א.

128 ובד"ה כי תצא

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת פי תצא לו, ב.

129 ובת"ז בהקדמה (ד"ו סע"א)

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

הלשון נעתק באוה"ת בראשית א דף קלב, ב. וראה גם באוה"ת נ"ך א ע' שצט.

130 וכ"כ בפרדס ערך נוגה

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת בראשית א דף קלב, ב. שם כרך ג דף תרנב, ב.

131 וברכות בראשית פ"א ובפ"ב

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

ביאור על פסוק מי מנה כו'

"דקאי על אור שנברא ביום ראשון שגזו לצדיקים לע"ל וכ"ה שם פי י"ב" — אוה"ת נ"ך א ע' תקסב.

132 זח"ג נשא (קכ"ט א')

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת בראשית א דף קלב, ב. כרך ג דף תרנב, ב.

133 האזינו (רפ"ח ב')

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

"וארח צדיקים כו' וזהו בחי' אז תתענג על ה'" — אוה"ת נ"ך א ע' תקסב.

134 וע' במא"א אות א' סעיף קכ"ב קכ"ג

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

נתבאר באוה"ת נ"ך א ע' תכב ואילך.

PARÁGRAFO 31

135 כחול הים אשר לא יספר

"E o número dos filhos de Israel será como a areia do mar, que não se pode medir nem contar." Este é o versículo discutido pelo Talmud.

Hosea 2:1 א' הושע

וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּחֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא יִסְפָּר וְהָיָה בְּמִקּוֹם אֲשֶׁר־יֹאמַר לָהֶם לֹא־עָמִי אַתֶּם יֹאמַר לָהֶם בְּנֵי־אֱלֹהִים:

E o número dos filhos de Israel será como a areia do mar, que não pode ser medida nem contada; e, em lugar do que lhes foi dito: «Vós não sois Meu povo», lhes será dito: «Vós sois filhos do D'us vivo».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

136 כאן כשישראל עושין רצונו של מקום

O Talmud concilia "o número dos filhos de Israel será como a areia do mar" com "que não se pode medir nem contar": a segunda expressão se aplica quando Israel cumpre a vontade do Onipresente; a primeira, quando não a cumpre. O Alter Rebe explica por que cumprir a vontade de D'us torna Israel incontável.

Yoma 22b:6 ב' יומא כ"ב ב'

לֹא קִשְׁיָא: כָּאֵן בְּזִמְנֵי שִׁישְׁרָאֵל עוֹשִׂין רְצוֹנוֹ שֶׁל מְקוֹם, כָּאֵן בְּזִמְנֵי שְׂאִין עוֹשִׂין רְצוֹנוֹ שֶׁל מְקוֹם. רַבִּי אִמֵּר מִשּׁוֹם אֲבָא יוֹסִי בֶן דּוֹסְתַּאי, לֹא קִשְׁיָא: כָּאֵן בִּידֵי אָדָם, כָּאֵן בִּידֵי שְׁמַיִם.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

יומא כב, ב. ראה אוה"ת שמות כרך ח ע' תתצח.

137 אלף אלפים ישמשוני

Na visão de Daniel, "mil milhares O serviam, e dez mil vezes dez mil estavam diante d'Ele". O Talmud contrapõe

esse número à pergunta: “Acaso há número para Suas tropas?”

דניאל ז':10 Daniel 7:10

נהר דִּי־נור נגד ונפק מִן־קדמוהי אֶלֶף אֶלְפִין יִשְׁמֹשׁנָה וְרבו רבָּן
קְדֻמוֹהִי יְקוּמוֹן דִּינָא יִתֵּב וְסַפְרִין פְּתִיחוֹ:

Um rio de fogo jorrava e saía de diante dele; milhares de milhares o serviam, e dez mil vezes dez mil estavam diante dele; o tribunal tomou assento, e os livros foram abertos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 138** O Talmud responde à contradição entre “mil milhares O servem” e “Acaso há número para Suas tropas?”: a primeira expressão se aplica quando o Templo não está de pé, quando, por assim dizer, a corte celestial está diminuída. O Alter Rebe a compara à resposta sobre o número de Israel.

חגיגה י"ג ב':12 Chagigah 13b:12

כתוב אחד אומר: “אֶלֶף אֶלְפִין יִשְׁמֹשׁנָה וְרבו רבָּן קְדֻמוֹהִי יְקוּמוֹן”,
וכתוב אחד אומר: “הֲיֵשׁ מִסְפָּר לְגִדּוּדֵיוֹ!” לֹא קָשִׁיָּא: כָּאֵן בִּזְמַן שְׁבִית
הַמִּקְדָּשׁ קָיָים, כָּאֵן בִּזְמַן שְׁאִין בֵּית הַמִּקְדָּשׁ קָיָים, כְּכֹכֹל שְׁנַת־מַעֲטָה
פְּמִלְיָא שֶׁל מַעְלָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 139** על כן יאמרו המושלים בואו חשבון

“Por isso dizem os governantes: ‘Vinde a Cheshbon.’” O parêntese acrescenta algo ao discurso sobre esse versículo, no qual Malchut é chamada cheshbon, “cômputo”.

במדבר כ"א:27 Numbers 21:27

עֲלֵיכֶן יֹאמְרוּ הַמְּשָׁלִים בְּאוֹ חֶשְׁבֹן תִּבְנֶה וְתִכְוֶנֶן עִיר סִיחֹן:

Por isso dizem os que falam por parábolas: Vinde a Hesbom! Seja edificada e estabelecida a cidade de Siom!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 140** וזהו שארז"ל

Rabi Elazar ensina que, assim como cada escama se une para formar uma cota de malha inteira, na caridade cada centavo se une para formar uma grande quantia. O Alter Rebe interpreta “um grande cômputo” como um número verdadeiramente incontável.

בבא בתרא ט"ב:9 Bava Batra 9b:1

”מִשְׁנֵשׁ אֲרֻחָתָהּ דְּאִמְיָה”, מִשְׁמִיָּה דְּרַבִּי אֶלְעָזָר – מֵאֵי דְּכֵתִיב: ”וַיִּלְכֹּשׁ
צִדְקָה כְּשָׂרִי”י? לֹאמַר לָהּ: מָה שְׂרִיזֶה – כָּל קְלִיפָה וְקְלִיפָה מִצְטָרֶפֶת
לְשָׂרִיזֶה גָּדוֹל, אִף צִדְקָה – כָּל פְּרוּטָה וּפְרוּטָה מִצְטָרֶפֶת לְחֶשְׁבֹן גָּדוֹל.
רַבִּי חֲנִינָא אָמַר מִהֶכָּא: ”וּכְבֹּגֵד עֲדִים כָּל צִדְקָתֵינוּ”; מָה כְּבֹגֵד זֶה – כָּל
נִימָא וְנִימָא מִצְטָרֶפֶת לְכָבֵד גָּדוֹל, אִף צִדְקָה – כָּל פְּרוּטָה וּפְרוּטָה
מִצְטָרֶפֶת לְחֶשְׁבֹן גָּדוֹל.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ב"ב ט, ב [ב].

- 141** ולגדולתו אין חקר

“Grande é Havayá e muito louvado, e Sua grandeza é insondável.” Aqui, isso descreve o Infinito atraído para Mal-

chut por meio das mitsvot.

תהילים קמ"ה:3 Psalms 145:3

גָּדוֹל ה' וּמְהֻלָּל מְאֹד וּלְגִדְלוֹתָיו אֵין חֶקֶר:

D'us é grande e muito digno de louvor, e Sua grandeza é insondável.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 142** מי מנה עפר יעקב

“Quem contou o pó de Yaakov e o número da quarta parte de Israel?” O Alter Rebe apresenta duas interpretações da segunda metade do versículo e entende “o pó de Yaakov” como a Torá, acima do número.

במדבר כ"ג:10 Numbers 23:10

מִי מִנָּה עֶפְרַיִם יַעֲקֹב וּמִסְפָּר אֶת־רִבְעֵי יִשְׂרָאֵל תִּמְתֵּן נַפְשֵׁי מוֹת יִשְׂרָאֵל וְתִהְיֶה
אֲחֵרִיתִי כְּמֹהוּ:

Quem contou o pó de Jacó ou enumerou a descendência de Israel? Que eu morra a morte dos justos, e que o meu fim seja como o dele!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 32

- 143** בס"י שאדון יחיד ואין שני לו

A nota da Kehot remete à passagem de Sefer Yetzirah sobre o “Singular” e o “Um”.

A NOTA DA KEHOT

פ"א מ"ז (שם: ואין לו שני). ראה ביאה"ז להצ"צ א עי עז.

- 144** שאדון יחיד ואין שני לו ולפני אחד מה אתה סופר

O Sefer Yetzirah diz acerca das dez Sefirot: “pois o Senhor é Singular e não há outro além Dele; e, antes do Um, o que se pode contar?” A nota da Kehot observa que o texto ali diz: “e Ele não tem outro.”

ספר יצירה א':7 Sefer Yetzirah 1:7

עֶשֶׂר סְפִירוֹת בְּלִי מָה נַעוּץ סוֹפֵן בְּתַחֲלָתָן וְתַחֲלָתָן בְּסוֹפֵן כְּשִׁלְהֵבֶת
קְשׁוּרָה בְּנַחֲלַת שְׁאֲדוֹן יַחֲדִיד וְאֵין לוֹ שְׁנֵי וּלְפָנַי אֶחָד מָה אַתָּה סוֹפֵר:

A dezena da existência a partir do nada tem o seu fim ligado ao seu princípio, e o seu princípio ligado ao seu fim, assim como a chama está unida à brasa viva; pois D'us é um e não há um segundo, e antes de um, que contarás?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

- 145** כנז' בזהר דפלגא גופא לא איקרי אחד

Rabi Shimon ensina que um homem sem uma mulher é chamado metade de um corpo, e metade não é um; quando as duas metades se unem, tornam-se um corpo, e então são chamadas de um. O Alter Rebe usa isso para mostrar que “um” significa a união de partes.

Zohar III, 7b ז, זח"ג Zohar III, 7b

A NOTA DA KEHOT

זח"ג ז, ב.

146

והיו לבשר אחד

“E tornar-se-ão uma só carne.” O homem e a mulher unidos são chamados um.

Genesis 2:24 כ"ד:2

על־כן יִעֲזֹב־אִישׁ אֶת־אָבִיו וְאֶת־אִמּוֹ וְדָבַק בְּאִשּׁוֹ וְהָיוּ לְבָשָׁר אֶחָד:

Therefore shall a man leave his father and his mother, and shall cleave unto his wife, and they shall be one flesh.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית ב, כד.

147

Yechezkel recebe a ordem de unir o bastão de Yehudah e o bastão de Yosef, para que “se tornem um em tua mão”. Outro exemplo de “um” como união de partes.

Ezekiel 37:17 י"ז:37

וְקָרַב אֹתָם אֶחָד אֶל־אֶחָד לָךְ לַעֲץ אֶחָד וְהָיוּ לְאֶחָדִים בְּיָדְךָ:

e junta-as uma à outra, numa só vara, para que se tornem uma na tua mão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 33

148

שׂאִין עוֹד מַלְבָּדוֹ

“Havayá é D'us; não há nada além Dele.” Aqui, descreve o “Singular”, a Essência de D'us.

Deuteronomy 4:35 ד':35

A NOTA DA KEHOT

דברים ד, לה. ו, ב.

149

בד"ה וארא אל אברהם

A nota da Kehot remete a estes trechos de Or HaTorah sobre o tema de “Um” e “Singular”.

A NOTA DA KEHOT

תוֹרַת נה, ב. אוה"ת שמות כרך-ח ד"ה וארא סעי' ה ואילך. אוה"ת ואתחנן עי' תכט ואילך.

150

וארא אל אברהם

“E apareci a Avraham, a Yitzchak e a Yaakov.” O parêntese se refere a um maamar sobre este versículo, a respeito de “Um” e “Singular”.

Exodus 6:3 ג':6

וְאָרָא אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יִצְחָק וְאֶל־יַעֲקֹב בָּאֵל שְׁדֵי וְשָׁמִי ה' לֹא נִדְעָתִי לָהֶם:

E apareci a Abraão, a Isaac e a Jacó como D'us Todo-Poderoso, mas pelo Meu nome Havayah não Me dei a conhecer a eles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

151

בביאור ע"פ כי אתה נרי

A nota da Kehot situa a explicação sobre “Pois Tu és minha lâmpada” em Torah Ohr, Parashá Mikêts.

A NOTA DA KEHOT

תוֹרַת פ' מקץ.

152

כי אתה נרי

“Pois Tu és minha lâmpada, Havayá.” O parêntese se refere a uma explicação deste versículo na Parashat Mikeitz.

II Samuel 22:29 ט"ט:22

כִּי־אֵתָהּ נִרְיִי Havayah וְנִגִּיהָ חֲשִׁכִי:

Pois Tu és a minha lâmpada, D'us; e D'us ilumina as minhas trevas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

153

ועל דא יעקב שלימא אתעטר בעטרוי

Sobre a nova oferenda de Shavuot, o Zohar fala do vínculo de tudo o que está acima e abaixo: “e, por isso, o Yaakov completo foi coroado com suas coroas, e a Torá foi dada”. O Ramaz, citado aqui, explica estas palavras.

Zohar, Emor 31:147-32:155 קנ"ה:31-155

The truth is that this offering had the same significance as the offering brought by the wife of the jealous husband, which was also of barley, and was to show that the Community of Israel was not unfaithful to the Holy King.1The first 9 lines of the Hebrew text do not appear in our translation. This was brought for seven full weeks, and then the Holy King came to join the Community of Israel and the Torah was given to Israel.1The last 47 lines of the Hebrew text do not ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

154

ובמא"א אות עי' סק"ד

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

צ"ל סכ"ד.

155

עפרות זהב

“E nela há pó de ouro.” Me'orei Or usa isso para mostrar que Biná também é chamada “pó”.

Job 28:6 ר':28

מְקוֹם־סַפִּיר אֲבִנִיָּה וְעַפְרֹת זָהָב לוֹ:

Suas pedras são o lugar das safiras, e ela contém pó de ouro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איוב כה, ו.

156

והי' אור הלבנה

“E a luz da lua será como a luz do sol, e a luz do sol será sete vezes maior.” O Alter Rebe aplica isso à futura ascensão de Zeir Anpin e Nukvá.

Isaiah 30:26 ל':30

וְהָיָה אֹרֶה־הַלְבֵנָה כְּאֹרֶת הַחֶמֶד וְאֹרֶת הַחֶמֶד יִהְיֶה שִׁבְעָתַיִם כְּאֹרֶת שִׁבְעַת הַיָּמִים בְּיוֹם הַיְּאֶת־שָׁכָר עֲמוֹ וּמִחֶץ מִכְתּוֹ יִרְפָּא:

E a luz da lua será como a luz do sol, e a luz do sol será sete vezes maior, como a luz dos sete dias, no dia em que D'us enfaixar a ferida do Seu povo e curar o golpe da sua chaga.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י ל, כו.

ת"ז בהקדמה.

157

אחד הי אברהם

“Avraham era um.” O Alter Rebe interpreta isso como todas as almas incluídas em Avraham no nível de “um”.

Ezekiel 33:24 ל"ג:כ"ד

בן־אדם ישבי התרבות האלה על־אדמת ישראל אמרים לאמר אחד הזה אברהם ויירש את־הארץ ואנחנו רבים לנו נתנה הארץ למורשה:

Filho do homem, os habitantes daqueles lugares devastados da terra de Israel dizem: «Abraão era um só, e herdou a terra; nós somos muitos; a terra nos foi dada por herança».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יחזקאל לג, כד.

PARÁGRAFO 34

158

מבריה מן הקצה

A barra do meio das tábuas do Mishkan “atravessava de uma extremidade à outra”. O Alter Rebe aplica isso ao nível de Yaakov no serviço Divino.

Exodus 26:28 שמות כ"ו:כ"ח

והבריה התיכן בתוך הקרשים מבריה מן־הקצה אל־הקצה:

e a barra do meio, no centro das tábuas, que passará de uma extremidade à outra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

159

עבודת מתנה

“Dou a vocês o sacerdócio como um serviço de dádiva.” Aqui, trata-se do nível de serviço concedido do Alto, que revela a dimensão interior do coração.

Numbers 18:7 י"ח:ז

ואתה ובניך אתה תשמרו את־כהנתכם לכל־דבר המזבח ולמביית לפרכת ועבדתם עבדת מתנה אתן את־כהנתכם והזר הקרב יימת:

Tu e teus filhos contigo guardareis o vosso sacerdócio em tudo o que diz respeito ao altar e ao que está dentro do véu; e servireis. Eu vos dou o sacerdócio como serviço concedido em dádiva; e o estranho que se aproximar será morto.}}}

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

160

ואשא אתכם על כנפי נשרים

“E Eu os carreguei sobre asas de águias e os trouxe a Mim.” O Alter Rebe interpreta a águia como o atributo de compaixão de Yaakov.

Exodus 19:4 י"ט:ד

אתם ראיתם אשר עשיתי למצרים ואשא אתכם על־כנפי נשרים ואבא אתכם אלי:

Vistes o que fiz aos egípcios e como vos carreguei sobre asas de águias e vos trouxe a Mim.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות יט, ד.

161

איהו וגרמוהי חד

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

162

איהו וגרמוהי חד

O Tikkunei Zohar afirma que, nas dez Sefirot de Atsilut, o Rei está dentro delas: “Ele e Seus recipientes” são um nelas, e Ele e suas forças vitais são um nelas — o que não ocorre nas Sefirot de Beríá. O Alter Rebe descreve a ascensão da primeira unidade à segunda.

Tikkunei Zohar 3b:9-10 ב"ט:י-י"ג

דעשר ספירות דאצילות מלכא בהון, איהו וגרמיה חד בהון, איהו וחייו חד בהון, מה דלאו הכי בעשר ספירות דבריא, דלאו אינון וחייון חד, לאו אינון וגרמיהון חד. ועלת על כלא הוא נהיר (נ"א נחית) בעשר ספירות דאצילות, ובעשר ספירות דבריא, ונהיר בעשר כתות דמלאכיא, ובעשר גלגלי דרקיעא, ולא אשתני בכל אתר.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

163

מ"ש בזהר בהעלותך (דקנ"ב סע"א)

Ali, a mesma passagem do Zohar é citada: a alma é Tiféret Yisrael, e a alma da alma é Atika Kadisha.

A NOTA DA KEHOT

הלשון הובא לעיל פי ויקרא ג, ב. וראה גם לקמן פי ראה כג, ב.

164

ונשמתא לנשמתא

O Zohar ensina que, no Alto, há uma veste, um corpo, uma alma e uma alma da alma: a alma é Tiféret Yisrael, a própria Torá, e a alma da alma é Atika Kadisha. Aqui, trata-se do quarto nível revelado por meio da descida.

Zohar, Beha'alotcha 12:56-13:65 י"ב:נ"ו-י"ג:ס"ה

י"ג:ס"ה

165

והנה ה' נצב עליו

No sonho de Yaakov, “E eis que Havayá estava sobre ele.” Etz Chaim, citado pelo Ramaz, explica isso como a grandeza plena de Zeir Anpin em quatro níveis.

Genesis 28:13 י"ג:כ"ח

והנה ה' נצב עליו ויאמר אני ה' אלקי אברהם אביך ואלקי יצחק הארץ אשר אתה שכב עליה לך אתננה ולזרעך:

And, behold, the L-RD stood beside him, and said: ‘I am the L-RD, the G-d of Abraham thy father, and the G-d of Isaac. The land whereon thou liest, to thee will I give it, and to thy seed.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

166

ויהיו חיי שרה מאה שנה

“E a vida de Sarah foi de cem anos.” O Alter Rebe refere-se a uma explicação do Zohar sobre este versículo.

Genesis 23:1 א"ג:א'

ויהיו חיי שרה מאה שנה ועשרים שנה ושבע שנים שני חיי שרה:

E a vida de Sara foi de cento e vinte e sete anos; estes foram os anos da vida de Sara.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

167

שהסולם היו לו די מדריי

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה מו"נ ח"ב, פ"י בשם תנחומא.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain); Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Vocalized Edition (CC-BY-NC); Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/balak/2/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak